SONY

3-072-318-**41** (2)

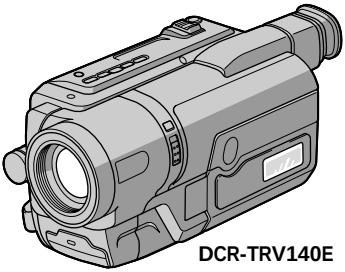
Digital Video Camera Recorder Digital8
Video Camera Recorder Hi8

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV140E

Digital Handycam
Handycam Vision™
InfoLITHIUM™ M SERIES
i™

Digital8
DCR-TRV140E Digital8

video Hi8
CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E Hi8

©2002 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Felicidades por la compra de esta videocámara Sony Digital Handycam / Handycam Vision™. Con la cámara Digital Handycam / Handycam Vision™, podrá capturar esos preciados momentos de la vida con una calidad de imagen y de sonido superior.
Su Digital Handycam / Handycam Vision™ está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil utilización. Pronto estará produciendo vídeos domésticos que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN (Solamente DCR-TRV140E)

Los campos magnéticos de frecuencias específicas pueden influir en las imágenes y sonidos de esta videocámara digital.

Este producto ha sido probado y se ha encontrado que cumple los límites establecidos en la Directriz EMC para la utilización de cables de menos de 3 metros.

Português

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido esta câmara de vídeo Digital Handycam da Sony / Handycam Vision™. Com a Digital Handycam / Handycam Vision™, pode captar os melhores momentos da vida com imagem e som de alta qualidade.
Embora esteja equipada com funções avançadas, a Digital Handycam / Handycam Vision™ é muito fácil de utilizar. Em breve, vai poder produzir os seus próprios filmes de vídeo para recordar com prazer, durante anos, os bons momentos da vida.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos clientes da Europa

ATENÇÃO (Só no modelo DCR-TRV140E)

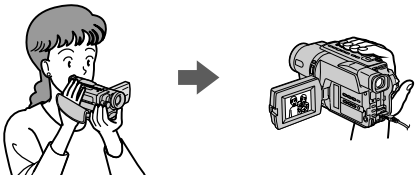
Os campos electromagnéticos de frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta câmara de vídeo digital.

Este produto foi testado e encontra-se em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Características principales

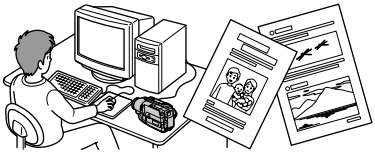
Toma y reproducción de imágenes en movimiento

- Grabación de secuencias (pág. 29)
- Grabación de una imagen fija en una cinta (p. 53)*1)
- Reproducción de una cinta (pág. 43)



Captura de imágenes en el ordenador (Solamente DCR-TRV140E)

- Visualización de imágenes grabadas en una cinta (pág. 123)
- Visualización de imágenes en directo de la videograbadora (pág. 123)



Otras

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- NightShot (pág. 38) / Super NightShot (pág. 38)*1) / Colour Slow Shutter (pág. 39)*1)
- BACK LIGHT (pág. 37)
- PROGRAM AE (pág. 66)
- Lámpara incorporada (pág. 82)
- Exposición manual (pág. 69)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital (pág. 33)
  La configuración predeterminada está definida como **OFF** (Desactivada). (Para obtener un zoom mayor que 20× seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- FADER (FUNDIDO) (pág. 58)
- Grabación de fotos en una cinta (pág. 53)*1)
- Efectos de imagen (pág. 61)
- Efectos digitales (pág. 63)*1)
- TITLE (pág. 77)

Funciones para dar un aspecto normal a sus grabaciones

- Enfoque manual (pág. 70)

Funciones para edición de grabación

- Modo panorámico (pág. 55)
- Fecha y hora (pág. 25)*2)
- ORC [MENÚ] (pág. 140)*2)

Funciones para utilizar después de la grabación

- Código de datos (pág. 45)*1)
- Memoria de puesta a cero (pág. 91)*1)
- Edición digital de programas (pág. 111)*1)
- Copia fácil (pág. 102)*2)
- PB ZOOM de cinta (pág. 89)*1)

Función para realizar una transición suave

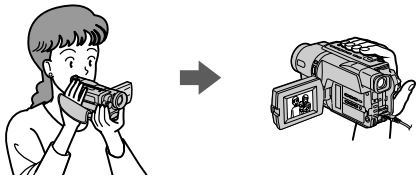
- END SEARCH (búsqueda del final) (pág. 42)

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Características principais

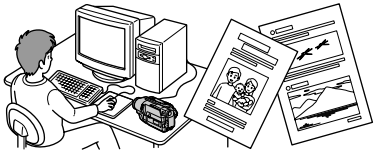
Captar imagens em movimento e reproduzi-las

- Gravar uma imagem (p. 29)
- Gravar uma imagem fixa numa cassete (p. 53)*1)
- Reproduzir uma cassete (p. 43)



Capturar imagens no computador (Só no modelo DCR-TRV140E)

- Ver imagens gravadas numa cassete (p. 123)
- Ver imagens ao vivo numa câmara de vídeo (p. 123)



Outras precauções

Funções de regulação da exposição no modo de gravação

- Indicador NightShot (p. 38) / Botão Super NightShot (p. 38)*1) / Colour Slow Shutter (p. 39)*1)
- Botão BACK LIGHT (p. 37)
- PROGRAM AE (p. 66)
- Luz incorporada (p. 82)
- Exposição manual (p. 69)

Funções que dão maior impacto às imagens

- Digital zoom (p. 33)
  A regulação predefinida é **OFF**. (Para um zoom superior a 20× active o zoom digital, em **D ZOOM**, nas programações do menu.)
- Botão FADER (p. 58)
- Gravação de fotografias em cassete (p. 53)*1)
- Indicador de efeito de imagem (p. 61)
- Efeito digital (p. 63)*1)
- Botão TITLE (p. 77)

Função que dá uma aparência natural às gravações

- Focagem manual (p. 70)

Funções a utilizar na montagem no modo de gravação

- Modo panorâmico (p. 55)
- Data e a hora (p. 25)*2)
- ORC [MENU] (p. 148)*2)

Funções a utilizar depois da gravação

- Codificação de dados (p. 45)*1)
- Memória do ponto zero (p. 91)*1)
- Montagem de programa digital (p. 111)*1)
- Dobragem simples (p. 102)*2)
- PB ZOOM da cassete (p. 89)*1)

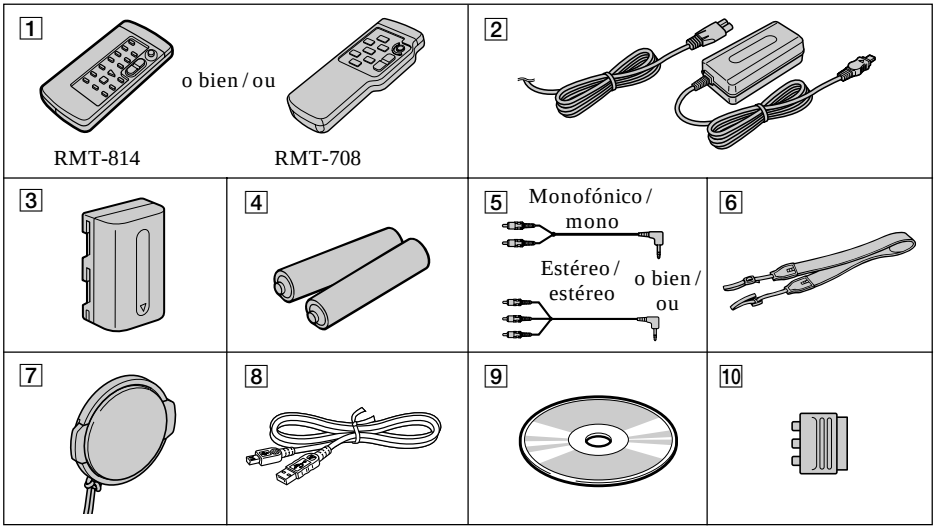
Função utilizada para suavizar a transição

- END SEARCH (p. 42)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 197)*1)
RMT-708: CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E
RMT-814: DCR-TRV140E

2 **Adaptador de alimentación CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 19)

3 **Batería NP-FM30** (1) (pág. 18, 19)

4 **Pilas R6 (Tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 198)*1)

5 **Cable de conexión A/V** (1) (pág. 50)
Monoaural: CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
Estéreo:Solamente DCR-TRV140E

6 **Bandolera** (1) (pág. 192)

7 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 29, 196)

8 **Cable USB** (1) (pág. 123)*2)

9 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-008)** (1) (pág. 125)*2)

10 **Adaptador de 21 patillas** (1) (pág. 52)
(Solamente modelos europeos)

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la grabación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*2) Solamente DCR-TRV140E

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a câmara de vídeo.

1 **Telecomando sem fios** (1) (p. 197)*1)
RMT-708: CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E
RMT-814: DCR-TRV140E

2 **Transformador de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação** (1) (p. 19)

3 **Bateria NP-FM30** (1) (p. 18, 19)

4 **Pilha R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (p. 198)*1)

5 **Cabo de ligação de A/V** (1) (p. 50)
Mono: CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
Estéreo: só no modelo DCR-TRV140E

6 **Alça de transporte** (1) (p. 192)

7 **Tampa da lente** (1) (p. 29, 196)

8 **Cabo USB** (1) (p. 123)*2)

9 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-008)** (1) (p. 125)*2)

10 **Adaptador de 21 pinos** (1) (p. 52)
(Só modelos europeus)

O conteúdo de gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da câmara de vídeo, do meio de armazenamento, etc.

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*2) Só no modelo DCR-TRV140E

Español

Tabla de contenido

Características principales 3
Comprobación de los accesorios suministrados 5

Guía de inicio rápido 10

Preparativos

Utilización de este manual 14
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 18
Instalación de la batería 18
Carga de la batería 19
Conexión a una toma de corriente de la red 23
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 25
Paso 3 Inserción de un videocasete 27

Grabación – Operaciones básicas

Grabación de imágenes 29
Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT 37
Grabación con luz insuficiente – NightShot / Super NightShot (Solamente DCR-TRV140E) / Colour Slow Shutter (Solamente DCR-TRV140E) 38
Superposición de la fecha y la hora en las imágenes (Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E) 41
Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH) 42

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 43
Contemplación de grabaciones en un televisor 50

Operaciones de gravación avanzadas

Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotos (Solamente DCR-TRV140E) 53
Utilización del modo panorámico 55
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 58
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen 61
Utilización de efectos especiales – Efectos digitales (Solamente DCR-TRV140E) 63
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 66
Ajuste manual de la exposición 69
Enfoque manual 70
Grabación a intervalos (Solamente DCR-TRV140E) 72
Grabación fotograma a fotograma – Grabación de tomas (Solamente DCR-TRV140E) 75
Superposición de un título 77
Confección de sus propios títulos 80
Utilización de la lámpara incorporada 82

Operaciones avanzadas de reproducción (Solamente DCR-TRV140E)

Reproducción de una cinta con efectos de imagen 86
Reproducción de una cinta con efectos digitales 87
Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta 89
Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de puesta a cero 91
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas 93
Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos / Exploración de fotos 95

Tabla de contenido

Edición

Duplicación de una cinta 97
Copiar una cinta con facilidad
– Copia fácil (Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E) 102
Copia solamente de las escenas deseadas
– Edición de programa digital (Solamente DCR-TRV140E) 111

Conexión PC (Solamente DCR-TRV140E)

Visualización de imágenes con el ordenador
– Flujo USB (sólo usuarios de Windows) 123

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú 134

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución 152
Visualización de autodiagnóstico 158
Indicadores y mensajes de advertencia 159

Información adicional

Acerca de los videocasetes 170
Acerca de la batería “InfoLITHIUM” 174
Acerca de i.LINK 176
Utilización de su videocámara en el extranjero 178
Información sobre el mantenimiento y precauciones 179
Especificaciones 188

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 192
Índice alfabético 201

Português

Índice

Características principais 4
Verificação dos acessórios fornecidos 5

Guia de Início Rápido 12

Instruções preliminares

Utilização deste manual 14
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 18
Instalação da bateria recarregável 18
Carregamento da bateria recarregável 19
Ligação à rede CA local 23
Passo 2 Acerto da data e da hora 25
Passo 3 Inserção de uma cassete 27

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem 29
Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT 37
Filmar no escuro – NightShot / Super NightShot (Só no modelo DCR-TRV140E) / Colour Slow Shutter (Só no modelo DCR-TRV140E) 38
Sobreposição de data e hora nas imagens (Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E) 41
Verificação da gravação – END SEARCH 42

Reprodução – Básicos

Reprodução de uma cassete 43
Ver as gravações no televisor 50

Operações de gravação avançadas

Gravação de imagens fixas numa cassete – Gravação fotográfica em cassete (Só no modelo DCR-TRV140E) 53
Utilização do modo panorâmico 55
Utilização da função de aparecimento / desaparecimento gradual 58
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 61
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital (Só no modelo DCR-TRV140E) 63
Utilização da função PROGRAM AE 66
Ajuste manual da exposição 69
Focagem manual 70
Gravação com intervalo (Só no modelo DCR-TRV140E) 72
Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes (Só no modelo DCR-TRV140E) 75
Sobreposição de um título 77
Criação de títulos personalizados 80
Utilização da luz incorporada 82

Operações de reprodução avançadas (Só no modelo DCR-TRV140E)

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem 86
Reprodução de uma cassete com efeitos digitais 87
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete 89
Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero 91
Procura de uma gravação pela data – Procura por data 93
Procura de fotografias – Procura de fotografias / Varrimento de fotografias 95

Montagem

Duplicação de uma cassete 97
Copiar uma cassete facilmente
– Duplicação simples (Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E) 102
Copiar apenas as cenas desejadas
– Montagem de programa digital (Só no modelo DCR-TRV140E) 111

Ligação ao PC (Só no modelo DCR-TRV140E)

Ver as imagens utilizando o computador
– Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows) 123

Personalização da sua câmara de vídeo

Alteração dos parâmetros do menu 134

Resolução de problemas

Tipos de problemas e soluções respectivas 161
Indicações de auto-diagnóstico 167
Mensagens e indicadores de advertência 168

Informações adicionais

Sobre cassetes de vídeo 170
Sobre a bateria «InfoLITHIUM» 174
Sobre i.LINK 176
Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro 178
Informações sobre manutenção e precauções 179
Especificações 190

Rápida referência

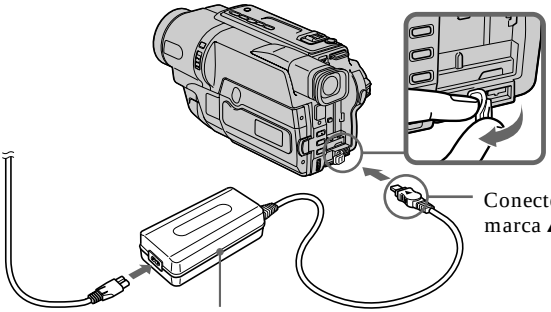
Identificação das peças e dos controlos 192
Índice remissivo 202

Guía de inicio rápido

En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 19)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 18).

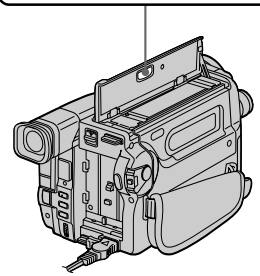


Abra la cubierta de la toma DC IN.

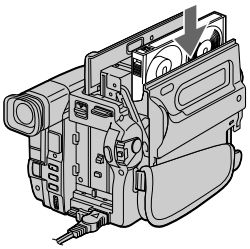
Conecte la clavija con la marca ▲ hacia arriba.

Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

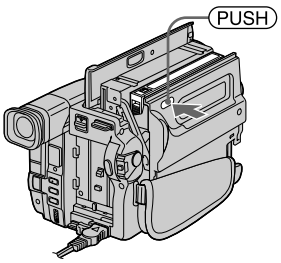
2 Inserción de un videocasete (pág. 27)



❷ Inserte el videocasete en el de la cinta para el mismo con su ventanilla hacia afuera y la lengüeta de protección contra escritura hacia arriba.

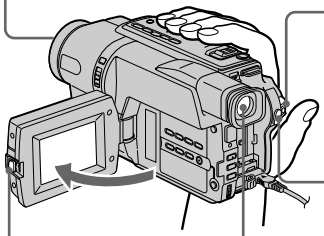


❸ Cierre el compartimento del videocasete pulsando la marca (PUSH) del mismo. El pulsando del videocasete descenderá automáticamente. Cierre la tapa del pulsando del videocasete.

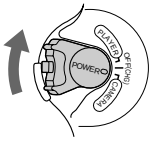


3 Grabación de imágenes (pág. 29)

❶ Quite la tapa del objetivo.

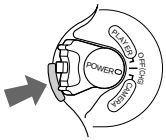


❷ Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



❸ Abra el panel de cristal líquido manteniendo pulsado OPEN.
La imagen aparecerá en la pantalla de cristal líquido.

❹ Pulse START/STOP.
La videocámara comenzará a grabar.
Para detener la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

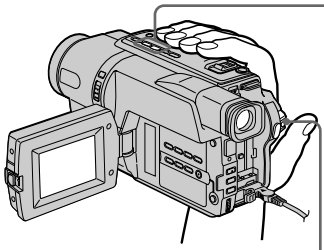


Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.
Las imágenes del visor serán en blanco y negro.
Ajuste el objetivo del visor electrónico a su vista (pág. 34).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de iniciar la grabación (pág. 25).

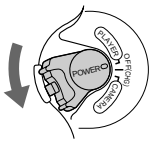
4 Visualización de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 43)



❷ Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.

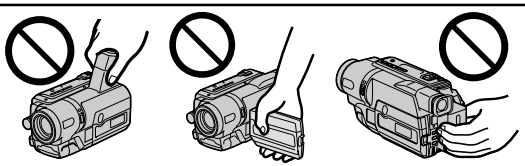
❸ Para iniciar la reproducción, pulse ►.

❶ Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



Nota

No tome la videocámara por el visor electrónico, el panel de cristal líquido ni la batería.

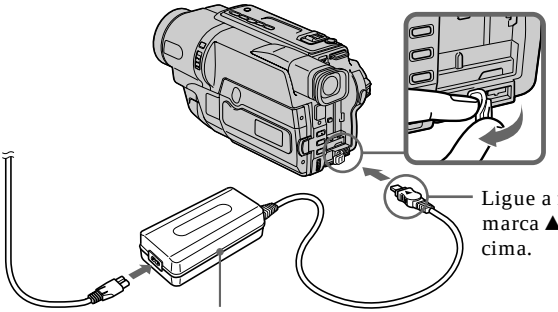


Guia de Início Rápido

Este capítulo apresenta-lhe as características básicas da sua câmara de vídeo. Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

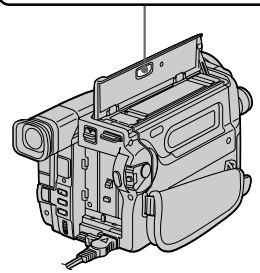
1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 19)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a câmara de vídeo no exterior (pág. 18).

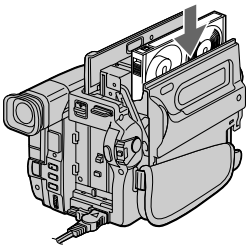


2 Inserção de uma cassete (pág. 27)

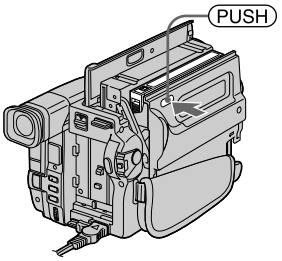
❶ Abra a tampa do compartimento de cassetes e carregue em ⏏ EJECT.
O compartimento de cassetes abre-se automaticamente.



❷ Insira no compartimento, uma cassete com a janela voltada para fora e a patilha de protecção contra desgravação voltada para cima.

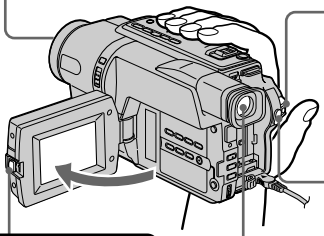


❸ Feche o compartimento de cassete, pressionando a marca (PUSH) no compartimento. O compartimento de cassete desce automaticamente. Feche a tampa do compartimento de cassete.

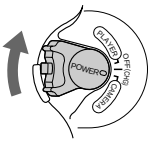


3 Gravação de uma imagem (pág. 29)

1 Remova a tampa da objectiva.

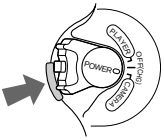


2 Ajuste o interruptor POWER para CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde.



3 Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN.
A imagem aparece no ecrã LCD.

4 Carregue em START/STOP. A sua câmara de vídeo começa a gravar. Carregue novamente em START/STOP para parar a gravação.

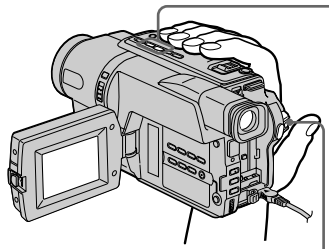


Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra a ocular.
A imagem no ecrã do visor electrónico aparece a preto e branco.
Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (p. 34).

Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora numa imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 25).

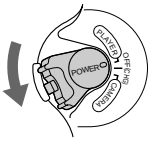
4 Monitorização da imagem de reprodução no ecrã do painel LCD (pág. 43)



2 Carregue em ◄◄ para rebobinar a cassete.

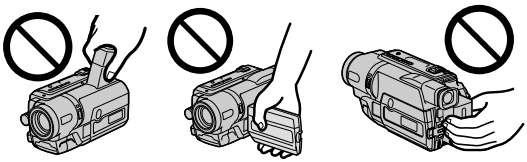
3 Carregue em ► para iniciar a reprodução.

1 Ajuste o interruptor POWER para PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde.



Nota

Não pegue na câmara de vídeo pelo visor electrónico, pelo painel do visor LCD nem pela bateria recarregável.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual sirven para los cinco modelos que aparecen en la tabla siguiente (pág. 15). Antes de comenzar a leer el manual y a utilizar la videocámara, compruebe el número de su modelo que se encuentra en la parte inferior de la videocámara. En las ilustraciones se utiliza el modelo DCR-TRV140E, a menos que en ellas se indique otro modelo. Cualquier diferencia se indicará claramente en el texto, por ejemplo "Solamente DCR-TRV140E".
Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se ha realizado.

Antes de utilizar su videocámara (Solamente DCR-TRV140E)

Con la videocámara digital, se recomienda el uso de videocasetes Hi8 Hi8 / Digital8 . La videocámara sólo graba y reproduce imágenes en el sistema Digital8 . No pueden reproducir las cintas grabadas en sistema Hi8 Hi8 / estándar de 8 mm 8 (analógico).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Utilização deste manual

As instruções descritas neste manual destinam-se aos cinco modelos indicados na tabela abaixo (p. 16). Antes de iniciar a leitura deste manual e operar a sua câmara de vídeo, verifique o número do modelo na base da sua câmara de vídeo. O DCR-TRV140E é o modelo aqui utilizado para ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estarão claramente indicadas no texto, por exemplo «Só no modelo DCR-TRV140E».
Quando ler este manual, as teclas e os ajustes da câmara de vídeo são indicadas em letras maiúsculas.
Ex. Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
Ao executar uma operação, poderá ouvir um sinal sonoro como indicação de que a operação está a ser executada.

Antes de utilizar a câmara de vídeo (Só no modelo DCR-TRV140E)

Com esta câmara de vídeo digital deve utilizar cassetes de vídeo Hi8 Hi8 / Digital8 . Esta câmara de vídeo só grava e reproduz imagens no sistema Digital8 . Não pode reproduzir as cassetes gravadas no sistema Hi8 Hi8 / standard de 8 mm 8 (analógico).

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, tem de ter um televisor com o sistema PAL.

Utilización de este manual

Tipos de diferencias

Nombre del modelo	CCD-				DCR-
	TRV107E	TRV108E	TRV208E	TRV408E	TRV140E
Sistema	Hi8	Hi8	Hi8	Hi8	Digital8
Reproducción	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Digital8
Zoom digital	450×	460×	560×	560×	560×
Sensor de control remoto	●	—	●	●	●
Estabilizador de imagen	—	—	—	●	●
Fecha y hora	●	●	●	●	—
DNR (Reducción digital del ruido)	●	●	●	●	—
Copia fácil	●	●	●	●	—
ORC (Optimización de las condiciones de grabación)	●	●	●	●	—
TBC (Corrector de base de tiempo)	●	●	●	●	—
Código de datos	—	—	—	—	●
Efectos digitales	—	—	—	—	●
Edición de programa digital	—	—	—	—	●
Toma DV OUT	—	—	—	—	●
Grabación de fotogramas	—	—	—	—	●
Sonido Hifi	—	—	—	—	●
Grabación a intervalos	—	—	—	—	●
Super NightShot/ Colour Slow Shutter	—	—	—	—	●
Grabación de fotos en cinta	—	—	—	—	●
Flujo USB	—	—	—	—	●
Memoria de puesta a cero	—	—	—	—	●

● Disponible
— No disponible

Utilização deste manual

Tipos de diferenças

Nome do modelo	CCD-				DCR-
	TRV107E	TRV108E	TRV208E	TRV408E	TRV140E
Sistema	Hi8	Hi8	Hi8	Hi8	Digital8
Reprodução	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Digital8
Zoom digital	450×	460×	560×	560×	560×
Sensor remoto	●	—	●	●	●
SteadyShot	—	—	—	●	●
Data e hora	●	●	●	●	—
DNR (Redução digital do ruído)	●	●	●	●	—
Duplicação simples	●	●	●	●	—
ORC (Optimizar as condições de gravação)	●	●	●	●	—
TBC (Corrector baseado no tempo)	●	●	●	●	—
Codificação de dados	—	—	—	—	●
Efeito digital	—	—	—	—	●
Montagem de programa digital	—	—	—	—	●
Tomada DV OUT	—	—	—	—	●
Gravação de fotogramas	—	—	—	—	●
Hifi SOUND	—	—	—	—	●
Gravação com intervalo	—	—	—	—	●
Super NightShot/ Colour Slow Shutter	—	—	—	—	●
Gravação de fotografias em cassete	—	—	—	—	●
USB Streaming	—	—	—	—	●
Memória do ponto zero	—	—	—	—	●

● Incluído
— Não incluído

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo y pantalla/visor de cristal líquido (solamente en los modelos montados)

- **La pantalla LCD y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión, por lo que para el uso efectivo estarán operacionales más del 99,99% de los píxeles. Sin embargo, es posible que en el visor aparezcan continuamente puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes). Estos puntos aparecen normalmente en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas.**
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado de no colocar la videocámara de forma que el visor, la pantalla de cristal líquido o el objetivo quede apuntando cerca de una ventana ni en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, o del objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar el mal funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo **[d]**.

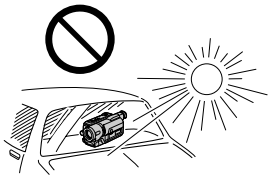
Precauções sobre os cuidados com a câmara de vídeo

Objectiva e visor LCD/visor electrónico (apenas em modelos montados)

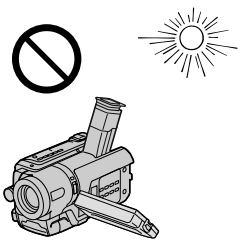
- **O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com uma tecnologia de alta precisão, pelo que mais de 99,99% dos pixels estão operacionais para utilização efectiva. No entanto, pode haver minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) a aparecerem constantemente no ecrã LCD e no visor electrónico. Tais pontos aparecem normalmente no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma forma.**
- Não permita que a câmara de vídeo se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água Se a câmara se molhar pode provocar uma avaria, impossível de reparar.**[a]**
- Nunca deixe a câmara de vídeo exposta a temperaturas acima de 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou em locais sob a luz solar directa **[b]**.
- Tenha cuidado quando posicionar a câmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do ecrã LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar uma avaria **[c]**.
- Não tente filmar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo. Tire fotografias ao sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo **[d]**.

[a]

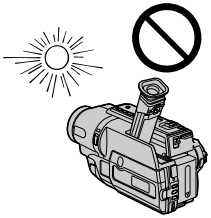
[b]



[c]



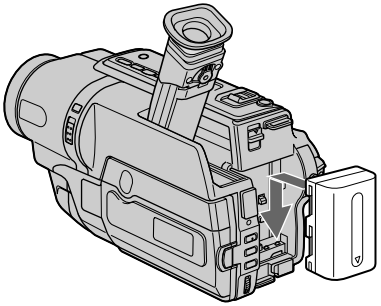
[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

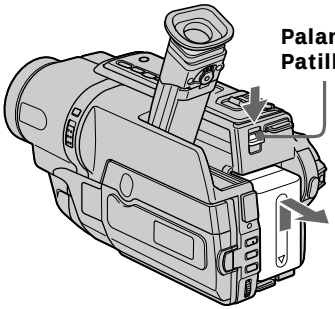
Instalación de la batería

Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



Para desmontar la batería

Deslice la batería hacia fuera en la dirección de la flecha mientras pulsa▼ BATT.



Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

Deslize a bateria recarregável para baixo até ouvir um estalido de encaixe.

Para retirar a bateria

Faça deslizar a bateria recarregável para fora, na direcção da seta, ao mesmo tempo que carrega em ▼ BATT.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería después de cargarla para su cámara de vídeo.
La cámara de vídeo funciona solamente con la batería "InfoLITHIUM" (Serie M).
Consulte la página 174 para obtener detalles acerca de la batería "InfoLITHIUM".

(1) Abra la cubierta de la conexión DC IN y conecte el adaptador de alimentación CA suministrado con la cámara de vídeo con la marca ▲ del enchufe hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a una toma de pared.
(4) Ponga el interruptor POWER en OFF (CHG). Comenzará la carga de la batería. El tiempo que queda para finalizar la carga se indicará en minutos en el visor.

Cuando el indicador de batería restante cambie a , la **carga normal** se habrá completado. Para cargar completamente la batería **(carga completa)**, deje la batería conectada durante una hora después de completar la carga normal hasta que aparezca "FULL" en el visor. Cargar la batería completamente le permite utilizar la batería durante un tiempo mayor al habitual.

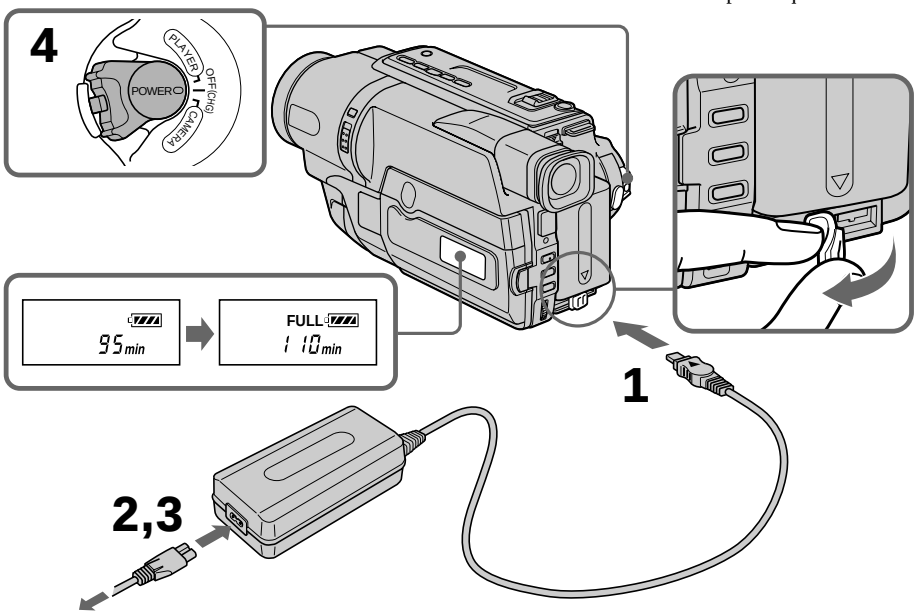
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável depois de a carregar.
Esta câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).
Para obter mais informações sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM», consulte a página 174.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN, com a marca ▲ voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
(4) Regule o interruptor POWER para a posição OFF (CHG). A carga inicia-se. A carga residual da bateria aparece indicada em minutos no visor.

Quando o indicador da carga residual da bateria passar a , a **carga normal** está completa. Para carregar totalmente a bateria **(carga total)**, depois de terminar a carga normal, deixe a bateria recarregável instalada durante cerca de 1 hora, até que a indicação «FULL» apareça no visor. Se carregar completamente a bateria, pode utilizá-la durante mais tempo do que o habitual.



El número de la ilustración en la pantalla de visualización puede ser distinto al que aparece en la videocámara.

O número do visor que se encontra na figura pode ser diferente do número que aparece na sua câmara de vídeo.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Nota

Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la conexión DC del adaptador de alimentación de CA. Esto puede provocar un cortocircuito que puede dañar el adaptador de alimentación de CA.

Indicador de tiempo de batería restante

El tiempo restante de batería para grabación se muestra en el visor.
El indicador de batería restante del visor muestra aproximadamente el tiempo de grabación restante con el visor.

Hasta que la videocámara calcula el tiempo de batería restante real

en el visor aparecerá "– – – – min".

Mientras se carga la batería, no aparecerá ningún indicador o el indicador parpadeará en los casos siguientes:

– El adaptador de CA está desconectado.
– La batería no se ha instalado correctamente.
– La batería tiene algún problema.

Es recomendable cargar la batería en una temperatura ambiente entre 10°C y 30°C

Si la cámara se apaga aunque el indicador de batería restante indique que la batería aún dispone de energía suficiente para funcionar

Cargue la batería completamente de nuevo para que la información en el indicador de batería restante sea correcta.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Após a recarga da bateria recarregável

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Nota

Evite o contacto de objectos metálicos com as peças de metal da ficha DC do transformador de CA. Se houver contacto, pode ocorrer um curto-circuito e danificar o transformador.

Indicador de carga residual da bateria

Aparece a carga residual da bateria para gravar com o visor electrónico.
O indicador da carga residual da bateria que aparece no visor indica o valor aproximado de gravação utilizando o visor electrónico.

Até a câmara de vídeo calcular a verdadeira carga residual da bateria

As indicações «– – – – min» aparecem no visor.

Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor, nos seguintes casos:

– O transformador de CA está desligado.
– A bateria não está instalada correctamente.
– A bateria tem problemas.

Carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C

Se o aparelho se desligar apesar do indicador de carga residual da bateria informar que a bateria ainda tem carga suficiente

Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa (carga normal)/ Carga total (carga normal)
NP-FM30 (suministrada)/(fornecida)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Número aproximado de minutos de carga para una batería vacía a 25°C

Número aproximado de minutos necessários para carregar uma bateria completamente descarregada, a uma temperatura de 25°C

Tiempo de Grabar/Tempo de gravação

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla LCD/ Gravar com o visor LCD	
	Continua* Continuamente*	Típica** Típica**	Continua* Continuamente*	Típica** Típica**
NP-FM30 (suministrada)/(fornecida)	165	90	120	65
NP-FM50	265	145	195	105
NP-FM70	540	295	400	220
NP-QM71	640	350	465	255
NP-FM90	820	450	600	330
NP-FM91/QM91	955	525	695	380

DCR-TRV140E

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla LCD/ Gravar com o visor LCD	
	Continua* Continuamente*	Típica** Típica**	Continua* Continuamente*	Típica** Típica**
NP-FM30 (suministrada)/(fornecida)	110	60	85	45
NP-FM50	180	100	140	75
NP-FM70	370	205	295	160
NP-QM71	430	235	340	185
NP-FM90	560	310	450	245
NP-FM91/QM91	645	355	520	285

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

* Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
** Minutos aproximados cuando grabe repitiendo las operaciones de inicio / parada o la utilización del zoom y la conexión / desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

* Tempo de gravação contínua aproximada a 25°C. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a câmara de vídeo num ambiente frio.
** Tempo aproximado de duração em minutos quando se realizam tomadas de cena com operações repetidas de início / paragem de gravação, zoom e activação / desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla LCD/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM30 (suministrada) / (fornecido)	120	175
NP-FM50	195	280
NP-FM70	400	570
NP-QM71	465	675
NP-FM90	600	865
NP-FM91 / QM91	695	1010

DCR-TRV140E

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla LCD/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM30 (suministrada) / (fornecido)	85	115
NP-FM50	140	185
NP-FM70	295	385
NP-QM71	340	445
NP-FM90	450	580
NP-FM91 / QM91	520	670

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Tiempo aproximado de reproducción continua a 25°C.
La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
El tiempo de grabación y reproducción de una batería con carga normal es del 90% de una batería con carga completa.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?
La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). La videocámara funciona únicamente con la batería "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" de la serie M, llevan la marca InfoLITHIUM M SERIES.
"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Conexión a una toma de corriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de corriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.
(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ del enchufe hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en una toma de corriente de la red.

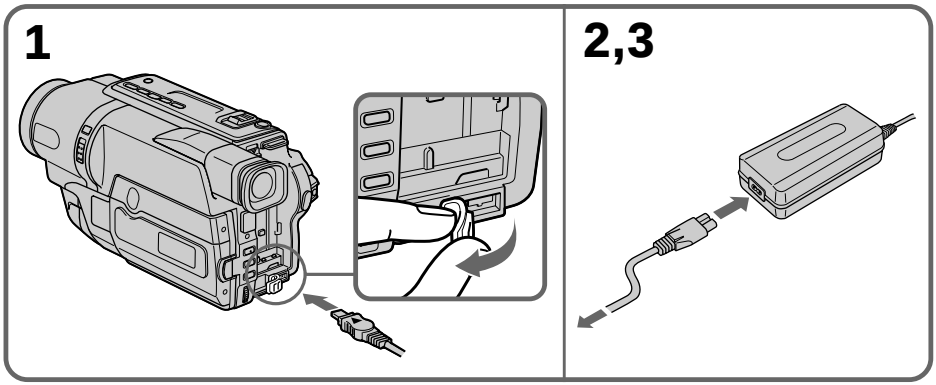
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tempo aproximado de reprodução contínua a uma temperatura de 25°C.
A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a câmara de vídeo num ambiente frio.
O tempo de gravação ou de reprodução de uma bateria com carga normal, é de cerca de 90% do tempo de gravação ou de reprodução de uma bateria completamente carregada.

O que é «InfoLITHIUM»?
A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de iões de lítio capaz de intercambiar dados tais como o consumo de carga da bateria, com equipamentos electrónicos compatíveis. Esta câmara de vídeo é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). Esta câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável «InfoLITHIUM». As baterias «InfoLITHIUM» da série M têm a marca InfoLITHIUM M SERIES.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Ligação à rede CA local

Quando quiser utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, deve ligá-la a uma tomada de corrente utilizando o transformador de CA.
(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA à tomada DC IN da câmara de vídeo, com a marca ▲ voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao transformador de CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá alimentar la videocámara cuando el cable de alimentación esté conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de corriente.
- Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de la toma de corriente de la red. Cuando esté utilizando el adaptador de alimentación de CA, si la unidad tiene cualquier problema, desconecte el enchufe de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice el cargador / adaptador de CC Sony (opcional). Consulte el manual de instrucciones del adaptador / cargador de CC para obtener más información.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

PRECAUÇÃO

O aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (corrente alternada local) enquanto permanecer ligado à tomada de corrente eléctrica, mesmo que o interruptor de alimentação do aparelho tenha sido desligado.

Notas

- O transformador de CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN tem «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não pode fornecer energia, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o referido cabo não esteja ligado à tomada de parede.
- Coloque o transformador de CA junto de uma tomada de corrente. Se houver qualquer problema com o aparelho enquanto estiver a utilizar o transformador, desligue a ficha da tomada o mais depressa possível para cortar a alimentação.

Utilização da bateria de um automóvel

Utilize um transformador de CC / carregador da Sony (opcional). Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento do transformador de CC / carregador.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora.
"CLOCK SET" aparecerá cada vez que coloque el interruptor de encendido en la posición CAMERA a menos que configure la fecha y la hora.

Si no utiliza la videocámara durante, aproximadamente, 6 meses, puede que los valores de fecha y hora se borren (aparecerán las barras) porque la batería recargable integrada en la videocámara se habrá descargado.
Primero, configure el año, después el mes, el día, la hora y a continuación los minutos.

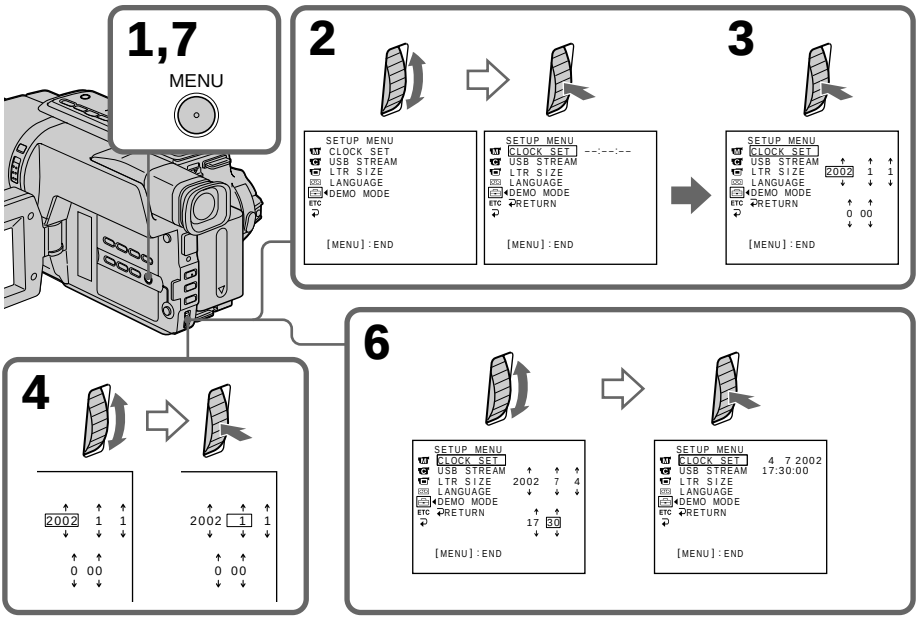
(1) Con la videocámara en modo CAMERA, pulse MENU para que aparezca el menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon], y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presiónelo.
(5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo.
(6) Ajuste los minutos girando el dial SEL / PUSH EXEC y pulsando el dial en la señal horaria. El reloj empezará a funcionar.
(7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. Aparece el indicador de tiempo.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando for utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez.
O menu «CLOCK SET» aparece sempre no visor, quando colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, a não ser que acerte a data e a hora.

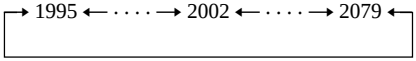
Se não utilizar a câmara durante cerca de 6 meses, a data e a hora podem ficar desactivadas (podem aparecer barras), uma vez que a bateria instalada na câmara de vídeo terá ficado descarregada.
Acerte primeiro o ano, depois o mês, o dia, as horas e os minutos.

(1) Quando a câmara de vídeo estiver no modo CAMERA, carregue em MENU para visualizar o menu.
(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon], e então pressione o botão.
(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então pressione o botão.
(4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então pressione o botão.
(5) Ajuste o mês, o dia e a hora rodando o botão SEL / PUSH EXEC e pressionando o mesmo.
(6) Acerte os minutos, rodando e carregando no botão SEL / PUSH EXEC, de acordo com o sinal horário. O relógio começa a funcionar.
(7) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem. Aparece o indicador da hora.



Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:



Para comprobar la fecha y la hora ajustadas (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Pulse DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.
Pulse TIME para hacer que se visualice el indicador de la hora.
Para hacer que se visualicen simultáneamente los indicadores de la fecha y la hora, pulse DATE (o TIME) y después pulse TIME (o DATE).
Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerán.

Función de Fecha automática

Cuando utilice la videocámara por primera vez, enciéndala y ajuste la fecha y la hora locales antes de empezar a grabar (pág. 25). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haber iniciado la grabación **(función de Fecha automática)**. Esta función solamente del compartimento una vez al día.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Nota sobre la función de Fecha automática (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Usted podrá cambiar el ajuste de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en los ajustes del menú. La función de fechado automático visualizará automáticamente la fecha una vez al día.
Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día si:
– ajusta la fecha y la hora.
– extrae y vuelve a insertar el videocasete.
– para la grabación antes de 10 segundos.
– ajusta AUTO DATE a OFF y después a ON en los ajustes del menú.

Passo2 Acerto da data e da hora

Os dígitos do ano alteram-se como segue:

Para verificar a data e a hora pré-ajustada (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Carregue em DATE para visualizar o indicador de data.
Carregue em TIME para visualizar o indicador de hora.
Carregue em DATE (ou TIME), e então carregue em TIME (ou DATE) para visualizar simultaneamente o indicador de data e hora.
Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou hora desaparece.

Função de data automática

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez e antes de iniciar a gravação, ligue-a e acerte a data e a hora de acordo com a hora local (p. 25). A data é automaticamente gravada por 10 segundos após iniciar a gravação **(função de data automática)**. Esta função actua somente uma vez por dia.

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da câmara de vídeo funciona em ciclos de 24 horas.

Nota acerca da função de data automática (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Pode-se alterar o ajuste AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF nos ajustes do menu. A função de data automática exibe a data automaticamente uma vez por dia.
Entretanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia, caso:
– acertar a data e a hora.
– ejecte e insira a cassete novamente;
– cesse a gravação dentro de 10 segundos;
– ajuste AUTO DATE para OFF uma vez, e volte a ajustá-lo a ON nos ajustes do menu.

Paso 3 Inserción de un videocasete

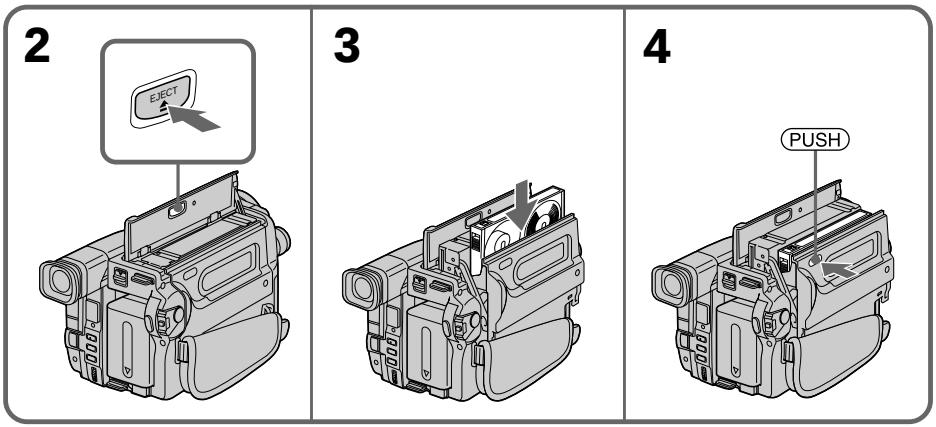
Es recomendable utilizar cintas de vídeo Hi8 Hi8 / Digital8 .*1)
Cuando desee grabar en el sistema Hi8, utilice cintas de vídeo Hi8 Hi8.*2)

(1) Prepare la fuente de alimentación (p. 18).
(2) Abra la tapa del compartimento de cinta y pulse ⏏ EJECT. El compartimento de cinta se abre automáticamente.
(3) Introduzca en el compartimento una cinta, con la ventana hacia fuera y la lengüeta de protección contra grabaciones hacia arriba.
(4) Cierre el Compartimento del videocasete pulsando la marca (PUSH) del Compartimento del mismo. El Compartimento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Cierre la tapa del Compartimento del videocasete.

Passo 3 Inserção de uma cassete

Recomenda-se a utilização de cassetes de vídeo Hi8 Hi8 / Digital8 .*1)
Quando pretender gravar no sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8 Hi8.*2)

(1) Preparação da fonte de alimentação (p. 18).
(2) Abra a tampa do compartimento de cassetes e carregue em ⏏ EJECT. O compartimento de cassetes abre-se automaticamente.
(3) Introduza uma cassete no compartimento com a respectiva janela virada para fora e com a patilha de protecção contra gravação visível.
(4) Feche o compartimento de cassete, carregando na marca (PUSH) no compartimento. O compartimento de cassete desce automaticamente.
(5) Feche a tampa do compartimento de cassete.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de la ilustración de arriba, y extraiga el videocasete en el paso **3**.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Para ejectar uma cassete

Siga o procedimento acima e, no passo **3**, retire a cassete.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Paso 3 Inserción de un videocasete

Notas

- No pulse el Compartimento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- Su videocámara graba imágenes en el sistema Digital8 .*1)
- Cuando utiliza la videocámara el tiempo de grabación es la mitad del que se indica en la cinta Hi8 / Digital8 . Si selecciona el modo LP en los ajustes de menú, el tiempo de grabación es 3/4 del que se indica en la cinta Hi8 / Digital8 .*1)
- Si utiliza la cinta estándar de 8 mm , asegúrese de reproducir la cinta en esta videocámara. Cuando reproduzca una cinta estándar de 8 mm en otras videocámaras puede aparecer ruido de mosaico (incluidas otras unidades además de DCR-TRV140E).*1)
- El Compartimento del videocasete puede no cerrarse cuando pulse cualquier parte del compartimento del videocasete que no sea la marca (PUSH).
- No tome la cámara sujetándola por la tapa del Compartimento del videocasete.

Passo 3 Inserção de uma cassete

Notas

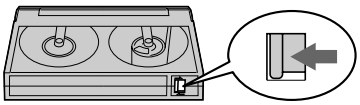
- Não pressione o compartimento de cassete para baixo. Do contrário, poderá causar uma avaria.
- A câmara de vídeo grava imagens através do sistema Digital8 .*1)
- Quando utiliza a câmara de vídeo, o tempo de gravação é metade do tempo indicado na cassete Hi8 / Digital8 . Se seleccionar o modo LP nas programações do menu, o tempo de gravação é 3/4 do tempo indicado na cassete Hi8 / Digital8 .*1)
- Se utilizar uma cassete standard de 8 mm tem de a reproduzir nesta câmara de vídeo. Se reproduzir cassetes normais de 8 mm noutras câmaras de vídeo (incluindo outros modelos DCR-TRV140)*1), pode surgir ruído de mosaico.
- O compartimento de cassete poderá não se fechar quando se pressionar alguma outra parte do compartimento que não a marca (PUSH).
- Não levante a câmara de vídeo segurando-a pela tampa do compartimento de cassete.

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora de inscrições na cassete de maneira a expor a marca vermelha.



*1) Solamente DCR-TRV140E

*1) Só no modelo DCR-TRV140E

Grabación de imágenes

Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo pulsando ambos botones de la misma y fíjela a la correa de la empuñadura.

(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte "Paso 1" a "Paso 3" (pág. 18 a 28).

(3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde. Su videocámara entrará en el modo de espera.

(4) Abra el panel de cristal líquido pulsando OPEN. El visor se desactivará automáticamente.

(5) Pulse START / STOP. La videocámara empezará a grabar, aparecerá el indicador REC y la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START / STOP.
Cuando videofilme con el visor, se encenderá la lámpara indicadora de grabación en el mismo.

Gravação de uma imagem

Esta câmara de vídeo efectua a focagem automaticamente para o utilizador.

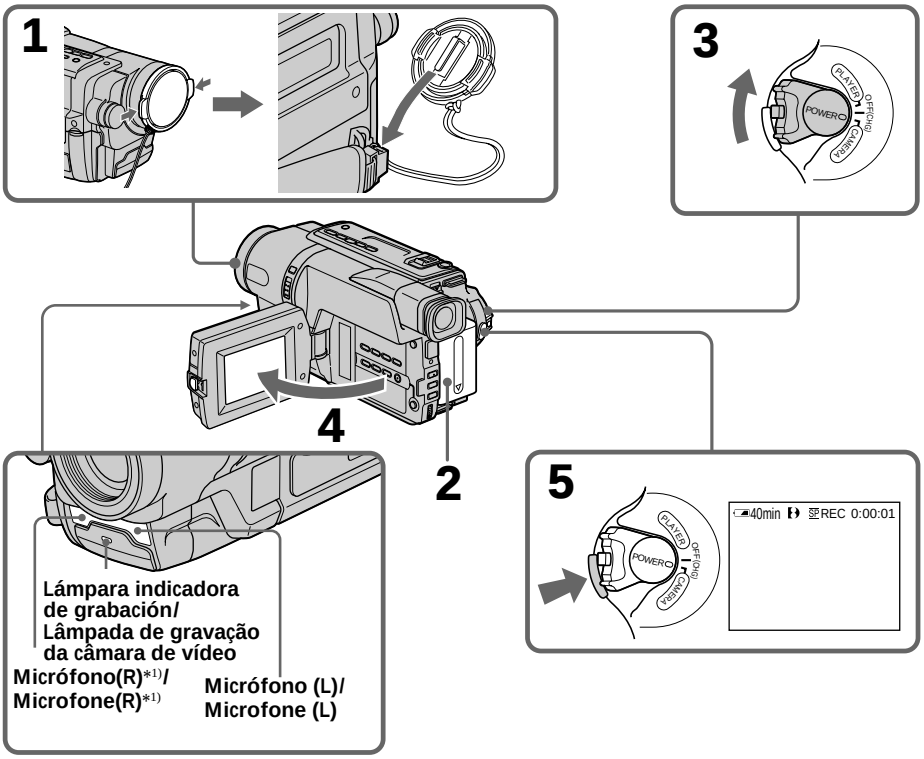
(1) Remova a tampa da objectiva, premindo ambos os botões nas laterais, e encaixe a tampa da objectiva na correia da pega.

(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» quanto a maiores informações (págs. 18 a 28).

(3) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde. A câmara de vídeo é ajustada ao modo de espera.

(4) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN. O visor electrónico desliga-se automaticamente.

(5) Carregue em START / STOP. A câmara de vídeo inicia a gravação. Aparece o indicador REC. Acende-se o indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara. Carregue novamente em START / STOP para parar a gravação.
A lâmpada de gravação acende-se no visor electrónico quando se realiza a gravação com o visor electrónico.



Grabación de imágenes

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la grabación.

Nota sobre el modo de grabación

La videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en los ajustes de menú (pág. 140). En el modo LP, puede grabar 1,5 veces*1) / dos veces*2) más que en el modo SP. Cuando grabe una cinta en modo LP con la videocámara, es recomendable que reproduzca esta cinta en la misma videocámara.

Para permitir una transición uniforme

Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme mientras no extraiga el videocasete ni desconecte la alimentación de la videocámara. Para cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Si deja la videocámara en modo de espera durante 3 minutos*1)/5 minutos*2) con la cinta dentro

La videocámara se apaga automáticamente. La finalidad es ahorrar energía de la batería y evitar que ésta y la cinta se desgasten. Para reanudar el modo de espera de la grabación, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, ajústelo en CAMERA o pulse START/STOP sin volver a cambiar el interruptor POWER para iniciar la grabación. Si la videocámara se encuentra en modo de espera sin una cinta insertada, no se apaga automáticamente.

Cuando grabe en los modos SP y LP en la misma cinta, o cuando grabe algunas escenas en el modo LP

La imagen de reproducción puede aparecer distorsionada.
El código de tiempo puede que no se escriba correctamente entre las escenas.*1)

Fecha y hora de grabación (Solamente DCR-TRV140E)

La fecha y la hora de grabación no se visualizarán durante la grabación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen la fecha y la hora de grabación, pulse DATA CODE del mando a distancia durante la grabación.

Gravação de uma imagem

Notas

- Aperte firmemente a correia da pega.
- Não toque no microfone incorporado durante gravações.

Nota acerca do modo de velocidade de gravação

A câmara de vídeo grava e reproduz no modo SP (standard play) e no modo LP (long play). Seleccione SP ou LP nas programações do menu (p 148). No modo LP, pode gravar 1,5 vezes*1) / duas vezes*2) mais tempo do que no modo SP. Quando gravar uma cassete no modo LP na sua câmara de vídeo, recomendamos que a reproduza na mesma câmara de vídeo.

Para possibilitar transições uniformes

Pode-se efectuar a transição entre a última cena gravada e a seguinte de uma maneira uniforme e natural, desde que a cassete não seja ejectada, caso a alimentação da câmara de vídeo seja desligada. Quando for trocar a bateria recarregável, ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 3 minutos*1)/5 minutos*2) com a cassete colocada

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Deste modo, poupa a carga da bateria e evita o desgaste da bateria e da cassete. Para recomeçar a partir do modo de espera na gravação, coloque primeiro o selector POWER na posição OFF (CHG) e depois coloque-o na posição CAMERA, ou carregue em START/STOP sem voltar a alterar a posição do selector POWER e comece a gravar. Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera sem nenhuma cassete, a câmara não se desliga automaticamente.

Quando gravar nos modos SP e LP numa cassete ou gravar algumas cenas no modo LP

A imagem reproduzida pode ficar distorcida.
A codificação de tempo pode não estar devidamente escrita entre as cenas.*1)

Data e hora da gravação (Só no modelo DCR-TRV140E)

A data e a hora da gravação não são visualizadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente na cassete. Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

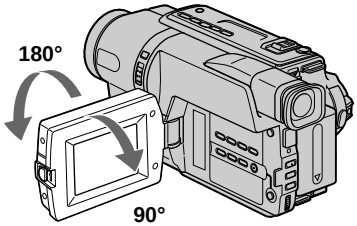
Grabación de imágenes

Para configurar el contador a 0:00:00 (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Pulse COUNTER RESET (pág. 195).

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido puede moverse 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.
Si da la vuelta al panel de cristal líquido de forma que quede encarado al revés, aparecerá el indicador ☺ en la pantalla **(modo de espejo)**.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente hasta que chasquee, y repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Si esto ocurre, es recomendable que realice la grabación con el visor.

Cuando ajuste los ángulos del panel de cristal líquido
Asegúrese de abrir el panel de cristal líquido hasta 90 grados.

Imagen en el modo de espejo
La imagen de la pantalla de cristal líquido será como la vista en un espejo. Sin embargo, la imagen se grabará de forma normal.

Durante la grabación en el modo espejo
- No se puede utilizar la función ZERO SET MEMORY (Memoria de puesta a cero) en el control remoto.*1)
- No funcionará la función de DATE y TIME de la cámara.*2)

Gravação de uma imagem

Para colocar o contador a 0:00:00 (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Carregue em COUNTER RESET (p. 195).

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Ajuste do ecrã LCD

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca 180 graus para o lado da objectiva.
Caso inverta o painel LCD de maneira que o mesmo fique voltado para o lado contrário, o indicador ☺ aparecerá no ecrã **(modo Espelho)**.

Quando for fechar o painel LCD, ajuste-o verticalmente até produzir um estalido, e rode-o para dentro do corpo da câmara de vídeo.

Nota
Quando se utiliza o ecrã LCD, excepto no modo Espelho, o visor electrónico desliga-se automaticamente.

Quando se utiliza o ecrã LCD em exteriores sob a luz solar directa
Pode ter dificuldade em visualizar o visor LCD. Caso isto aconteça, recomendamos que grave com o visor electrónico.

Quando ajustar os ângulos do painel do visor LCD
O painel do visor LCD tem que estar aberto num ângulo de 90 graus.

Imagem no modo espelho
A imagem no ecrã LCD é como a imagem num espelho. No entanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante a gravação no modo espelho
- A função ZERO SET MEMORY não funciona no telecomando.*1)
- As funções DATE e TIME da câmara de vídeo não funcionam.*2)

Grabación de imágenes

Indicadores en el modo espejo

- El indicador STBY aparece como ❚❚● y REC como ●. Algunos de los indicadores restantes aparecerán invertidos y otros no se mostrarán.
- La fecha aparece invertida cuando se utiliza la función de fecha automática. Sin embargo, aparecerá normal cuando se grabe.*2)

*1) Solamente DCR-TRV140E

*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Gravação de uma imagem

Indicadores no modo de imagem reflectida

- O indicador STBY aparece como ❚❚● e REC como ●. Outros indicadores aparecem com a imagem reflectida invertida e outros não aparecem.
- A data aparece com a imagem reflectida invertida quando a função de data automática está a funcionar. No entanto, ao ser gravada, a data fica na posição normal.*2)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E

*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

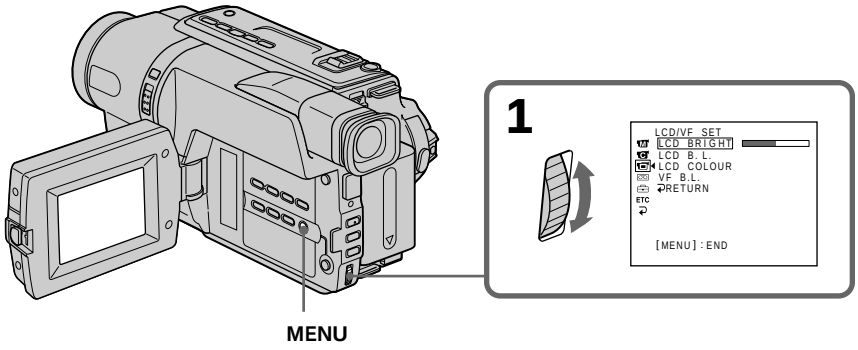
(1) En modo CAMERA, seleccione LCD BRIGHT en en los ajustes del menú (pág. 139).

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.

Ajuste da intensidade de brilho do ecrã LCD

(1) No modo CAMERA, seleccione LCD BRIGHT em nas programações do menu (p. 147)

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular a luminosidade do visor LCD.



Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Usted podrá ajustar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú (pág. 139).

Aunque ajuste el brillo de la iluminación de la pantalla de cristal líquido

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Luz de fundo do ecrã LCD

É possível ajustar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu (p. 147).

Mesmo que efectue o ajuste da luz de fundo do ecrã LCD

A imagem gravada não será afectada.

Grabación de imágenes

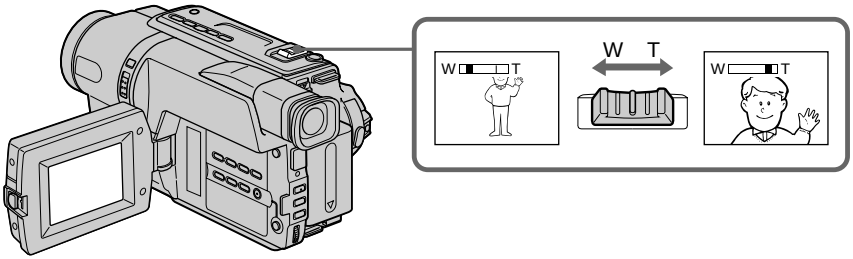
Después de la grabación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Fije la tapa del objetivo.

Después de utilizar la videocámara
Retire la batería de la videocámara para evitar que se active accidentalmente la lámpara incorporada.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus grabaciones tengan mejor aspecto.
Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más próximo)
Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más alejado)



Para utilizar un ZOOM superior a 20×
Un zoom de más de 20× se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione el aumento de zoom digital en D ZOOM en los ajustes del menú. La función de zoom digital está en OFF por omisión (pág. 136). La calidad de la imagen se deteriora cuando la imagen se procesa de forma digital.

Gravação de uma imagem

Após gravações

(1) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).
(2) Feche o painel LCD.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Coloque a tampa da objectiva.

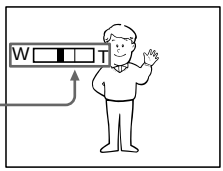
Depois de utilizar a câmara de vídeo
Retire a bateria recarregável da câmara de vídeo para evitar que a luz incorporada se ligue acidentalmente.

Utilização da função Zoom

Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais para obter um zoom mais veloz.
O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.
Lado «T»: para teleobjectiva (motivo aparece mais próximo)
Lado «W»: para grandes angulares (motivo aparece mais distante)

Para utilizar um zoom superior a 20×
Se o zoom for superior a 20× é executado digitalmente. Para activar o zoom digital, seleccione-o em D ZOOM, nas programações do menu. Como predefinição, a função de zoom digital está programada para OFF (pág. 144).
A qualidade da imagem deteriora-se, à medida que é processada digitalmente.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando seleccione el zoom digital motorizado en D ZOOM de los ajustes del menú. /
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu.



Grabación de imágenes

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar a más de 20×.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado “T”.

Cuando videofilme cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado “W” hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Para Grabar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Si graba con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

Iluminación de fondo del visor

Puede cambiar el brillo de la luz de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes de menú (pág. 139).

Gravação de uma imagem

Notas sobre o zoom digital

- O zoom passa a funcionar digitalmente quando excede 20×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se desloca para o lado «T».

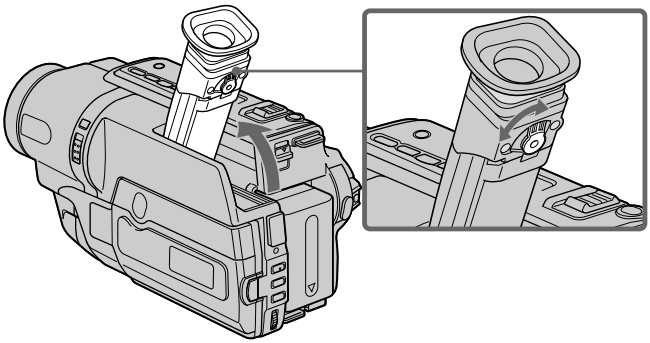
Quando se filma perto do objecto

Caso não seja possível obter um foco nítido, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até conseguir focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Para gravar imagens com o visor electrónico – Ajuste do visor electrónico

Quando for gravar cenas com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no ecrã do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e desloque a alavanca reguladora da lente do visor electrónico.



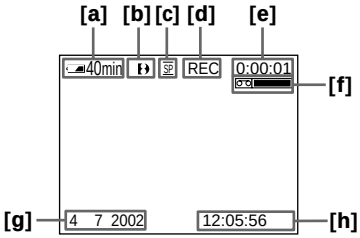
Luz de fundo do visor electrónico

Pode alterar a iluminação do visor. Seleccione VF B.L. nas programações do menu (p. 147).

Grabación de imágenes

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



DCR-TRV140E

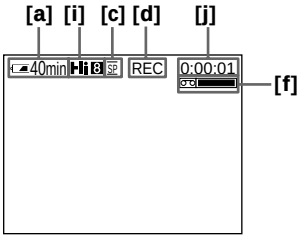
[a] : Indicador de tiempo de batería restante
[b] : Indicador de formato
[c] : Indicador de modo de grabación/ Indicador de modo Espejo
[d] : Indicador STBY/REC
[e] : Indicador de código de tiempo/ Indicador de grabación de fotografías en cinta
[f] : Indicador de cinta restante
Aparece al rato de haber empezado a grabar.*1)
Aparece después de insertar un casete y grabar o reproducir durante un tiempo.*2)
[g] : Indicador de fecha
Aparece durante cinco segundos después de que el interruptor POWER se fija en CAMERA.
[h] : Indicador de hora
Aparece durante cinco segundos después de que el interruptor POWER se fija en CAMERA.
[i] : Indicador de formato Hi8
Aparece mientras reproduce o graba en formato Hi8.
[j] : Indicador de contador de cinta

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Gravação de uma imagem

Indicadores visualizados no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na cassete.



CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV480E

[a] : Indicador de carga residual da bateria
[b] : Indicador de formato
[c] : Indicador do modo de gravação/ Indicador do modo de imagem reflectida
[d] : Indicador STBY/REC
[e] : Indicador da codificação de tempo/ Indicador de gravação de fotografias em cassete
[f] : Indicador do tempo restante da cassete
Aparece depois de iniciar a gravação durante algum tempo.*1)
Aparece depois de introduzir uma cassete e de gravar ou reproduzir durante algum tempo.*2)
[g] : Indicador de data
Aparece uma indicação durante cinco segundos depois de regular o interruptor POWER para CAMERA.
[h] : Indicador de tempo
Aparece uma indicação durante cinco segundos depois de regular o interruptor POWER para CAMERA.
[i] : Indicação de formato Hi8
Aparece durante a reprodução ou gravação no formato Hi8.
[j] : Indicador do contador da fita

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Grabación de imágenes

Indicador de tiempo restante de la batería
El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación. En función de las condiciones de grabación, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, transcurrirá aproximadamente 1 minuto antes de que aparezca el tiempo de batería restante correcto (en minutos).

Código de tiempo (Solamente DCR-TRV140E)
El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, “0:00:00” (horas:minutos:segundos) en el modo CAMERA y “0:00:00:00” (horas:minutos:segundos: fotogramas) en el modo PLAYER. Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

Gravação de uma imagem

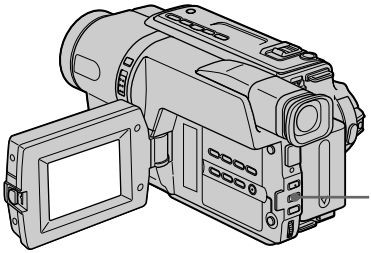
Indicador do tempo de carga restante na bateria
O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação. A indicação pode não ser a correcta; tudo depende das condições em que estão a ser feitas as gravações. Se fechar e voltar a abrir o painel do visor LCD, tem de aguardar cerca de 1 minuto para que a carga residual correcta da bateria apareça em minutos no visor.

Código de tempo (Só no modelo DCR-TRV140E)
O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas:minutos: segundos) no modo CAMERA e «0:00:00:00» (horas:minutos:segundos:quadros) no modo PLAYER. Não é possível reinscrever somente o código de tempo.

Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando grabe un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Pulse BACK LIGHT en el modo CAMERA.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ⧄.
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.



Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz
La función de grabación a contraluz se cancelará.

Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo CAMERA.
O indicador ⧄ aparece no ecrã.
Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.

Caso carregue em EXPOSURE durante a filmagem de objectos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

Grabación de imágenes

Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot(Solamente DCR-TRV140E)/Colour Slow Shutter (Solamente DCR-TRV140E)

La función NightShot le permite filmar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, con esta función puede grabar satisfactoriamente animales para su observación, en un entorno nocturno.

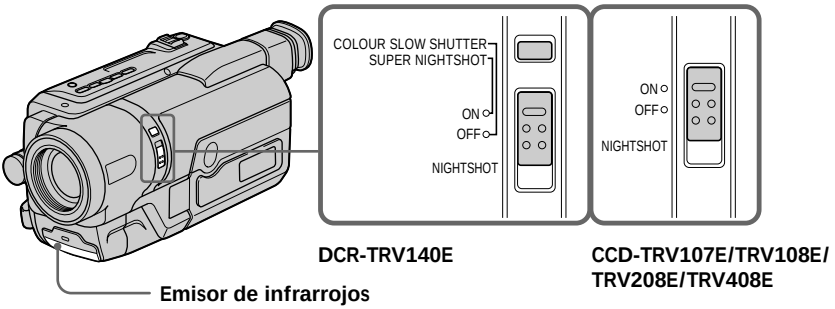
Con la videocámara en el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función de NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Gravação de uma imagem

Filmar no escuro – NightShot/ Super NightShot (Só no modelo DCR-TRV140E)/Colour Slow Shutter (Só no modelo DCR-TRV140E)

A função NightShot permite filmar um motivo num local escuro. Com esta função activada, pode, por exemplo, gravar, em boas condições, o comportamento de animais nocturnos para efeitos de observação.

Com a câmara de vídeo no modo CAMERA, deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã. Para cancelar a função de NightShot, deslize NIGHTSHOT a OFF.



Utilización de Super NightShot (Solamente DCR-TRV140E)

El modo de grabación super NightShot hará que los motivos resulten hasta 16 más brillantes que en el modo de grabación NightShot.

(1) Deslice NIGHTSHOT hasta ON en el modo CAMERA. En la pantalla parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT".
(2) Pulse SUPER NIGHTSHOT. En la pantalla parpadearán los indicadores S y "SUPER NIGHTSHOT".
Para cancelar el modo de grabación super NightShot, vuelva a presionar SUPER NIGHTSHOT.

Utilização de Super NightShot (Só no modelo DCR-TRV140E)

O modo Super NightShot ilumina os objectos até 16 vezes mais que o modo NightShot.

(1) Deslize NIGHTSHOT até ON no modo CAMERA. Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã.
(2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores S e "SUPER NIGHTSHOT" piscam no ecrã.
Para cancelar o modo Super NightShot, carregue em SUPER NIGHTSHOT novamente.

Grabación de imágenes

Utilización del Colour Slow Shutter (Solamente DCR-TRV140E)

El Colour Slow Shutter le permite grabar imágenes a color en lugares con poca luz.

(1) En el modo CAMERA deslice NIGHTSHOT hasta la posición OFF.
(2) Pulse COLOUR SLOW SHUTTER.
Los indicadores y "COLOUR SLOW SHUTTER" parpadean en la pantalla.
Para cancelar la función de Colour Slow Shutter, pulse COLOUR SLOW SHUTTER de nuevo.

Utilización de la lámpara para NightShot

Las imágenes serán más claras con la lámpara para grabación NightShot activada. Para activar la lámpara para NightShot, ponga N.S.LIGHT en ON en los ajustes del menú (pág. 137).

Notas

- No utilice la función de NightShot en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- El Colour Slow Shutter no se puede utilizar en sitios totalmente oscuros (0 lux).
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la grabación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de NightShot, enfoque manualmente.

Gravação de uma imagem

Utilização da Colour Slow Shutter (Só no modelo DCR-TRV140E)

A Colour Slow Shutter permite gravar imagens a cores num local escuro.

(1) Faça deslizar NIGHTSHOT para a posição OFF no modo CAMERA.
(2) Carregue em COLOUR SLOW SHUTTER.
e os indicadores «COLOR SLOW SHUTTER» começam a piscar no visor.
Para cancelar a Colour Slow Shutter, carregue novamente em COLOUR SLOW SHUTTER.

Utilização da luz para NightShot

A imagem ficará mais iluminada com a luz para NightShot ligada. Para activar a luz de NightShot, regule N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (p. 145).

Notas

- Não utilize a função NightShot em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar algum mau funcionamento na câmara de vídeo.
- A função Colour Slow Shutter não pode ser utilizada em locais completamente escuros (0 lux).
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado em ON em gravações normais, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Caso a focagem esja dificultada com o modo de focagem automática quando se utiliza a função NightShot, efectue a focagem manualmente.

Grabación de imágenes

Cuando utilice la función de grabación NighShot, no podrá usar las funciones siguientes:
– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Mientras utilice la función Super NightShot o la función Colour Slow Shutter, no podrá utilizar las funciones siguientes (Solamente DCR-TRV140E):
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos digitales
– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Velocidad del obturador en las funciones Super NightShot o Colour Slow Shutter (Solamente DCR-TRV140E)
La velocidad de obturación cambiará automáticamente dependiendo del brillo de fondo. El movimiento de las imágenes puede ser más lento.

Lámpara para NightShot
Los rayos de la lámpara para NightShot son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de grabación utilizando la lámpara para NightShot es de aproximadamente 3 m.

Gravação de uma imagem

Durante a utilização da função NightShot, não é possível utilizar as seguintes funções:
– Exposição
– PROGRAM AE

Enquanto estiver a utilizar a função Super NightShot ou Colour Slow Shutter, não pode utilizar as seguintes funções: (Só no modelo DCR-TRV140E):
– Aparecimento / desaparecimento gradual
– Efeito digital
– Exposição
– PROGRAM AE

Velocidade do obturador nas funções Super NightShot ou Colour Slow Shutter (Só no modelo DCR-TRV140E)
A velocidade de obturação será automaticamente alterada de acordo com a intensidade de brilho do cenário de fundo. O movimento da imagem será lento.

Luz para NightShot
Os raios da luz para NightShot são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando-se a luz para NightShot é de cerca de 3 m.

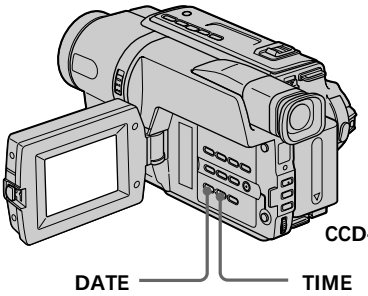
Grabación de imágenes

Superposición de la fecha y la hora en las imágenes (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Usted podrá grabar la fecha y/o la hora visualizada en la pantalla superpuesta sobre las imágenes.
Realice las operaciones siguientes en el modo CAMERA.

Para grabar la fecha, pulse DATE.
Para grabar la hora, pulse TIME.
Para grabar la fecha y la hora, pulse DATE (o TIME), y después TIME (o DATE).

Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/u hora desaparecerá.



Cuando adquiera su videocámara el reloj estará desactivado. Ajuste la fecha y la hora a las locales antes de utilizar la videocámara (pág. 25).

Nota
Los indicadores de la fecha y la hora grabados manualmente no podrán borrarse.

Si no desea grabar la fecha ni la hora en las imágenes
Grabe la fecha y la hora en una pantalla negra como fondo durante unos 10 segundos, y después borre los indicadores de la fecha y la hora antes de iniciar la grabación real.

Gravação de uma imagem

Sobreposição de data e hora nas imagens (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Pode-se gravar a data e/ou a hora visualizada no ecrã em sobreposição na imagem.
Execute as seguintes operações no modo CAMERA.

Carregue em DATE para gravar a data.
Carregue em TIME para gravar a hora.
Carregue em DATE (ou TIME) e, a seguir, carregue em TIME (ou DATE) para gravar a data e a hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador da data e/ou da hora desaparece.

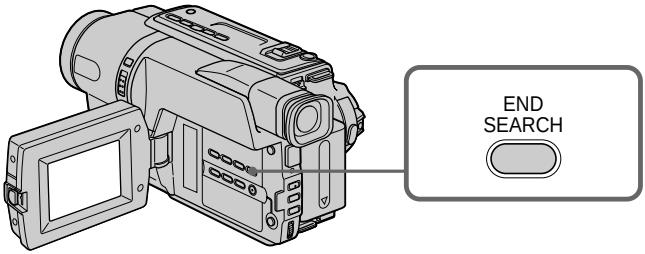
Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Acerte a data e a hora à hora local antes de usá-la (p. 25).

Nota
Os indicadores da data e da hora gravados manualmente não podem ser apagados.

Caso não efectue a gravação da data e da hora na imagem
Grave a data e a hora, tendo um ecrã preto como fundo, por cerca de 10 segundos, e então apague os indicadores da data e da hora, antes de iniciar a gravação real.

Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá utilizar esta tecla para grabar una imagen de la última escena grabada sucesivamente.



Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la grabación.

En el modo CAMERA, pulse END SEARCH.
Se reproducen los últimos 5 segundos de la sección grabada y regresa al modo espera. El sonido puede controlarse con el altavoz.

Notas

- Si inicia la grabación después de haber utilizado la función de búsqueda de fin, es posible que a veces, la transición entre la última escena grabada y la siguiente puede no ser uniforme.
- Si extrae el videocasete después de haber grabado la cinta, la función de búsqueda de fin no funcionará.

Si la cinta posee una sección en blanco en las partes grabadas (Solamente DCR-TRV140E)
La función de búsqueda de fin puede no funcionar correctamente.

Verificação da gravação – END SEARCH

Pode-se utilizar esta tecla para gravar uma imagem a partir da última cena registada sucessivamente.

Pode-se ir ao final do trecho gravado após a gravação.

Carregue em END SEARCH no modo CAMERA.
Os últimos 5 segundos da secção gravada são reproduzidos e a câmara volta ao modo de espera. Pode controlar o som do altifalante.

Notas

- Caso inicie a gravação após utilizar a função de busca do final, ocasionalmente a transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada pode não ser uniforme.
- Uma vez ejectada a cassete após se efectuar uma gravação na mesma, a função de busca do final não actuará.

Se uma cassete apresentar parte em branco em segmentos gravados (Só no modelo DCR-TRV140E)
A função de busca do final poderá não funcionar correctamente.

Reproducción de una cinta

Puede reproducir las cintas grabadas en sistema Digital8 .*1)
Puede reproducir las cintas grabadas en sistema Hi8 Hi8 / estándar de 8 mm 8 (analógico).*2)
Puede controlar la reproducción de las imágenes en la pantalla de cristal líquido. Si la cierra puede controlar la reproducción de la película en el visor.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo pulsado el pequeño botón verde.
(3) Abra el panel de cristal líquido manteniendo pulsado OPEN.
(4) Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, pulse ▶.
(6) Para ajustar el volumen, pulse uno de los dos botones VOLUME. Cuando cierre el panel de cristal líquido, el altavoz de la videocámara se silenciará.

Puede controlar la reproducción utilizando el control remoto suministrado con la videocámara.*3)

Para parar la reproducción

Pulse ■.

Reprodução de uma cassete

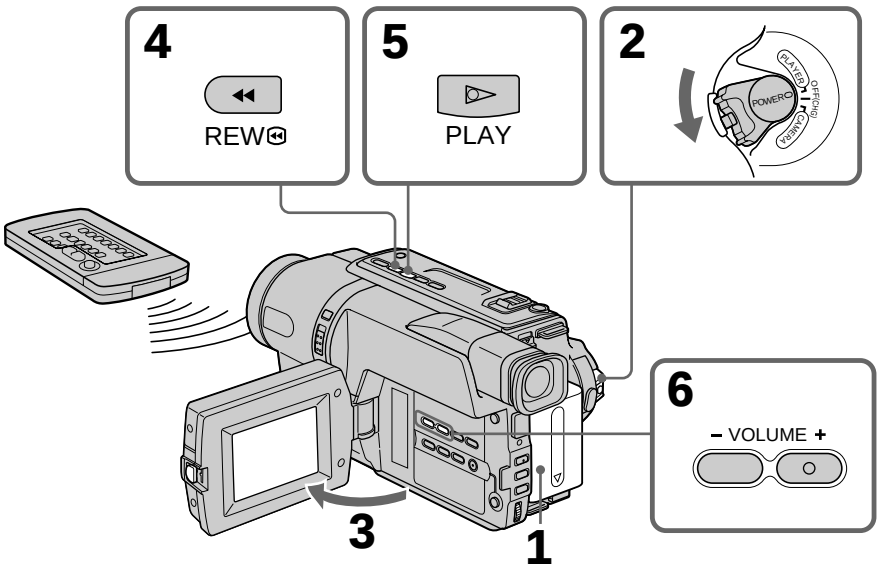
Pode reproduzir cassetes gravadas no sistema Digital8 .*1)
Pode reproduzir as cassetes gravadas no sistema Hi8 Hi8 / standard de 8 mm 8 (analógico).*2)
Pode controlar a imagem reproduzida no visor LCD. Se fechar o painel do visor LCD, pode controlar a imagem reproduzida no visor electrónico.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete gravada.
(2) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER enquanto carrega na pequena tecla verde.
(3) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassete.
(5) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.
(6) Para regular o volume, carregue num dos dois botões VOLUME. O altifalante da câmara de vídeo não emite qualquer som quando o painel LCD está fechado.

Pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.*3)

Para cessar a reprodução

Carregue em ■.



*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E

Reproducción de una cinta

Para ver las imágenes en la pantalla de cristal líquido

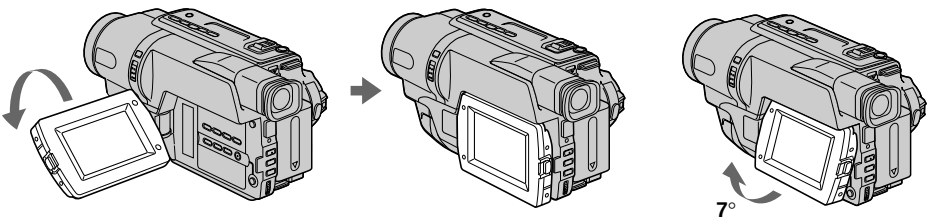
Es posible girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia afuera **[a]**. Usted podrá ajustar el ángulo del panel de cristal líquido levantándolo hasta 7 grados **[b]**.

Reprodução de uma cassete

Na monitorização pelo ecrã do painel LCD

Pode-se virar o painel LCD ao contrário e movê-lo de volta ao corpo da câmara de vídeo com o ecrã LCD voltado para fora **[a]**. Pode-se ajustar o ângulo do painel LCD, girando-o 7 graus para cima **[b]**.

[a] **[b]**

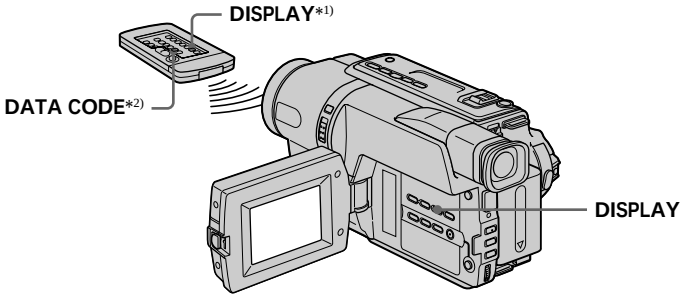


Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla de cristal líquido – Función de visualización

Pulse DISPLAY en la videocámara o en el control remoto*1) suministrado con la videocámara.
Aparecen los indicadores en la pantalla.
Para hacer que desaparezcan los indicadores, pulse DISPLAY de nuevo.

Para visualizar os indicadores do ecrã – Função de indicação

Carregue em DISPLAY na câmara de vídeo ou no telecomando*1) fornecido com a câmara.
Os indicadores aparecem no visor.
Carregue novamente em DISPLAY, para que os indicadores não apareçam.



*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*2) Solamente DCR-TRV140E

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*2) Só no modelo DCR-TRV140E

Reproducción de una cinta

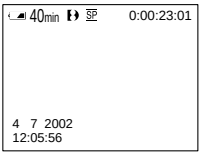
Utilización de la función de código de datos (Solamente DCR-TRV140E)

Su videocámara podrá grabar en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha / hora o varios ajustes) **(Código de datos)**.

Pulse DATA CODE de su videocámara o del mando a distancia en el modo de reproducción.

La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora ⟶ varios ajustes (SteadyShot, exposición AUTO / MANUAL, balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) ⟶ sin indicador

Fecha/hora/
Data/hora



[a] : Indicador de SteadyShot desactivada
[b] : Indicador de modo de exposición
[c] : Indicador de balance de blancos
[d] : Indicador de ganancia
[e] : Indicador de velocidad de obturación
[f] : Valor de apertura

Para que no aparezca la fecha de grabación

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 140).
La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora ⟶ sin indicador

Reprodução de uma cassete

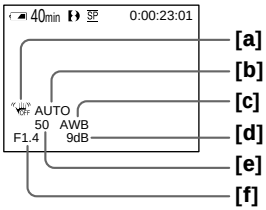
Utilização da função código de dados (Só no modelo DCR-TRV140E)

A câmara de vídeo grava automaticamente na cassete, não somente imagens, como também dados sobre a gravação (data / hora ou vários parâmetros) **(Código de dados)**.

Carregue em DATA CODE na câmara de vídeo ou no telecomando durante o modo de reprodução.

A indicação altera-se como segue:
data / hora ⟶ vários parâmetros (SteadyShot, exposição AUTO / MANUAL, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) ⟶ nenhum indicador

Diversos ajustes/
Vários parâmetros



[a] : Indicador de SteadyShot desactivada (OFF)
[b] : Indicador de modo de exposição
[c] : Indicador de equilíbrio do branco
[d] : Indicador de ganho
[e] : Indicador de velocidade de obturação
[f] : Valor de abertura

Para não visualizar a data de gravação

Ajuste DATA CODE para DATE nos parâmetros do menu (p. 148).
A indicação altera-se como segue:
data / hora ⟶ nenhum indicador

Reproducción de una cinta

Datos de grabación (Solamente DCR-TRV140E)
Los datos de grabación son la información que almacena su videograbadora en el momento de grabar. En el modo de grabación, los datos de la grabación no se visualizarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- ---- y --:--:--) si (Solamente DCR-TRV140E):
– Se está reproduciendo una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
– La cinta fue grabada en una videocámara sin función de introducción de la fecha y la hora.

Código de datos (Solamente DCR-TRV140E)
Cuando haya conectado su videocámara a un televisor, el código de datos aparecerá en la pantalla de dicho televisor.

Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción (Solamente DCR-TRV140E)
El indicador de tiempo restante de la batería mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en las que esté grabando. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, se tardará aproximadamente 1 minuto para que se visualice el tiempo de batería restante correcto.

Reprodução de uma cassete

Dados de gravação (Só no modelo DCR-TRV140E)
Dados de gravação são informações da câmara de vídeo depois da gravação. No modo de gravação, os dados de gravação não serão indicados.

Quando se utiliza a função de código de dados, barras (-- -- ---- e --:--:--) aparecem, caso (Só no modelo DCR-TRV140E):
– Um trecho em branco da cassete esteja em reprodução;
– A cassete esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
– A cassete tenha sido gravada por uma câmara de vídeo sem a data e a hora acertadas.

Código de dados (Só no modelo DCR-TRV140E)
Quando ligar a câmara de vídeo ao televisor, o código de dados aparecerá no ecrã do televisor.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução (Só no modelo DCR-TRV140E)
O indicador informa o tempo aproximado de reprodução contínua. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a gravação é efectuada. Ao fechar o painel LCD e ao abri-lo novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Reproducción de una cinta

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control, ponga el selector POWER en PLAYER.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Pulse II durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse II o ►.

Para hacer que la cinta avance

Pulse ►► en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para rebobinar la cinta

Pulse ◄◄ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para cambiar el sentido de reproducción (Solamente DCR-TRV140E)

Para invertir el sentido de reproducción, pulse < del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga toma corriente ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga toma corriente ◄◄ durante el rebobinado o ►► durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Reprodução de uma cassete

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER para PLAYER.

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)

Carregue em II durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em II ou ►.

Para avançar a fita

Carregue em ►► durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para rebobinar a fita

Carregue em ◄◄ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para alterar o sentido de reprodução (Só no modelo DCR-TRV140E)

Carregue em < no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (Procura de imagem)

Mantenha pressionada ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

Para monitorizar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da cassete (pesquisa com salto)

Mantenha pressionada ◄◄ durante a rebobinagem, ou ►► durante o avanço rápido da cassete. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, liberte a tecla.

Reproducción de una cinta

Para ver la imagen a cámara lenta (reproducción a cámara lenta) (Solamente CCD-TRV107E/TRV208E/ TRV408E, DCR-TRV140E)

Pulse ▮► en el Control remoto durante la reproducción.
Para la reproducción a cámara lenta en dirección inversa, pulse <, y, a continuación, ▮► en el Control remoto.*1)
Para continuar con la reproducción normal, pulse ►.

Para ver las imágenes al doble de la velocidad normal (Solamente DCR-TRV140E)

Pulse ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido inverso, pulse <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma (Solamente DCR-TRV140E)

Pulse II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido inverso, presione ◄II. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la escena grabada, y la reproducción se parará.

En la reproducción a diversos modos

- El sonido estará silenciado.
- Cuando reproduzca la grabación anterior, las imágenes pueden aparecer con patrón de mosaico.*1)

Reprodução de uma cassete

Para ver a imagem lentamente (reprodução em câmara lenta) (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV208E/ TRV408E, DCR-TRV140E)

Carregue em ▮► no telecomando durante a reprodução.
Para a reprodução em câmara lenta na direcção inversa, carregue em < e depois carregue em ▮► no telecomando.*1)
Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para ver as imagens com o dobro da velocidade (Só no modelo DCR-TRV140E)

Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução com o dobro da velocidade no sentido inverso, carregue em < e então pressione ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para ver a imagem quadro-a-quadro (Só no modelo DCR-TRV140E)

Carregue em II► no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido inverso, carregue em ◄II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A câmara de vídeo reproduz os últimos 5 segundos do trecho gravado e pára.

Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A gravação prévia pode aparecer como uma imagem em mosaico quando reproduzida.*1)

Reproducción de una cinta

Cuando el modo pausa de la reproducción dura 3 minutos*1)/5 minutos*2)
La videocámara entra automáticamente en el modo de parada. Para continuar con la reproducción, pulse ►.

Nota sobre la reproducción a cámara lenta (Solamente DCR-TRV140E)
La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme, pero esta función no funcionará para imágenes de salida procedente de la toma i, DV OUT.

Si se utiliza la cámara lenta durante 1 minuto (Solamente CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E)
La videocámara regresa automáticamente a la velocidad normal.

Cuando reproduce una cinta grabada en modo LP (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Puede aparecer ruido durante el modo pausa de la reproducción, la reproducción a cámara lenta*3) o la búsqueda de imágenes.

Cuando reproduce una cinta en dirección inversa (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Puede aparecer ruido horizontal en el centro o la parte superior o inferior de la pantalla.
Esto no es una avería.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E

Reprodução de uma cassete

Se o modo de pausa na gravação for superior a 3 minutos*1)/5 minutos*2)
A câmara entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Notas sobre o modo de reprodução em câmara lenta (Só no modelo DCR-TRV140E)
A reprodução em câmara lenta pode ser realizada homogeneamente na câmara de vídeo; no entanto, esta função não actua para uma imagem de saída da tomada i, DV OUT.

Se a reprodução em câmara lenta for superior a 1 minuto (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E)
A câmara volta automaticamente ao modo normal.

Se reproduzir uma cassete gravada em modo LP (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Podem ocorrer interferências durante o modo de pausa na gravação, reprodução em câmara lenta*3) ou procura de imagens.

Quando reproduzir uma cassete na direcção inversa (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Podem ocorrer interferências horizontais na parte central ou superior e inferior do visor.
Isto não é sinónimo de avaria.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E

Contemplación de grabaciones en un televisor

Conecte su videocámara a su televisor o videograbadora con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara para ver las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar las teclas de control de reproducción de la misma forma que para ver las imágenes en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando supervise la imagen reproducida en la pantalla del televisor (pág. 23). Consulte el manual de instrucciones del televisor.

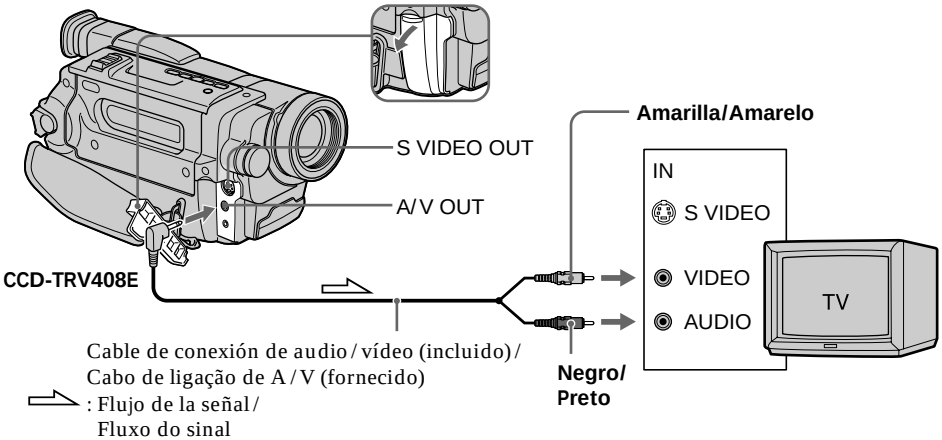
Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR.

Ver as gravações no televisor

Ligue a câmara de vídeo ao seu televisor ou videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido com a câmara de vídeo, para ver as imagens de reprodução no ecrã do televisor. As teclas de controlo de reprodução podem ser operadas da mesma maneira que monitoriza as imagens de reprodução pelo ecrã LCD. Se quiser controlar a imagem reproduzida no ecrã do televisor, deve ligar a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA (p. 23). Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor através do cabo de ligação A / V. A seguir, ajuste o selector TV / VCR do televisor para VCR.

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

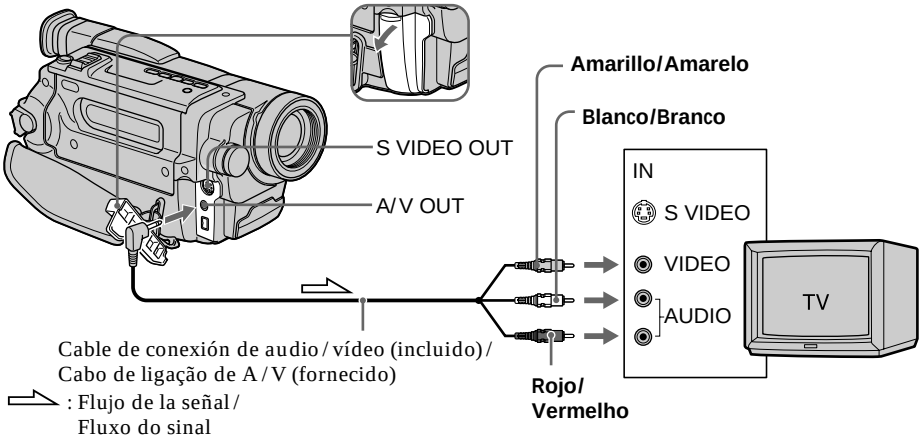


Cable de conexión de audio / vídeo (incluido) /
Cabo de ligação de A / V (fornecido)
⇨ : Flujo de la señal /
Fluxo do sinal

Contemplación de grabaciones en un televisor

Ver as gravações no televisor

– DCR-TRV140E



Cable de conexión de audio / vídeo (incluido) /
Cabo de ligação de A / V (fornecido)

⇨ : Flujo de la señal /
Fluxo do sinal

Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Si su televisor es de tipo monoaural (Solamente DCR-TRV140E)

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el de la señal del canal L (izquierdo). Si conecta la clavija roja, el sonido será el de la señal del canal R (derecho).

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN no videogravador mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido com a câmara de vídeo. Ajuste o selector de entrada no videogravador para LINE.

Caso o seu televisor seja do tipo mono (Só no modelo DCR-TRV140E)

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou a ficha vermelha à tomada de entrada de áudio no televisor. Caso ligue a ficha branca, o som corresponderá ao sinal L (esquerdo). Caso ligue a ficha vermelha, o som corresponderá ao sinal R (direito).

Contemplación de grabaciones en un televisor

Para conectar la videocámara a un equipo de TV sin conexiones Vídeo/Audio (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Utilice un adaptador RFU de sistema PAL (opcional.) Consulte las instrucciones de funcionamiento de su TV y del adaptador RFU.

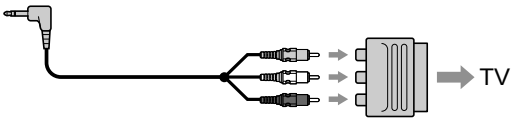
Si su TV es estéreo (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Enchufe la conexión de audio del cable de conexión A/V suministrado a la conexión de entrada de la izquierda (blanco) de su TV.

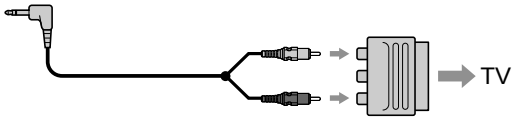
Si su televisor/videograbadora posee un conector de 21 patillas (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 patillas suministrado con su videocámara.

– DCR-TRV140E



– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E (sólo modelos europeos/apenas modelos europeus)



Si su televisor dispone de toma de S video

Conéctela mediante un cable vídeo S (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video tanto de la videocámara como del televisor.

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 143). A continuación, pulse DISPLAY en la videocámara. Para desactivar los indicadores de la pantalla, vuelva a pulsar DISPLAY en la videocámara.

Ver as gravações no televisor

Para efectuar a ligação a um televisor sem tomadas de entrada de vídeo/áudio (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Utilize um adaptador RFU de sistema PAL (opcional.)
Para obter mais informações consulte o manual de instruções do televisor e do adaptador RFU.

Se o televisor for do tipo estéreo (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Ligue a ficha de áudio do cabo de ligação de A/V fornecido à tomada de entrada esquerda (branca) do televisor.

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a câmara de vídeo.

Caso o seu televisor possua uma tomada S video

Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo S video (opcional) às tomadas S video tanto na câmara de vídeo como no televisor.

Para ver os indicadores do visor no televisor

Regule DISPLAY para V-OUT/LCD nas programações de menu (p. 151). Depois, carregue em DISPLAY na câmara de vídeo. Para desactivar os indicadores do ecrã, carregue novamente em DISPLAY na câmara de vídeo.

Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotos

– Solamente DCR-TRV140E

Puede grabar una imagen fija como una fotografía. Este modo resulta útil cuando desea guardar una imagen como una fotografía.
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP y 765 en el modo LP en una cinta que pueda grabarse 60 minutos en el modo SP.

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

(2) Pulse PHOTO a fondo.
La imagen fija de la pantalla se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
Durante la grabación, la imagen fija que esté grabando aparecerá en la pantalla.

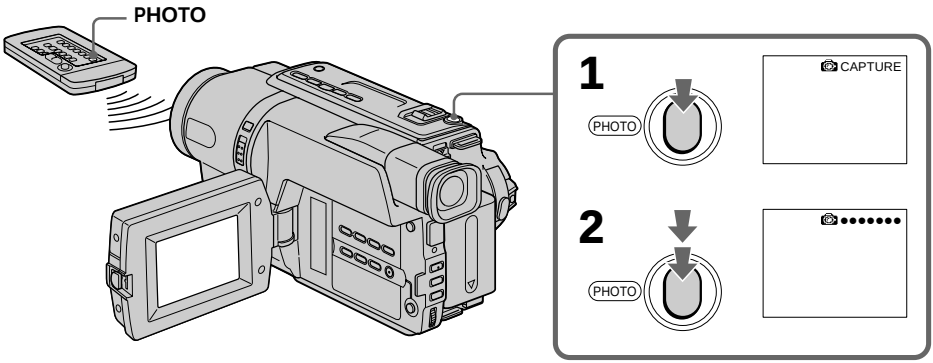
Gravação de imagens fixas numa cassete – Gravação fotográfica em cassete

– Só no modelo DCR-TRV140E

Pode gravar uma imagem fixa como uma fotografia. Este modo é útil se pretende gravar uma imagem fixa como uma fotografia.
Cerca de 510 imagens podem ser gravadas no modo de velocidade SP, e cerca de 765 imagens, no modo de velocidade LP, numa cassete capaz de gravar 60 minutos na velocidade SP.

(1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, mantenha pressionada levemente PHOTO até que uma imagem fixa apareça. O indicador CAPTURE é visualizado. A gravação ainda não se inicia.
Para alterar a imagem fixa, liberte PHOTO, seleccione uma imagem fixa novamente e mantenha levemente pressionada PHOTO.

(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem fixa no ecrã é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos é também gravado.
A imagem fixa é visualizada no ecrã até que a gravação seja completada.



Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotos

Notas

- Durante la grabación de fotos, no es posible cambiar el modo ni realizar funcionará.
- La tecla PHOTO no funcionará:
  - mientras esté ajustando o utilizando la función de Efectos digitales.
  - mientras esté ajustando o utilizando la función de aumento gradual/desvanecimiento.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. Puede aparecer ruido de mosaico en la imagen.

Para utilizar la función de grabación de fotos utilizando el mando a distancia

Pulse PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla.

Para utilizar la función de grabación de fotos durante la grabación en el modo CAMERA normal

No es posible comprobar la imagen en la pantalla mientras esté pulsando ligeramente PHOTO. Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos y su videocámara volverá al modo de espera. Usted no podrá grabar otra imagen fija durante estos 7 segundos.

Gravação de imagens fixas numa cassete – Gravação fotográfica em cassete

Notas

- Durante a gravação fotográfica em cassetes, não se pode alterar o modo ou o ajuste.
- A tecla PHOTO não funciona:
  - durante o ajuste ou o uso da função de efeito digital;
  - durante o uso da função de aparecimento/desaparecimento gradual.
- Na gravação de uma imagem fixa, não balance a câmara de vídeo. Pode aparecer ruído de mosaico na imagem.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A câmara de vídeo gravará uma imagem no ecrã imediatamente.

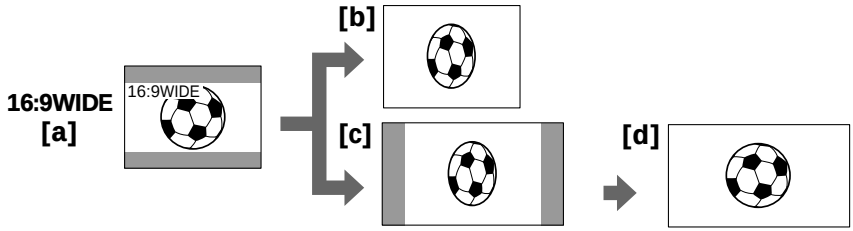
Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete durante a gravação no modo CAMERA normal

Não se pode verificar uma imagem no ecrã carregando em PHOTO levemente. Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem fixa será, então, gravada por cerca de sete segundos e a câmara de vídeo retornará ao modo de espera. Durante os 7 segundos de gravação, não será possível seleccionar uma outra imagem fixa.

Utilización del modo panorámico

– DCR-TRV140E

Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para verlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
Durante la grabación en el modo 16:9WIDE **[a]** aparecerán franjas negras en la pantalla de cristal líquido. Las imágenes visualizadas durante la reproducción en un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes en formato panorámico **[d]** en el tamaño adecuado.



En el modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE en ON en de los ajustes de menú (pág. 137).

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/ TRV408E

Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen panorámica de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9FULL). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

CINEMA

Durante la grabación en el modo CINEMA, en las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras **[a]** cuando reproduzca en un televisor normal **[b]** o en un televisor de pantalla panorámica **[c]**. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a zoom, aparecerán imágenes sin franjas negras **[d]**.

16:9FULL

Durante la grabación en el modo 16:9FULL **[e]**, o durante la reproducción en un televisor normal **[f]** o en un televisor de pantalla panorámica **[g]**, las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes en formato panorámico **[h]** en el tamaño adecuado.

Utilização do modo panorâmico

– DCR-TRV140E

Pode gravar imagens 16:9 para ver num televisor 16:9 (16:9WIDE).
Aparecem bandas pretas no ecrã LCD durante a gravação no modo de 16:9WIDE **[a]**. As imagens que aparecem durante a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor com um ecrã de 16:9 **[c]**, são comprimidas no sentido da largura. Se programar o modo de ecrã de um televisor 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver imagens com uma proporção correcta em formato de ecrã panorâmico **[d]**.

No modo CAMERA, regule 16:9WIDE para ON em nas programações do menu (p. 145).

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/ TRV408E

Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem ampla de 16:9 para ver num televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9FULL). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

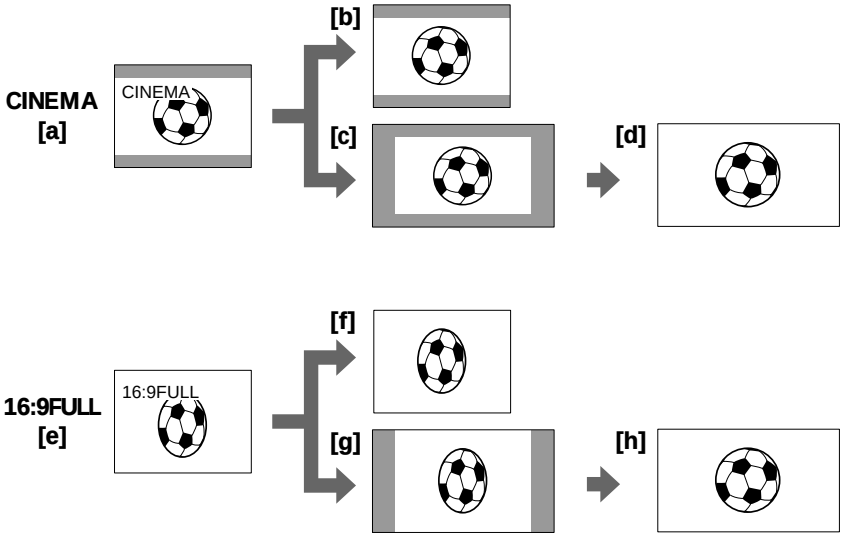
CINEMA

Faixas pretas aparecem no ecrã durante a gravação no modo CINEMA **[a]**, a reprodução num televisor normal **[b]**, ou num televisor de ecrã panorâmico **[c]**. Caso ajuste o modo de ecrã do televisor de ecrã panorâmico para modo Zoom, aparece uma imagem sem faixas pretas **[d]**.

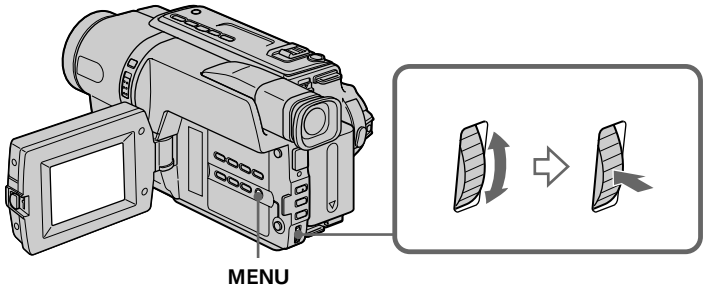
16:9FULL

A imagem durante a gravação no modo 16:9FULL **[e]** ou a reprodução num televisor normal **[f]** ou num televisor de ecrã panorâmico **[g]** é horizontalmente comprimida. Se programar o modo de ecrã de um televisor 16:9 para o modo de ecrã total, consegue ver correctamente imagens proporcionais no formato de 16:9 **[h]**.

Utilización del modo panorámico



En el modo CAMERA, fije 16:9WIDE en CINEMA o 16:9FULL en [C] en los ajustes de menú (pág. 137).



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

No modo CAMERA, regule 16:9WIDE para CINEMA ou 16:9FULL em [C] nos parâmetros do menu (p. 145).

Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE para OFF nos parâmetros do menu.

Utilización del modo panorámico

En el modo panorámico no podrá seleccionar las funciones siguientes:
– Película antigua*1)
– Rebote

Durante la grabación
No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico (Solamente CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)
La función SteadyShot no funciona. Si Activa 16:9WIDE / 16:9FULL*2) en ON*1) los ajustes de menú cuando la función Steadyshot está funcionando, "✋" parpadea y la función SteadyShot deja de funcionar.

Indicador de la fecha o la hora (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Cuando grabe en el modo 16:9FULL, la fecha o la hora se ampliará en un televisor de pantalla panorámica.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV408E

Utilização do modo panorâmico

No modo panorâmico, não é possível seleccionar as seguintes funções:
– Filme antigo*1)
– Salto vertical da imagem

Durante gravações
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, ajuste a câmara de vídeo para modo de espera e regule 16:9WIDE para OFF nos parâmetros do menu.

No modo 16:9 (Só nos modelos CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)
A função SteadyShot não funciona. Se programar 16:9WIDE para ON*1) / 16:9FULL*2) nas programações do menu quando a função SteadyShot está a funcionar, "✋" começa a piscar e a função SteadyShot não funciona.

Indicador da data ou da hora (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Quando efectuar gravações no modo 16:9FULL, o indicador da data ou da hora será ampliado nos televisores de ecrã panorâmico.

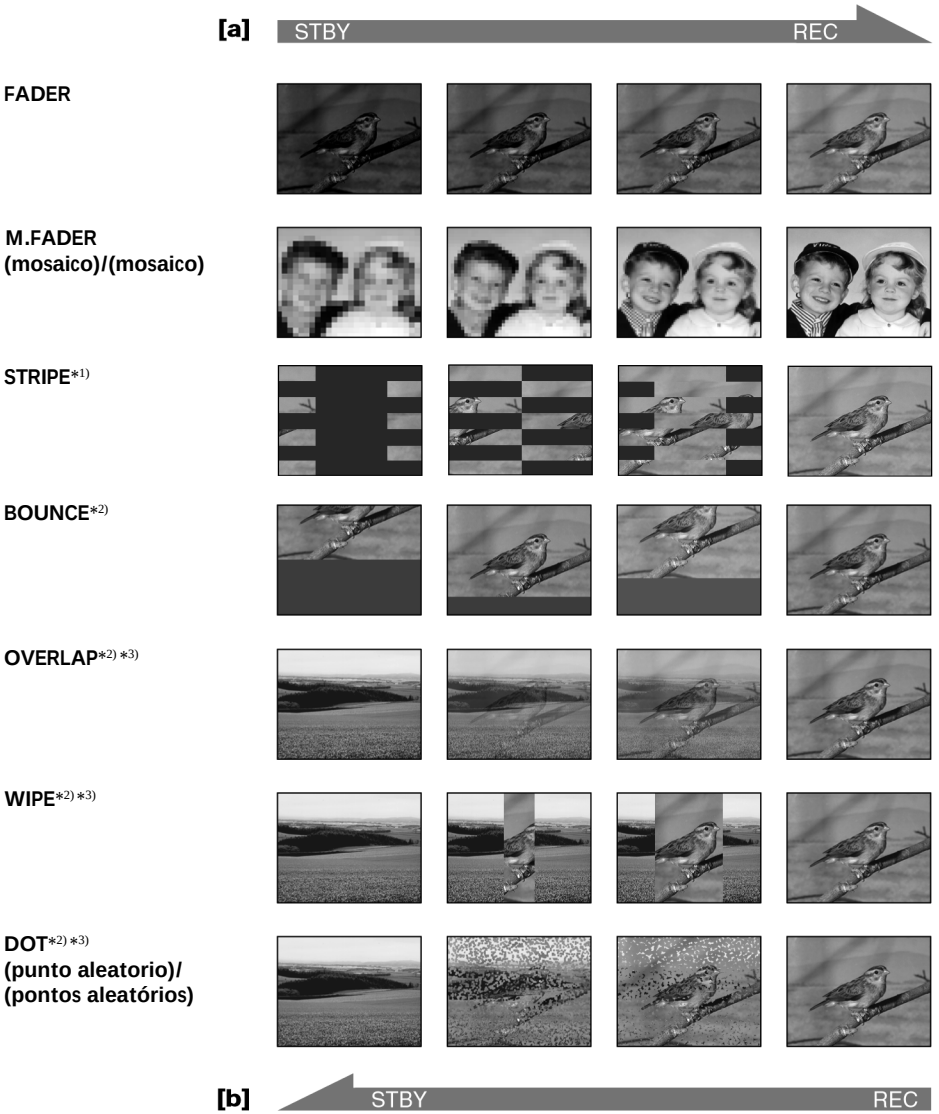
*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só no modelo CCD-TRV408E

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento de imágenes para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de aparecimento/ desaparecimento gradual

Pode-se efectuar o aparecimento / desaparecimento gradual da imagem para proporcionar às gravações um aspecto profissional.



*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Solo aumento gradual
*3) Solamente DCR-TRV140E

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Só no aparecimento gradual
*3) Só no modelo DCR-TRV140E

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

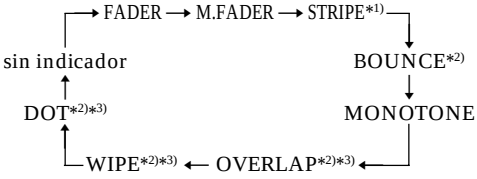
(1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

El indicador cambiará de la forma siguiente:



El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Pulse START / STOP. El indicador de aumento gradual / desvanecimiento dejará de parpadear.

Después de haber realizado el aumento gradual / desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização da função de aparecimento/desaparecimento gradual

MONOTONE

No aparecimento gradual, a imagem altera-se gradualmente de preto e branco para colorido.
No desaparecimento gradual, a imagem altera-se gradualmente de colorido para preto e branco.

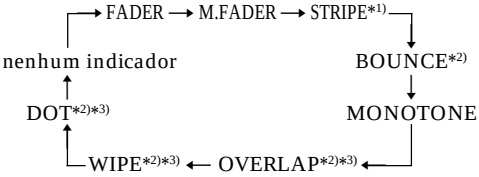
(1) No aparecimento gradual [a]

Durante o modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de aparecimento / desaparecimento gradual desejado passe a piscar.

No desaparecimento gradual [b]

Durante o modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de aparecimento / desaparecimento gradual desejado passe a piscar.

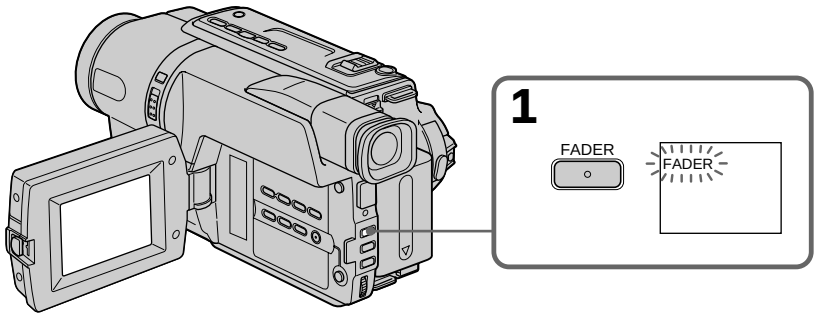
O indicador altera-se como segue:



O último modo de aparecimento / desaparecimento gradual seleccionado é indicado em primeiro lugar.

(2) Carregue em START / STOP. O indicador de aparecimento / desaparecimento gradual pára de piscar.

Depois do aparecimento / desaparecimento gradual ser executado a câmara de vídeo volta automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual/desvanecimiento

Antes de presionar START / STOP, pulse FADER hasta que desaparezca el indicador.

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Solo aumento gradual
*3) Solamente DCR-TRV140E

Para cancelar a função de aparecimento/desaparecimento gradual

Antes de carregar em START / STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Só no aparecimento gradual
*3) Só no modelo DCR-TRV140E

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota (Solamente DCR-TRV140E)
No es posible utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual / desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual / desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:
– Efectos digitales
– Grabación Super NighShot
– Colour Slow Shutter
– Grabación de fotografías en cinta

Antes de utilizar la función de superposición, barrido, o punto (Solamente DCR-TRV140E)
Su videocámara almacenará la imagen en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, el indicador parpadeará rápidamente y la imagen que esté grabando desaparecerá de la pantalla. Dependiendo de las condiciones de la cinta, es posible que la imagen no se grabe claramente.

El indicador de fecha, hora o título no se incluye en el aumento gradual (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Si no son necesarios elimínelos antes de utilizar la función de aumento gradual.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:
– Enfoque
– Zoom
– Efectos de imagen

Nota sobre la función de rebote
El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:
– D ZOOM se activa en los ajustes de menú
– Modo panorámico
– Efectos de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de aparecimento/desaparecimento gradual

Nota (Só no modelo DCR-TRV140E)
Não é possível utilizar as funções a seguir durante a utilização da função de aparecimento / desaparecimento gradual. Além disso, não se pode utilizar a função de aparecimento / desaparecimento gradual durante a utilização das mesmas seguintes funções:
– Efeito digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Gravação fotográfica em cassete

Antes de utilizar a função de sobreposição, passagem de cena ou ponto (Só no modelo DCR-TRV140E)
A câmara de vídeo armazena a imagem na cassete. À medida que a imagem é armazenada, o indicador passa a piscar rapidamente, e a imagem em gravação desaparece do ecrã. Dependendo das condições da cassete de vídeo, a imagem pode não ser gravada com nitidez.

O indicador de tempo, de data e o título não aparecem nem desaparecem gradualmente (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Apague-os antes de utilizar a função aparecimento / desaparecimento gradual, se não forem necessários.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:
– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem
O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:
– D ZOOM está activado nas programações do menu
– Modo panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Es posible procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

NEG.ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
SLIM [c] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [d] : La imagen se ensancha horizontalmente.
PASTEL [e] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [f] : La imagen aparece como un mosaico.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

As imagens podem ser digitalmente processadas para a produção de efeitos especiais tais como os de filmes ou televisão.

NEG.ART [a] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem é sépia.
B&W : A imagem é monocromática (a preto e branco).
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
SLIM [c] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [d] : A imagem expande-se horizontalmente.
PASTEL [e] : O contraste da imagem é enfatizado, e a imagem parece um desenho animado.
MOSAIC [f] : A imagem aparece em mosaico.

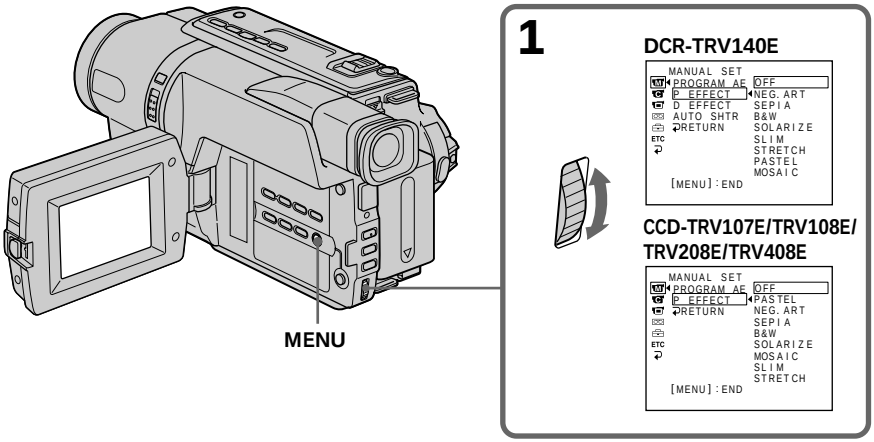
[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

(1) En el modo CAMERA, seleccione P EFFECT en [M] de los ajustes del menú (pág. 136).
(2) Seleccione el modo de efectos de imagen deseado en los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL / PUSH EXEC.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

(1) No modo CAMERA, seleccione P EFFECT em [M] nos parâmetros do menu (p. 144).
(2) Seleccione o modo de efeito de imagem desejado nos parâmetros do menu, e carregue no botão SEL / PUSH EXEC.



Para cancelar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando esté utilizando la función de efectos de imagen (solamente DCR-TRV140E)

No podrá seleccionar OLD MOVIE con la función de efectos digitales.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem (Só no modelo DCR-TRV140E)

Não é possível seleccionar OLD MOVIE com a função de efeito digital.

Se colocar o selector POWER na posição OFF (CHG)

A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo normal.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

– Solamente DCR-TRV140E

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)
Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen obscura con más brillo. Sin embargo, la imagen será menos clara.

OLD MOVIE
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, el efectos de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

– Só no modelo DCR-TRV140E

Os efeitos especiais podem ser adicionados às cenas gravadas mediante a utilização de várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL
Pode-se gravar uma imagem fixa de maneira que se sobreponha a uma imagem em movimento.

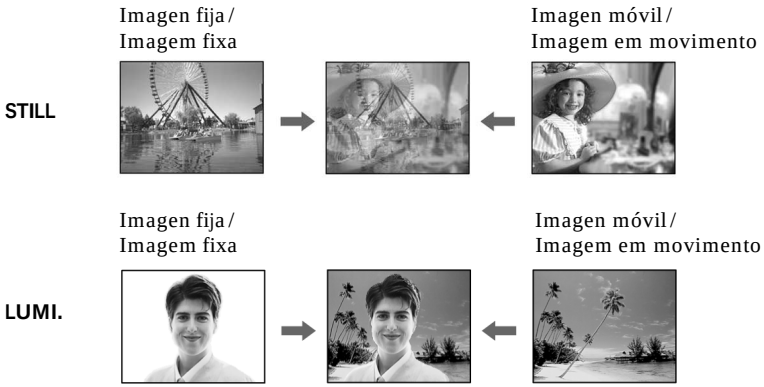
FLASH (FLASH MOTION)
Imagens fixas podem ser gravadas sucessivamente em intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem fixa com uma imagem em movimento.

TRAIL
Pode-se gravar a imagem de maneira que uma imagem residual seja deixada como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo de obturação lenta é bom para gravar imagens escuras com maior claridade. No entanto, a imagem pode aparecer menos nítida.

OLD MOVIE
Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A câmara de vídeo ajusta automaticamente o modo panorâmico para ON, o efeito de imagem para SEPIA e a velocidade de obturação para o valor apropriado.



Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

(1) En el modo CAMERA, seleccione D EFFECT en [M] de los ajustes del menú (pág. 136).
(2) Seleccione el efectos digitales deseado en los ajustes del menú, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador se encenderá y aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., la imagen se almacenará en la memoria.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.

STILL – Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles
FLASH – Intervalo del movimiento por destellos
LUMI. – Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles
TRAIL – Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR – Velocidad de obturación. Cuanto mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE – No es necesario ajuste alguno.

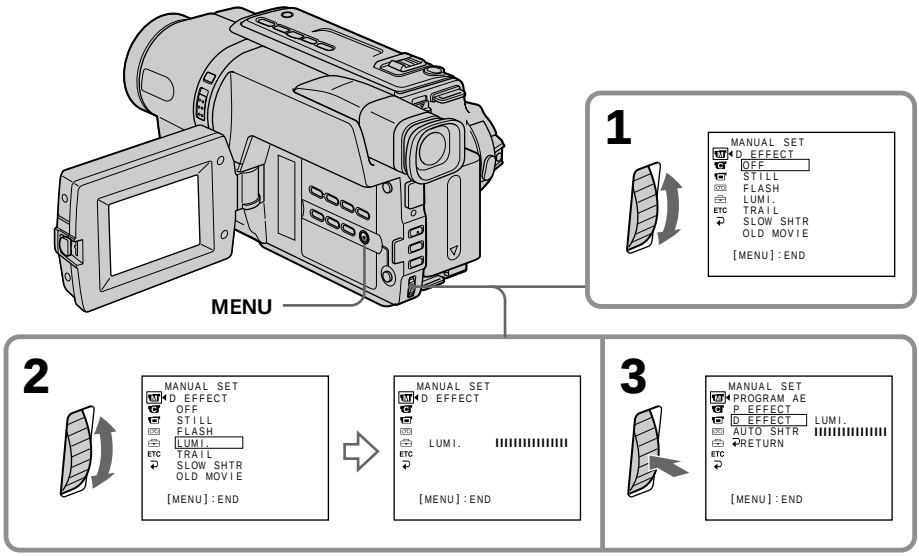
Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efectos digitales. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) No modo CAMERA, seleccione D EFFECT em [M] nos parâmetros do menu (p. 144).
(2) Seleccione o modo de efeito digital desejado nos parâmetros do menu, e carregue no botão SEL / PUSH EXEC. O indicador acende-se e as barras aparecem. Nos modos STILL e LUMI., a imagem fixa é armazenada na memória.
(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito conforme segue:

STILL – A velocidade da imagem fixa que se deseja sobrepor na imagem em movimento
FLASH – O intervalo do movimento de flash
LUMI. – O esquema de cores da área na imagem fixa a ser permutada com uma imagem em movimento
TRAIL – O tempo de desvanecimento da imagem residual
SLOW SHTR – Velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta é essa velocidade de obturação.
OLD MOVIE – Nenhum ajustamento necessário

Quanto mais barras houver no ecrã, mais intenso é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

Para cancelar el efectos digitales

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Las funciones siguientes se desactivan durante la función de efectos digitales:
  - Aumento gradual / desvanecimiento
  - Grabación de fotos en cinta
  - Grabación Super NighShot
  - Colour Slow Shutter
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no funcionará en el modo de obturación lenta.
- Las funciones siguientes no ver en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico
  - Efectos de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Cuando grabe en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para cancelar o efeito digital

Ajuste D EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- As funções seguintes não se encontram disponíveis durante a função de efeito digital:
  - Aparecimento / desaparecimento gradual
  - Gravação fotográfica em cassete
  - Super NighShot
  - Colour Slow Shutter
- Durante o modo de obturação lenta, a função PROGRAM AE não actua.
- Durante o modo de filme antigo, não actuam as seguintes funções:
  - Modo panorâmico
  - Efeito de imagem
  - PROGRAM AE

Se colocar o selector POWER na posição OFF (CHG)

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Durante gravações no modo de obturação lenta

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Número da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de grabación.

SPOTLIGHT (Proyector)
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando grabe motivos muy iluminados, como en teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

SPORTS (Deportes)
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

BEACH&SKI (Playa y esquí)
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando exista mucha luz, ya sea directa o reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté grabando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

LANDSCAPE (Paisaje)
Este modo es ideal para grabación motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté grabando un motivo detrás de un cristal o una malla.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adeque aos requisitos específicos de filmagem.

SPOTLIGHT (Holofote)
Este modo evita que as faces das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em casamentos ou teatros.

PORTRAIT (retrato suave)
Este modo ressalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

SPORTS (Lição de desporto)
Este modo minimiza tremuras de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

BEACH&SKI (Praia & esqui)
Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & luar)
Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e sinais de néon.

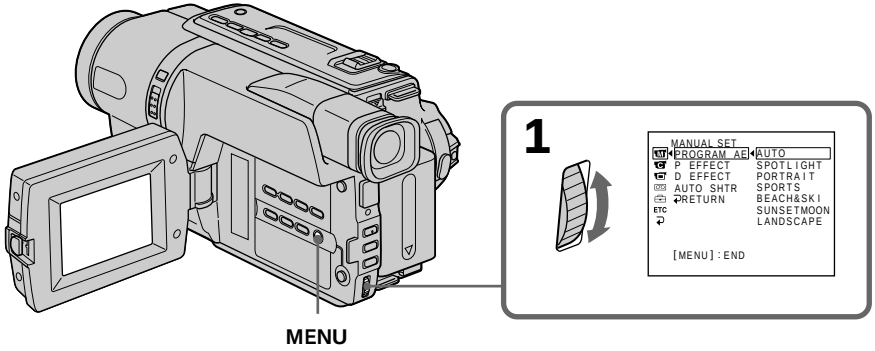
LANDSCAPE (Paisagem)
Este modo destina-se a gravações de objectos distantes, tais como montanhas, e evita que a câmara de vídeo foque vidros ou telas metálicas em janelas quando desejar gravar um motivo por trás do vidro ou tela.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) En el modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE en M de los ajustes del menú (pág. 136).
(2) Seleccione el modo PROGRAM AE en los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL / PUSH EXEC.

Utilização da função PROGRAM AE

(1) No modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE em M nos parâmetros do menu (p. 144).
(2) Seleccione o modo PROGRAM AE desejado nos parâmetros do menu, e carregue no botão SEL / PUSH EXEC.



Para desactivar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Para cancelar a função PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE para AUTO nos parâmetros do menu.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Notas

- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, no es posible tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados a media y a larga distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no funcionarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta*1)
  – Película antigua*1)
  – Rebote
  – Colour Slow Shutter*1)
- Si NIGHTSHOT está ajustado a ON, la función de exposición programada (PROGRAM AE) no funcionará. (El indicador parpadeará.)

Aunque haya seleccionado la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Puede ajustar la exposición de forma manual.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE):
– Modo de retrato suave
– Modo de deportes

*1) Solamente DCR-TRV140E

Utilização da função PROGRAM AE

Notas

- Nos modos holofote, lição de desporto e praia & esqui, não é possível realizar tomadas de cena em primeiro plano. Isto porque a câmara de vídeo está ajustada para focar somente objectos a média para longa distância.
- Nos modos pôr-do-sol & luar e paisagem, a câmara de vídeo é ajustada para focar somente objectos distantes.
- Durante o modo PROGRAM AE, não actuam as funções a seguir:
  – Obturação lenta*1)
  – Filme antigo*1)
  – Salto vertical da imagem
  – Colour Slow Shutter*1)
- Durante o ajuste de NIGHTSHOT para ON, a função PROGRAM AE não actua. (O indicador pisca.)

Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada

Pode ajustar a exposição manualmente.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

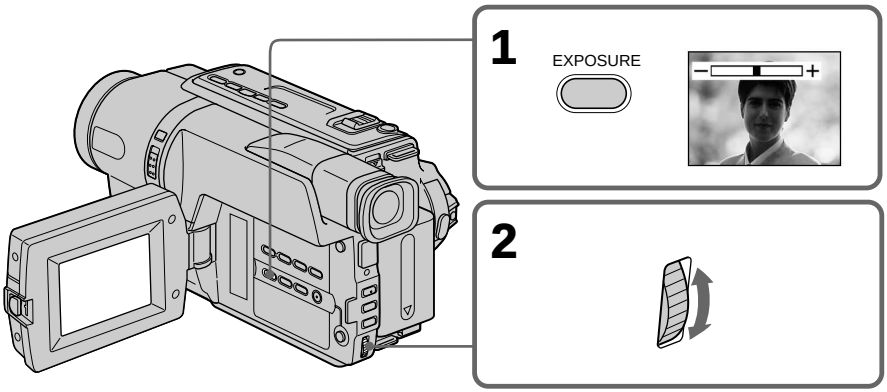
Tremuras ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desligue a função PROGRAM AE:
– Modo retrato suave
– Modo lição de desporto

*1) Só no modelo DCR-TRV140E

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
– El motivo está iluminado a contraluz
– Motivo brillante y fondo obscuro
– Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas)

(1) En el modo CAMERA, pulse EXPOSURE. Aparecerá el indicador de exposición en la pantalla.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para enfocar con precisión.



Para volver al modo de exposición automática
Pulse EXPOSURE.

Nota
Cuando ajuste manualmente la exposición, la función de contraluz no funcionará en el modo CAMERA.

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:
– si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir a exposição manualmente.
Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:
– Motivo em contraluz
– Motivo claro e fundo escuro
– Para gravar imagens escuras (ex.: cenários nocturnos) com fidelidade

(1) No modo CAMERA, carregue em EXPOSURE.
O indicador de exposição aparece no ecrã.
(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para ajustar a intensidade do brilho.

Para retornar ao modo de exposição automática
Carregue em EXPOSURE.

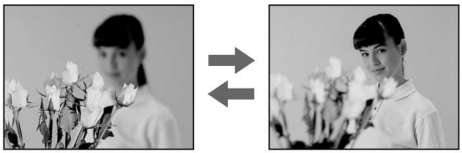
Nota
Quando se ajusta manualmente a exposição, a função de contraluz não actua no modo CAMERA.

A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– caso altere o modo PROGRAM AE.
– caso deslize NIGHTSHOT até ON.

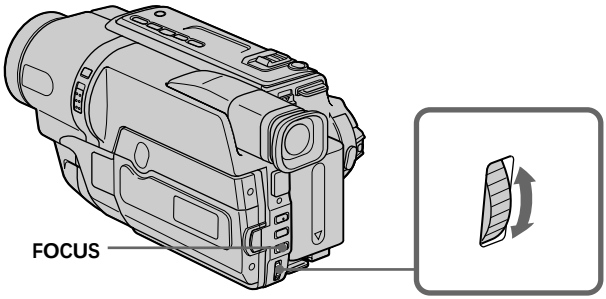
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
  – motivos a través de un vidrio empañado.
  – rayas horizontales.
  – motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo.
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Grabación de un motivo estacionario utilizando un trípode



(1) En el modo CAMERA, pulse FOCUS.
En la pantalla aparecerá el indicador Ⓕ.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para enfocar con precisión.



Para volver al modo de enfoque automático

Pulse FOCUS.

Focagem manual

Melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir:

- O modo de focagem automática não tem efeito durante a filmagem de:
  – motivos através de vidros cobertos de gotas d'água.
  – listas horizontais.
  – motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu.
- Quando se quer alterar o foco de um objecto localizado num plano à frente para um objecto no fundo
- Filmagem de um motivo estacionário com utilização de tripé

(1) No modo CAMERA, carregue em FOCUS.
Aparece o indicador Ⓕ no ecrã.
(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para obter um foco nítido.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS.

Enfoque manual

Para enfocar con precisión
Ajuste el zoom enfocando en primer lugar en la posición “T” (telefoto) y después videofilme en la posición “W” (gran angular). Esto facilitará el enfoque.

Para videofilmar cerca del motivo
Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

☞ **cambiará a los indicadores siguientes:**
- Cuando videofilme un motivo distante.
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para enfocarlo.

Focagem manual

Para focar com precisão
Regule o zoom, focando primeiro na posição «T» (teleobjectiva) e filmando na posição «W» (grande angular). Isto tornará a focagem mais fácil.

Quando se filma perto do motivo
Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

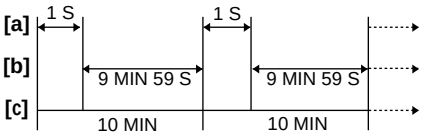
☞ **altera-se para os seguintes indicadores:**
- quando se grava um motivo distante;
- quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado.

Grabación a intervalos

– Solamente DCR-TRV140E

Puede realizar una grabación a intervalos de tiempo ajustando la videocámara para que alterne secuencialmente la grabación automática y el modo de espera. Con esta función logrará excelentes resultados al grabar floraciones, apariciones, etc.

Ejemplo/
Por exemplo



[a]: Tiempo de grabación / Tempo de gravação
[b]: Tiempo de espera / Tempo de espera
[c]: Tiempo del intervalo / Tempo de intervalo

(1) En el modo CAMERA, pulse MENU para ver el menú en modo de espera.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar INT. REC y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SET y, a continuación, pulse el dial.
(5) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL y, a continuación, pulse el dial.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el intervalo deseado y, a continuación, pulse el dial.
Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar REC TIME y, a continuación, pulse el dial.
④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de grabación deseado y, a continuación, pulse el dial.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar RETURN y, a continuación, pulse el dial.

Gravação com intervalo

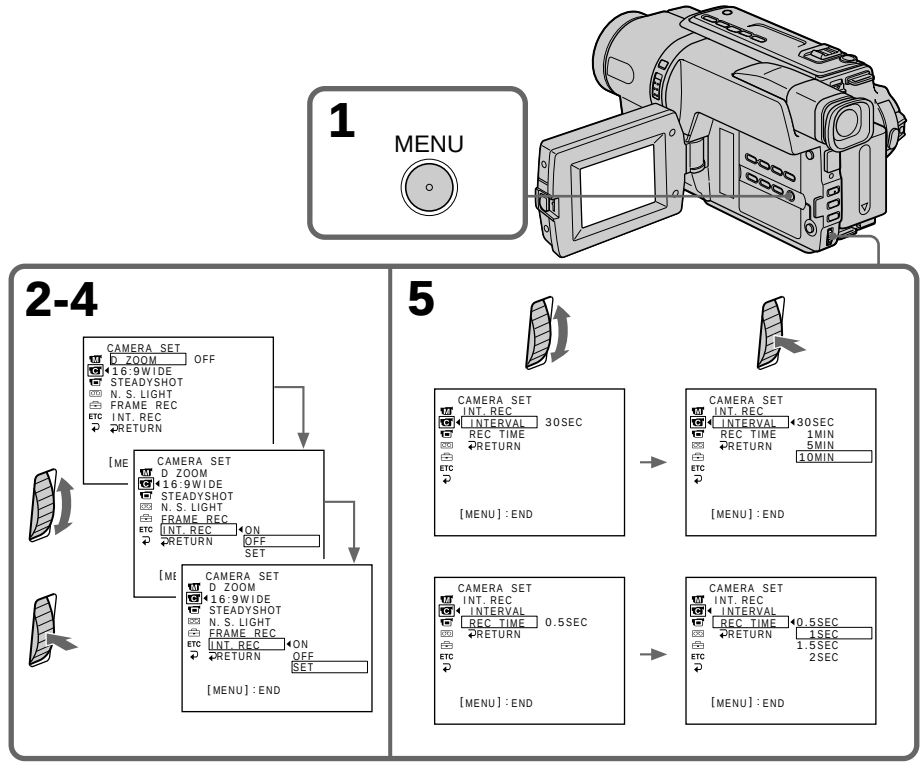
– Só no modelo DCR-TRV140E

Pode fazer um intervalo na gravação se programar a câmara de vídeo para reproduzir automaticamente e ficar no modo de espera sequencialmente. Esta função permite obter gravações excelentes para floreados, emergência, etc.

(1) No modo CAMERA, carregue em MENU para ver o menu no modo de espera.
(2) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar e depois carregue no botão.
(3) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar INT. REC e depois carregue no botão.
(4) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar SET e depois carregue no botão.
(5) Regule INTERVAL e REC TIME.
① Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL e depois carregue no botão.
② Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar o intervalo de tempo pretendido e depois carregue no botão.
O intervalo de tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar REC TIME e depois carregue no botão.
④ Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tempo de gravação pretendido e depois carregue no botão.
O intervalo de tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar RETURN e depois carregue no botão.

Grabación a intervalos

Gravação com intervalo



(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.

(7) Pulse MENU para borrar la visualización del menú. El indicador de grabación a intervalos parpadea.

(8) Pulse START / STOP para iniciar la grabación a intervalos. El indicador de grabación a intervalos se ilumina.

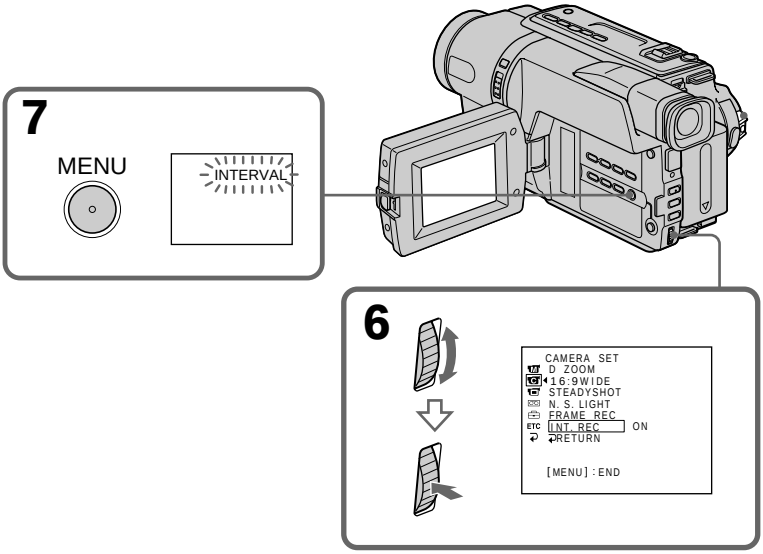
(6) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.

(7) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador de intervalo da gravação começa a piscar.

(8) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação com intervalo. O indicador de intervalo da gravação acende-se.

Grabación a intervalos

Gravação com intervalo



Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Para detener la grabación a intervalos momentáneamente y realizar una grabación normal

Pulse START/STOP y podrá llevar a cabo una grabación normal una única vez. Para cancelar la grabación normal, vuelva a pulsar START/STOP.

Sobre el tiempo de grabación

Entre el tiempo de grabación y el tiempo seleccionado puede haber una diferencia de ± 6 fotogramas.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

La función de grabación a intervalos se cancelará automáticamente.

Para cancelar a gravação com intervalo

Regule INT. REC para OFF nas programações do menu.

Para interromper momentaneamente a gravação com intervalo e efectuar uma gravação normal

Carregue em START/STOP. Só pode gravar normalmente uma vez. Para cancelar a gravação normal, carregue novamente em START/STOP.

Sobre o tempo de gravação

Pode existir uma discrepância no tempo de gravação de um máximo de ± 6 fotogramas, comparativamente com o tempo seleccionado.

Se regular o selector POWER para OFF (CHG)

A função de gravação com intervalo é automaticamente cancelada.

Grabación fotograma a fotograma – Grabación de tomas

– Solamente DCR-TRV140E

Puede realizar una grabación con efectos de animación mediante tomas de tipo fotograma a fotograma (stop-motion). Para crear dicho efecto, mueva el motivo un poco, lleve a cabo la grabación de la toma y vuelva a empezar. Recomendamos utilizar trípode y, a partir del paso 6, manipular la videocámara mediante el control remoto.

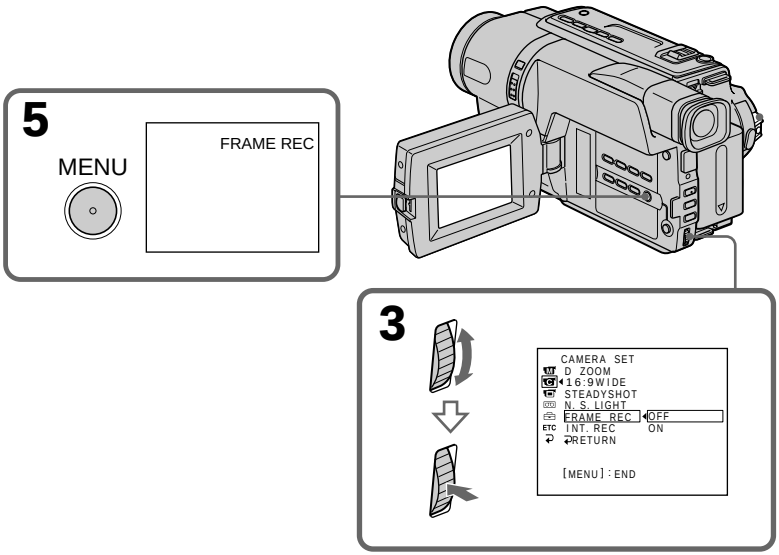
(1) En el modo CAMERA, pulse MENU para ver el menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC y, a continuación, pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
(5) Pulse MENU para borrar la visualización del menú. Se ilumina el indicador FRAME REC.
(6) Pulse START / STOP para iniciar la grabación de la toma. La videocámara graba durante unos seis fotogramas y vuelve al modo de grabación en espera.
(7) Mueva el motivo y repita el paso 6.

Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes

– Só no modelo DCR-TRV140E

Pode efectuar uma gravação de uma imagem parada com um efeito animado utilizando a gravação com cortes. Para criar este efeito, mova ligeiramente o motivo e efectue uma gravação com cortes. Recomendamos a utilização de um tripé e a utilização da câmara de vídeo com o telecomando depois do passo 6.

(1) No menu CAMERA, carregue em MENU para aceder ao menu.
(2) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar e depois carregue no botão.
(3) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC e depois carregue no botão.
(4) Rode SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
(5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador FRAME REC acende-se.
(6) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação com cortes. A câmara de vídeo grava durante aproximadamente seis fotogramas e depois volta ao modo de espera de gravação.
(7) Mova o motivo e repita o passo 6.



Grabación fotograma a fotograma – Grabación de tomas

Para cancelar la grabación de tomas

Ajuste FRAME REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas sobre la grabación de tomas

- La última toma grabada tiene una extensión superior a la de las demás.
- El tiempo de cinta restante correcto no se indicará si utiliza esta función continuamente.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

La función de grabación de tomas se cancelará automáticamente.

Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes

Para cancelar a gravação com cortes

Regule FRAME REC para OFF nas programações do menu.

Notas sobre a gravação com cortes

- O último corte gravado é maior que os outros cortes.
- Se utilizar esta função sem interrupções, o tempo correcto de duração da cassete não é indicado.

Se regular o selector POWER para OFF (CHG)

A função de gravação com cortes é cancelada automaticamente.

Superposición de un título

Puede seleccionar uno de los ocho títulos predeterminados (pág. 80). También puede seleccionarse el idioma, el color, el tamaño y la posición de los títulos.

(1) En el modo CAMERA, pulse TITLE para ver el menú del título.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar 🗀, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después pulse el dial.
Los títulos aparecerán en el idioma seleccionado.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para selecciona el color, el tamaño, o la ubicación, y después presiónelo. Aparecerá el ítem.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL / PUSH EXEC.
(6) Para iniciar la grabación, pulse START / STOP.
(7) Cuando desee parar la grabación, pulse TITLE.

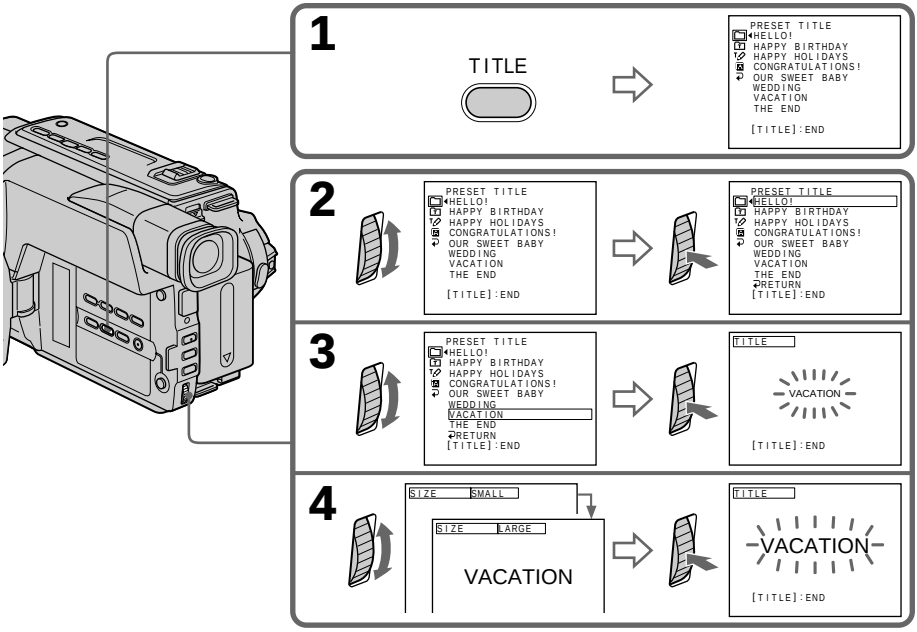
Sobreposição de um título

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos pessoais (p. 80). Também pode seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) No modo CAMERA, carregue em TITLE para aceder ao menu de títulos.
(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar 🗀, e então prima o botão.
(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título desejado e prima o botão.
Os títulos aparecem no idioma que seleccionou.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
① Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição, e prima o botão. O item aparece.
② Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e prima o botão.
③ Repita os passos ① e ② até que o título seja exposto da forma desejada.
(5) Prima o botão SEL / PUSH EXEC novamente para completar a definição.
(6) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação.
(7) Quando quiser parar a gravação do título, carregue em TITLE.

Superposición de un título

Sobreposição de um título



Para superponer el título durante la grabación

Pulse TITLE si está videofilmando, y realice los pasos 2 a 5. Cuando presione el dial SEL / PUSH EXEC en el paso 5, el título se grabará.

Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione [A] antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Nota (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Dependiendo del tamaño o de la ubicación del título, es posible que no se visualicen la fecha y la hora, o cualquiera de ellas.

Si hace que se visualice el menú durante la superposición de un título

El título no se grabará mientras esté visualizándose el menú.

Para sobrepor o título durante a gravação

Carregue em TITLE durante a gravação e execute os passos de 2 a 5. Quando o botão SEL / PUSH EXEC for premido no passo 5, o título será gravado.

Para seleccionar o idioma de um título pré-ajustado

Caso queira alterar o idioma, seleccione [A] antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.

Nota (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Dependendo do tamanho ou da posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas poderá não ser visualizada.

Caso o menu seja visualizado durante a sobreposição de um título

O título não será gravado enquanto o menu estiver no ecrã.

Superposición de un título

Para utilizar un título personal
Cuando desee utilizar un título personal, seleccione [T] en el paso 2.

Ajuste del título
- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
  No es posible introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE.
  Si inroduce más de 12 caracteres, el tamaño del título vuelve a SMALL, aunque seleccione LARGE.
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Cuanto mayor sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.
  Cuando haya seleccionado el tamaño de título "LARGE", no podrá elegir la posición 9.
  Cuando haya seleccionado el tamaño "LARGE" en el modo CINEMA, no podrá elegir la posición 8 ni la 9.*1)

Cuando haya seleccionado y ajustado el título
No puede grabar el título que aparece en pantalla.

Cuando superponga un título durante la grabación
No sonarán pitidos.

Mientras esté reproduciendo
Puede superponer un título, sin embargo, el título no se grabará en la cinta.
Puede grabar un título cuando copie una cinta conectando la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión A / V.
Si utiliza el cable i.LINK en lugar del cable de conexión A / V, no se podrá grabar el título.*2)

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Solamente DCR-TRV140E

Sobreposição de um título

Para utilizar o título personalizado
Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione [T] no passo 2.

Definição do título
- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL ↔ LARGE
  Não pode introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE. Se introduzir mais de 12 caracteres, o tamanho do título passa a SMALL, mesmo que seleccione LARGE.
- A posição do título altera-se como segue:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Quanto maior for o número da posição, mais baixo o título é posicionado.
  Quando se selecciona o tamanho «LARGE» para o título, não se pode escolher a posição 9.
  Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE» no modo CINEMA, não se pode escolher a posição 8 nem a 9.*1)

Durante a selecção e o ajuste do título
Não é possível gravar o título que aparece no ecrã.

Quando se sobrepõe um título durante a gravação
O sinal sonoro não é emitido.

Durante a reprodução
Pode sobrepor um título. No entanto, o título não fica gravado na cassete.
Se ligar a câmara de vídeo ao videogravador com o cabo de ligação de A / V, pode gravar um título enquanto quando faz a cópia de uma cassete.
Se utilizar o cabo i.LINK em vez do cabo de ligação de A / V, não é possível gravar o título.*2)

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Só no modelo DCR-TRV140E

Confección de sus propios títulos

Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Pulse TITLE en el modo CAMERA o PLAYER.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar T, y después presiónelo.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1 SET) o la segunda línea (CUSTOM2 SET), a continuación, pulse el dial.

(4) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna de carácter deseada, y después presiónelo.

(5) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.

(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y haber completado el título.

(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. El título se almacenará en la memoria.

(8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, pulse TITLE.

Criação de títulos personalizados

Pode-se criar um total de dois títulos e armazená-los nesta câmara de vídeo. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE durante o modo CAMERA ou PLAYER.

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar T e prima o botão.

(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1 SET) ou a segunda (CUSTOM2 SET) e depois carregue no botão.

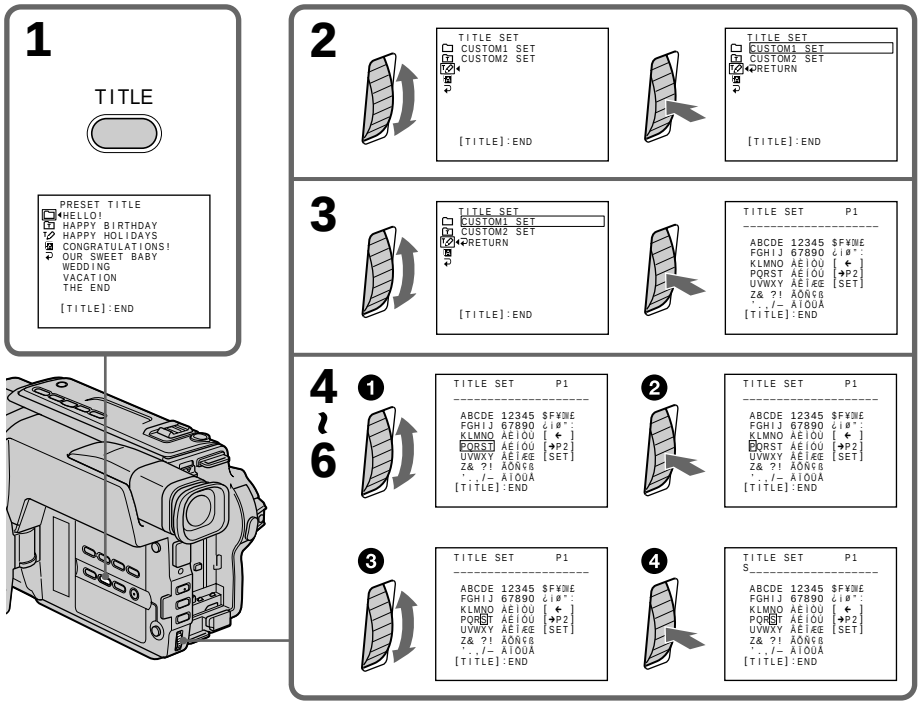
(4) Rode o disco SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e pressione o botão.

(5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e pressione o botão.

(6) Repita os passos 4 e 5 até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado o seu título.

(7) Para finalizar a criação dos seus títulos personalizados, rode o botão SEL / PUSH EXEC até seleccionar [SET] e pressione o botão. O título é armazenado na memória.

(8) Carregue em TITLE para fazer desaparecer o menu de títulos.



Confección de sus propios títulos

Para cambiar un titulo que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, y después pulse el dial SEL / PUSH EXEC. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 3 minutos*1)/5 minutos*2) o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya una cinta introducida en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG) una vez, después en CAMERA, y vuelva al paso 1.
Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

Para borrar un carácter

Seleccione [←]. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Criação de títulos personalizados

Para alterar um título que tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, conforme o título que deseja alterar, e carregue no botão SEL / PUSH EXEC. Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e pressione o botão para eliminar o título. O último carácter é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Se demorar 3 minutos*1)/5 minutos*2) ou mais a introduzir os caracteres no modo de espera, com uma cassete colocada na câmara de vídeo

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) uma vez e de novo para a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1.
Recomenda-se que ajuste o interruptor POWER para PLAYER ou remova a cassete de maneira que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Caso seleccione [→P2]

O menu para a selecção de caracteres alfabéticos e russos aparece. Seleccione [→P1] para retornar ao ecrã anterior.

Para apagar um carácter

Seleccione [←]. O último carácter é apagado.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ?!], e seleccione a parte em branco.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Utilización de la lámpara incorporada

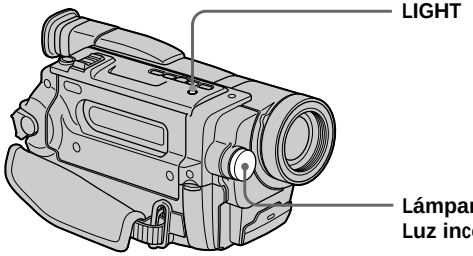
Es posible utilizar la lámpara incorporada de acuerdo con la situación de grabación. La distancia recomendada de la videocámara al motivo es de unos 1,5 metros.

Pulse LIGHT varias veces hasta que aparezca el indicador ON en la pantalla mientras la videocámara se encuentra en modo CAMERA. La lámpara incorporada se encenderá.
Si pone el selector POWER en OFF (CHG), la lámpara incorporada se apagará simultáneamente. No es posible encender la lámpara incorporada volviendo a poner el selector POWER en CAMERA.
Para encender de nuevo la lámpara incorporada, vuelva a presionar LIGHT en el modo CAMERA.

Utilização da luz incorporada

Pode-se utilizar a luz incorporada de acordo com as condições de gravação. A distância recomendada entre o objecto e a câmara de vídeo é de aproximadamente 1,5 m.

Com a câmara de vídeo no modo CAMERA, carregue várias vezes em LIGHT até que o indicador ON apareça no ecrã. A luz incorporada acende-se.
Caso rode o interruptor POWER a OFF (CHG), a luz incorporada apagar-se-á simultaneamente. Não será possível acender a luz incorporada ao girar novamente o interruptor POWER a CAMERA. Para acender de novo a luz incorporada, carregue em LIGHT novamente no modo CAMERA.



Para apagar la lámpara incorporada

Pulse LIGHT varias veces hasta que no aparezca ningún indicador en la pantalla.

Para hacer que la lámpara incorporada se encienda automáticamente

Pulse LIGHT varias veces hasta que el indicador AUTO aparezca en la pantalla.
La lámpara incorporada se encenderá y apagará automáticamente de acuerdo con el brillo ambiental.

Para apagar a luz incorporada

Carregue várias vezes em LIGHT até desaparecerem todos os indicadores do ecrã.

Para acender a luz incorporada automaticamente

Carregue várias vezes em LIGHT até que o indicador AUTO apareça no ecrã.
A luz incorporada acende-se e apaga-se automaticamente de acordo com a intensidade de brilho do ambiente.

Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no tocar la sección de iluminación, porque la ventanilla de plástico y las superficies circundantes estarán calientes cuando la lámpara esté encendida. Estas partes permanecerán calientes durante cierto tiempo después de haber apagado la lámpara.

PELIGRO

No deje que los niños manejen la lámpara.
Esta lámpara emite luz y calor intensos.
Utilícela con precaución para reducir el riesgo de incendios o lesiones.
Mantenga a las personas y los objetos a una distancia mínima de la lámpara de 1,22 m mientras la utilice o esté caliente.
Cuando no vaya a utilizar la lámpara, apáguela.

Cuando pulse LIGHT
El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ AUTO → ON → sin indicador

Notas
- La lámpara se apagará automáticamente en los casos siguientes:
  – Cuando permanece encendida en modo AUTO (AUTO) durante más de 5 minutos.
  – Cuando la haya dejado encendida durante más de 5 minutos sin videocasete insertado.
  Para encender de nuevo la lámpara incorporada, vuelva a presionar LIGHT.
- Cuando la lámpara incorporada está encendida, la batería se descargará con rapidez. Apáguela cuando no la utilice.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara, apague la lámpara y extraiga la batería a fin de evitar que se encienda la lámpara.
- Cuando se produce un parpadeo al filmar en modo AUTO (AUTO), pulse LIGHT hasta que aparezca el indicador ON.

Utilização da luz incorporada

ATENÇÃO

Cuidado para não tocar na secção de iluminação, pois a janela de plástico e as superfícies ao redor estarão quentes enquanto a luz estiver acesa, e permanecerão quentes por algum tempo, depois da luz ser apagada.

PERIGO

Não deve ser manipulada por crianças.
Emite calor e iluminação intensos.
Utilize com cuidado para reduzir o risco de incêndios ou ferimentos pessoais.
Durante a utilização e até à lâmpada arrefecer, não aponte directamente a luz a pessoas ou materiais que estejam a menos de 1.22 m.
Apague a luz incorporada quando não estiver em uso.

Quando se pressiona LIGHT
O indicador altera-se como segue:

→ AUTO → ON → nenhum indicador

Notas
- A luz incorporada apaga-se automaticamente nos casos a seguir:
  – Se permanecer no modo AUTO (AUTO) durante mais de 5 minutos.
  – Quando permanece acesa durante mais de 5 minutos sem nenhuma cassete inserida ou quando a cassete tiver chegado ao fim.
  Para acender de novo a luz incorporada, carregue em LIGHT novamente.
- A bateria descarrega rapidamente quando a lâmpada incorporada está ligada. Desligue a lâmpada quando não estiver a utilizá-la.
- Quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo, apague a luz incorporada e remova a bateria recarregável para evitar que a luz incorporada seja activada acidentalmente.
- Se a imagem tremer quando estiver a filmar no modo AUTO (AUTO), carregue em LIGHT até aparecer o indicador ON.

Utilización de la lámpara incorporada

- La lámpara incorporada puede encenderse o apagarse al utilizar las funciones PROGRAM AE o de grabación a contraluz al filmar en modo AUTO (AUTO).
- La lámpara incorporada puede apagarse cuando inserte o extraiga un videocasete.
- Cuando la función de búsqueda de fin esté trabajando, la lámpara incorporada estará apagada.
- Cuando utilice un objetivo de conversión (opcional), la lámpara incorporada se bloqueará y es posible que no ilumine el motivo correctamente.

Reemplazo de la bombilla

Utilice una bombilla halógena Sony XB-3D (opcional). La bombilla halógena no se comercializa. Adquiera una bombilla halógena Sony XB-3D.
Antes de reemplazar la bombilla, desconecte la fuente de alimentación.

(1) Extraiga la unidad de la lámpara incorporada empujando a través del orificio situado debajo de la misma utilizando un alambre.
(2) Gire el portabombilla hacia la izquierda y extráigalo de la unidad de la lámpara incorporada.
(3) Reemplace la bombilla utilizando un paño seco.
(4) Fije la bombilla al portabombilla girándola hacia la derecha, y después vuelva a colocar la unidad de la lámpara incorporada.

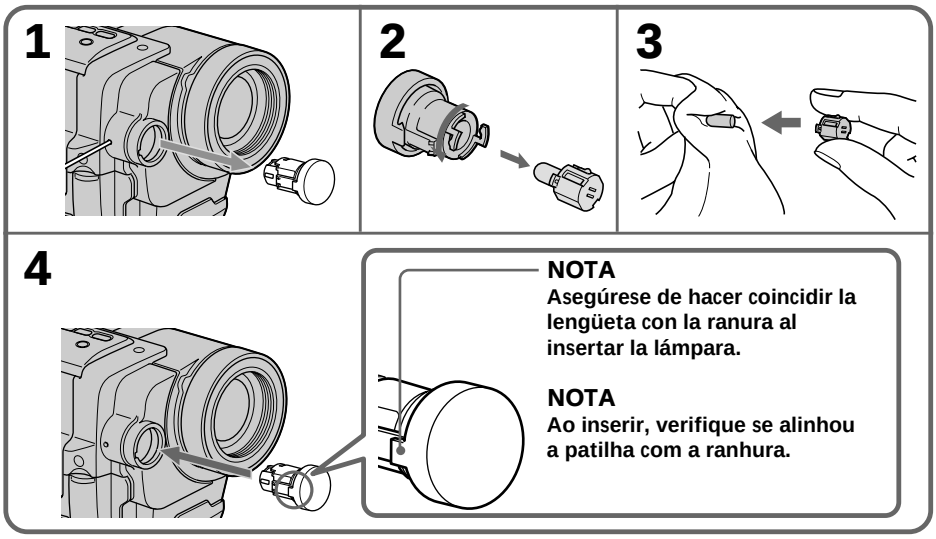
Utilização da luz incorporada

- Quando estiver a filmar no modo AUTO, a luz incorporada pode acender e apagar-se se utilizar a função PROGRAM AE ou a função de contraluz (AUTO).
- A luz incorporada pode apagar-se quando inserir ou ejectar uma cassete.
- Durante a função de busca do final, a luz incorporada apaga-se.
- Quando utilizar a lente de conversão (opcional), a lâmpada incorporada é bloqueada e pode não iluminar o motivo correctamente.

Substituição da lâmpada

Utilize a lâmpada de halogénio XB-3D da Sony (opcional). A lâmpada de halogénio fornecida não existe à venda no mercado. Compre a lâmpada de halogénio XB-3D da Sony.
Desligue a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada.

(1) Remova a unidade de luz incorporada enquanto pressiona o orifício sob a unidade de luz incorporada com um arame.
(2) Rode o receptáculo da lâmpada para a esquerda e retire-o da unidade de luz incorporada.
(3) Substitua a lâmpada utilizando um pano seco.
(4) Fixe o receptáculo da lâmpada, rodando-o para a direita, e substitua a unidade de luz incorporada.



Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIONES

- Cuando reemplace la bombilla, utilice otra halógena XB-3D Sony (no suministrada) para reducir el riesgo de incendios.
- Para evitar la posibilidad de quemarse, desconecte la fuente de alimentación antes de reemplazar la bombilla, y no la toque hasta que esté suficientemente fría (después de unos 30 minutos o más).

Nota

Para evitar que la bombilla se ensucie con huellas dactilares, manéjela con un paño seco, etc. Si la bombilla se ensucia, límpiela completamente.

Utilização da luz incorporada

CUIDADOS

- Ao substituir a lâmpada, utilize somente a lâmpada de halogénio XB-3D (opcional) para reduzir o risco de incêndios.
- Para evitar possíveis riscos de queimaduras, desligue a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada, e não toque na lâmpada até que a mesma arrefeça o suficiente para ser manipulada (aproximadamente 30 minutos ou mais).

Nota

Para evitar que a lâmpada fique manchada com impressões digitais, manipule-a com um pano seco, etc. Se a lâmpada ficar manchada, limpe-a completamente.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

– Solamente DCR-TRV140E

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

(1) En el modo de reproducción o en el de pausa, seleccione P EFFECT en MENU de los ajustes del menú (pág. 136).

(2) Seleccione el modo deseado girando el dial SEL / PUSH EXEC.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos de imagen, consulte la página 61.

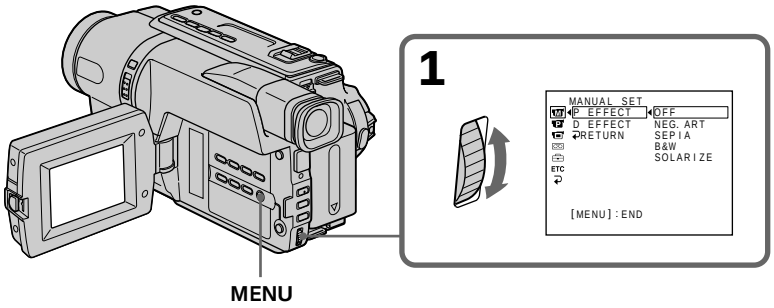
Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem

– Só no modelo DCR-TRV140E

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeito de imagem: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) No modo de reprodução ou pausa na reprodução, seleccione P EFFECT em MENU nos parâmetros do menu (pág. 144).

(2) Seleccione o modo desejado rodando o botão SEL / PUSH EXEC.
Quanto aos pormenores da função de cada efeito de imagem, consulte a página 61.



Para cancelar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Nota

Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos de imagen con esta videocámara. Para grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos de imagen, grabe dichas imágenes en una videograbadora usando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efectos de imagen no saldrán a través de la toma i, DV OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Nota

Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas usando a função de efeito de imagem com esta câmara de vídeo. Para gravar imagens processadas com a função de efeito de imagem, grave-as no videogravador, usando a câmara de vídeo como um leitor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

Imagens processadas pela função de efeito de imagem não saem através da tomada i, DV OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER para OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

– Solamente DCR-TRV140E

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción o en el reproducción en pausa, seleccione D EFFECT en M de los ajustes del menú (pág. 136).

(2) Seleccione el modo de efectos digitales deseado en los ajustes de menú y, a continuación pulse el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador de efectos digitales se ilumina y aparece la barra. En el modo STILL o LUMI. la imagen en la que pulse el dial SEL / PUSH EXEC se almacena en la memoria como una imagen fija.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.

Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos digitales, consulte la página 63.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

– Só no modelo DCR-TRV140E

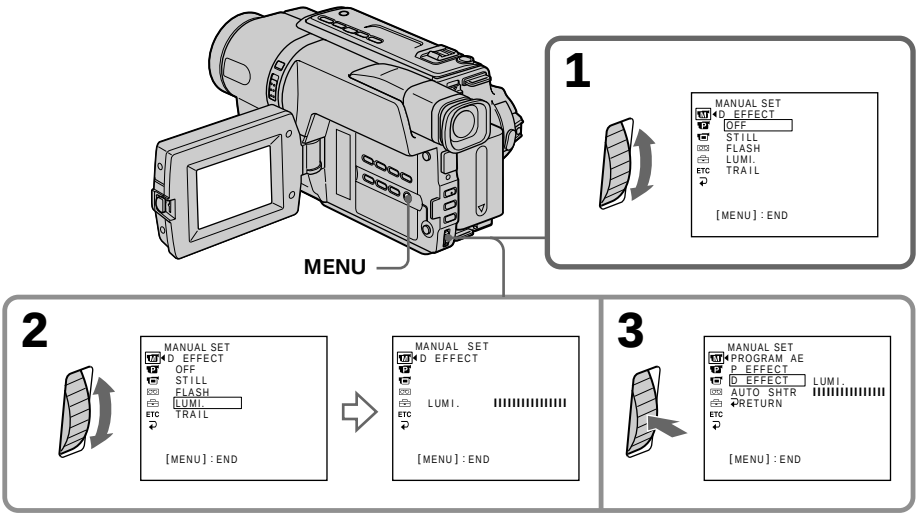
Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução ou pausa na reprodução, seleccione D EFFECT em M nos parâmetros do menu (p. 144).

(2) Seleccione o modo de efeito digital pretendido nas programações do menu e depois carregue no botão SEL / PUSH EXEC. O indicador de efeito digital acende e as barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem em que carregar no botão SEL / PUSH EXEC é guardada na memória como uma imagem fixa.

(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito.

Quanto aos pormenores da função de cada efeito digital, consulte a página 63.



Reproducción de una cinta con efectos digitales

Para cancelar la función de efectos digitales

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Nota

Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos digitales con esta videocámara. Para grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos digitales, grabe dichas imágenes en una videograbadora usando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos digitales

Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma i.LINK DV OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

Para cancelar a função de efeito digital

Ajuste D EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Nota

Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas usando a função de efeito digital com esta câmara de vídeo. Para gravar imagens que tenham sido processadas usando a função de efeitos digitais, grave as imagens no videogravador usando a câmara de vídeo como um leitor.

Imagens processadas pela função de efeitos digitais

Imagens processadas pela função de efeito digital não saem através da tomada i.LINK DV OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER para OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta

– Solamente DCR-TRV140E

Es posible ampliar secuencias en movimiento y fotografías.

(1) Pulse PB ZOOM de su videocámara durante la reproducción. La imagen se ampliará y en la pantalla de cristal líquido aparecerá ↑↓.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.

↑: La imagen se desplaza hacia arriba.

↓: La imagen se desplaza hacia abajo.

←→ Pasa a estar disponible.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.

←: La imagen se desplaza hacia la izquierda (Gire el dial hacia arriba.)

→: La imagen se desplaza hacia la derecha (Gire el dial hacia abajo.)

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

– Só no modelo DCR-TRV140E

O utente pode ampliar imagens móveis e fixas gravadas em cassetes.

(1) Carregue em PB ZOOM na câmara de vídeo durante a reprodução. A imagem é ampliada e ↑↓ aparece no ecrã.

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e prima o botão.

↑: A imagem desloca-se para cima.

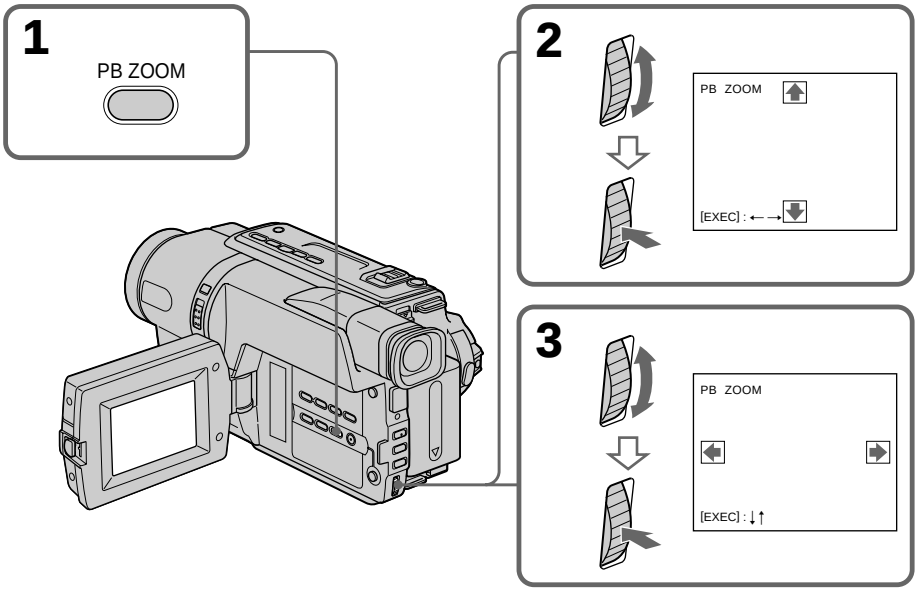
↓: A imagem desloca-se para baixo.

←→ torna-se disponível.

(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e prima o botão.

←: A imagem desloca-se para a esquerda (Rode o botão para cima.)

→: A imagem desloca-se para a direita (Rode o botão para baixo.)



Para cancelar la función PB ZOOM en la reproducción de la cinta

Pulse PB ZOOM.

Para cancelar a função PB ZOOM da cassete

Carregue em PB ZOOM.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta

Nota

No se pueden grabar imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM de cinta con esta videocámara. Para grabar las imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM de cinta, grabe las imágenes en la videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función PB ZOOM de cinta

Las imágenes procesadas con la función PB ZOOM de cinta no saldrán a través de la toma i, DV OUT.

La función PB ZOOM de cinta se cancela automáticamente si:

– ajusta el selector POWER en OFF (CHG).
– deja de reproducir.
– pulsa MENU.
– pulsa TITLE.

Ampliação de imagens gravadas em cassete – PB ZOOM em Cassete

Nota

Não pode gravar imagens que processou utilizando a função PB ZOOM da cassete com esta câmara de vídeo. Para gravar imagens que processou utilizando a função PB ZOOM da cassete, grave as imagens no videogravador utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função PB ZOOM em cassete

Imagens processadas pela função PB ZOOM em cassete não saem através da tomada i, DV OUT.

A função PB ZOOM da cassete é automaticamente cancelada se:

– Se colocar o selector POWER na posição OFF (CHG)
– parar a reprodução.
– carregar em MENU.
– carregar em TITLE.

Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de puesta a cero

– Solamente DCR-TRV140E

Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de la cinta de “0:00:00”. Utilice el mando a distancia para esta operación. Utilice esta función, por ejemplo, para ver una escena deseada más tarde durante la reproducción.

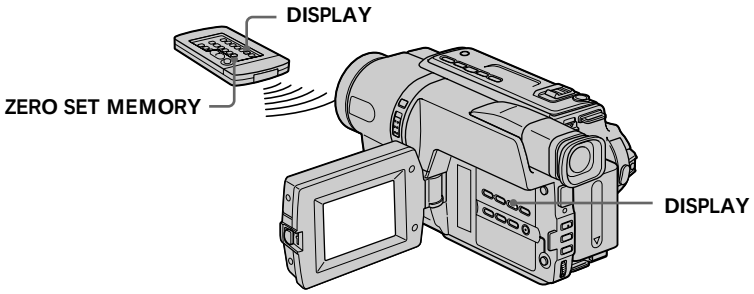
(1) En el modo de reproducción, pulse DISPLAY.
(2) Pulse ZERO SET MEMORY en el Control remoto en el punto que desee localizar más tarde. El contador muestra “0:00:00” y el indicador ZERO SET MEMORY parpadea.
(3) Cuando desee parar la reproducción, pulse ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, pulse ◄◄. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Pulse ►. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador de la cinta.

Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero

– Só no modelo DCR-TRV140E

A câmara de vídeo faz avançar ou recuar a cassete para parar automaticamente na cena desejada que apresente o valor “0:00:00” no contador.
Execute esta operação com o telecomando. Utilize esta função, por exemplo, para ver uma determinada cena posteriormente durante a reprodução.

(1) Durante o modo de reprodução, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que desejar localizar posteriormente. O contador mostra «0:00:00» e o indicador ZERO SET MEMORY começa a piscar.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◄◄ para rebobinar a cassete até o ponto zero do contador. A cassete pára automaticamente quando o contador atingir aproximadamente zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.



Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de puesta a cero

Notas

- Cuando pulse ZERO SET MEMORY en el Control remoto antes de rebobinar la cinta, la función Memoria de puesta a cero se cancela.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos con el código de tiempo.

Si una cinta posee una sección en blanco en las partes grabadas

La función de Memoria de puesta a cero no puede funcionar correctamente.

Función de memoria de puesta a cero también en el modo de espera

Cuando inserte una escena en una cinta grabada, pulse ZERO SET MEMORY en el punto en que desee finalizar la inserción. Rebobine la cinta hasta el punto de inicio de la inserción y empiece a grabar. La grabación se detendrá automáticamente en el punto cero del contador de cinta y la videocámara regresará al modo de espera.

Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero

Notas

- Se carregar em ZERO SET MEMORY no telecomando antes de rebobinar a cassete, a função de memória do ponto zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos com relação ao código de tempo.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre as partes gravadas

A função de memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.

Função de memória do ponto zero também no modo de espera

Se introduzir uma cena no meio de uma cassete gravada, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde pretende terminar a inserção. Rebobine a cassete até ao ponto de início da inserção e comece a gravar. A gravação pára automaticamente no ponto zero do contador da fita. A câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

– Solamente DCR-TRV140E

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie a fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto **(Búsqueda de fechas)**. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

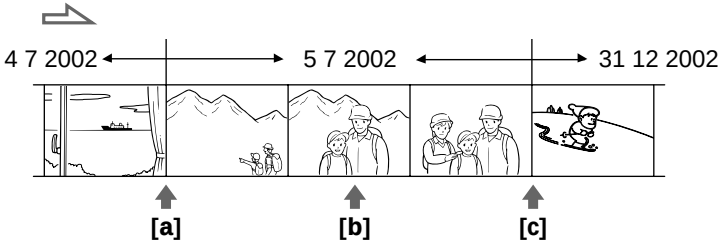
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Procura de uma gravação pela data – Procura por data

– Só no modelo DCR-TRV140E

Pode-se procurar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto **(Procura por data)**. Utilize o telecomando para tal operação.

Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação se alteram ou para editar a fita em cada data de gravação.



(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.

(2) En el modo de reproducción, pulse repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda mediante la fecha.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
sin indicador ← PHOTO SCAN ←

(3) Cuando la posición actual sea **[b]**, pulse I◄◄ para buscar hacia **[a]** o ►►I para buscar hacia **[c]**. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de la fecha.

Cada vez que pulse I◄◄ o ►►I, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

(1) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.

(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador da Procura por data apareça.

O indicador altera-se como segue:

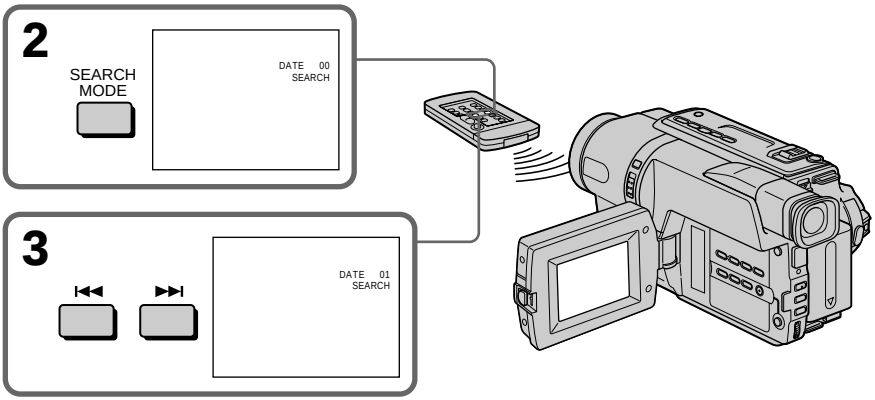
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←

(3) Quando a posição actual for **[b]**, carregue em I◄◄ para efectuar a Procura em direcção a **[a]**, ou carregue em ►►I para efectuar a Procura em direcção a **[c]**. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data se altera.

Cada vez que premir I◄◄ ou ►►I, a câmara de vídeo procura a data anterior ou a seguinte.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

Procura de uma gravação pela data – Procura por data



Para parar la búsqueda

Pulse ■.

Nota

Si la grabación de un día es inferior a 2 minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si una cinta posee una parte en blanco en las secciones grabadas

La función de búsqueda mediante la fecha no funcionará correctamente.

Para cessar a procura

Carregue em ■.

Nota

Caso a gravação de um dia dure menos que 2 minutos, a câmara de vídeo poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre as partes gravadas

A função de procura por data pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos

– Solamente DCR-TRV140E

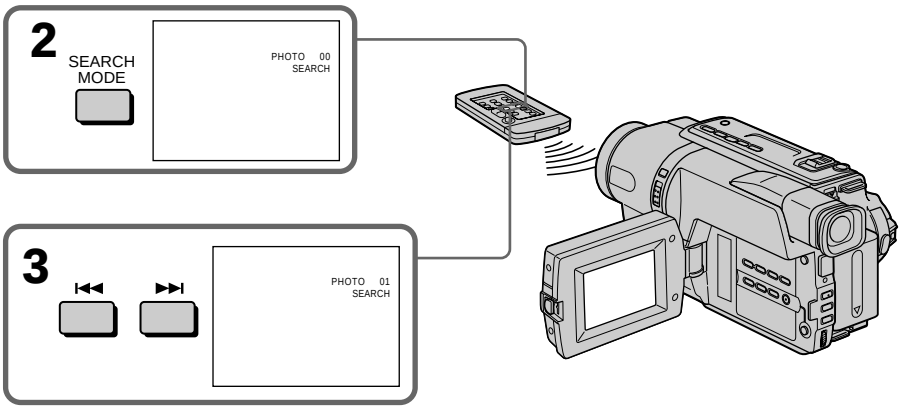
Puede buscar la imagen fija grabada en la cinta **(Búsqueda de fotografía)**.
También puede buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar las imágenes durante cinco segundos automáticamente **(Exploración de fotografías)**. Utilice el Control remoto para realizar estas operaciones.

Búsqueda de una foto

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) En el modo de reproducción, pulse repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotos.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
sin indicador ← PHOTO SCAN ←

(3) Pulse ⏮ o ⏭ para seleccionar la foto que desee reproducir. Cada vez que pulse ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la foto anterior o la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción desde tal foto.



Para parar la búsqueda
Pulse ■.

Procura de fotografias – Procura de fotografias/ Varrimento de fotografias

– Só no modelo DCR-TRV140E

Pode procurar a imagem fixa que tiver gravado na cassete **(Procura de fotografia)**.
Também pode procurar imagens fixas sequencialmente e ver cada imagem durante cinco segundos automaticamente **(Varrimento de fotografias)**. Utilize o telecomando para estas operações.

Procura de fotografias

(1) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca de fotografias apareça.
O indicador altera-se como segue:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←

(3) Pressione ⏮ ou ⏭ para seleccionar a fotografia para reprodução. Cada vez que se pressionar ⏮ ou ⏭, a câmara de vídeo procura a fotografia anterior ou seguinte. A sua câmara de vídeo iniciará a reprodução automaticamente a partir da fotografia.

Para parar a procura
Carregue em ■.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

Exploración de fotos

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) En el modo de reproducción, pulse repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de exploración de fotos.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
sin indicador ← PHOTO SCAN ←

(3) Pulse I◄◄ o ►►I.
Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.

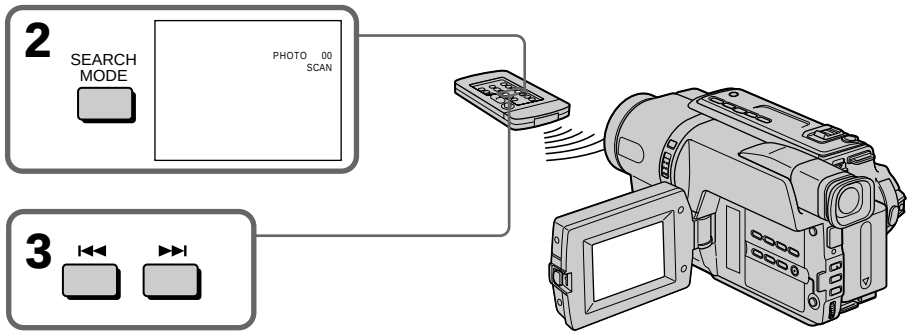
Procura de fotografias – Procura de fotografias/Varrimento de fotografias

Varrimento de fotografias

(1) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de Varrimento de fotografias apareça.
O indicador altera-se como segue:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←

(3) Carregue em I◄◄ ou ►►I.
Cada fotografia será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.



Para parar la exploración
Pulse ■.

Si una cinta posee una sección en blanco en las partes grabadas
La función de búsqueda y exploración de fotos puede no trabajar correctamente.

Para interromper o varrimento
Carregue em ■.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre as partes gravadas
As funções de Procura de fotografias e Varrimento de fotografias poderão não funcionar correctamente.

Duplicación de una cinta

Utilizando un cable conector de audio/vídeo

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.
Usted podrá grabar y editar una imagen con loa videograbadora conectada utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
Ajuste DISPLAY a LCD en ETC de los ajustes del menú (El ajuste predeterminado es LCD).
Si no hace desaparecer los indicadores, estos aparecerán grabados en las cintas.

Haga desaparecer los indicadores pulsando los siguientes botones:

– DISPLAY en la videocámara
– DISPLAY en el Control remoto*1)
– DATA CODE / SEARCH MODE en el Control remoto*2)

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*2) Solamente DCR-TRV140E

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo de ligação A/V

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido com esta câmara de vídeo.
Pode-se gravar ou editar uma imagem com o videogravador ligado, utilizando a câmara de vídeo como um leitor.
Ajuste DISPLAY para LCD em ETC nos parâmetros do menu (O pré-ajuste de fábrica é LCD).
Se não tiver desactivado os indicadores, os pontos aparecem.

Se carregar nos seguintes botões, os indicadores desaparecem:

– DISPLAY na câmara de vídeo
– DISPLAY no telecomando*1)
– DATA CODE / SEARCH MODE no telecomando*2)

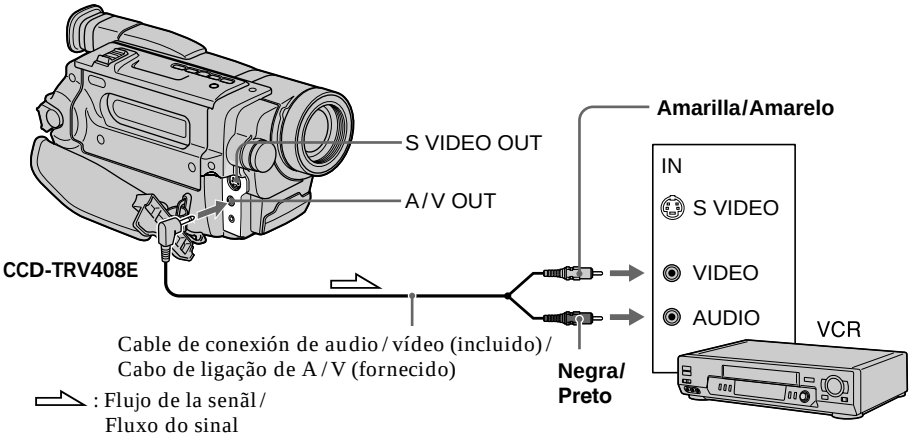
(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) no videogravador e insira a cassete gravada (matriz) dentro da sua câmara de vídeo.
(2) Ajuste o selector de entrada do videogravador para LINE.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador para obter mais informações.
(3) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.
(4) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(5) Inicie a gravação no videogravador.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador para obter mais informações.

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*2) Só no modelo DCR-TRV140E

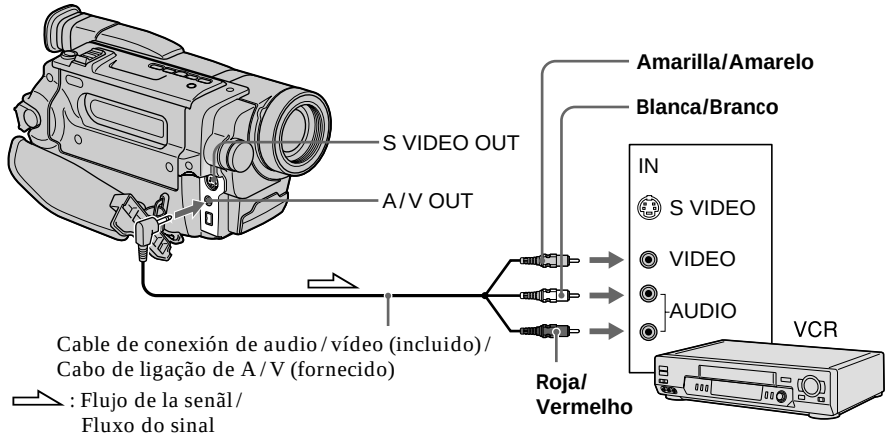
Duplicación de una cinta

Duplicação de uma cassete

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E



– DCR-TRV140E



Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Pulse ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Para evitar que las imágenes se deterioren al copiarse (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Ajuste la función EDIT en ON en los ajustes de menú antes de realizar la copia.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV o Digital8

Si la videograbadora es de tipo monaural (Solamente DCR-TRV140E)

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión A/V en la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja en la toma de entrada de audio del equipo de TV. Si conecta la clavija blanca, la señal de sonido es L (izquierda). Si conecta la clavija roja, la señal de sonido es R (derecha).

Si su videograbadora es estéreo (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Conecte la clavija de audio del cable de conexión A/V suministrado en la toma de entrada de la izquierda (blanca) de la videograbadora.

Si su videograbadora posee toma de S video

Conéctela mediante un cable de S vídeo (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video de su videocámara y de la videograbadora.

Duplicação de uma cassete

Quando tiver concluído a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na câmara de vídeo como no videogravador.

Para evitar a deterioração das imagens durante uma duplicação (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Regule EDIT para ON nas programações do menu antes de efectuar a duplicação.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV ou Digital8

Se o videogravador for do tipo mono (Só no modelo DCR-TRV140E)

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou a vermelha à tomada de entrada de áudio do televisor. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se o videogravador for do tipo estéreo (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Ligue a ficha de áudio do cabo de ligação de A/V fornecido à tomada de entrada esquerda (branca) do videogravador.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade.
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da câmara de vídeo como do videogravador.

Duplicación de una cinta

Utilización de un cable i.LINK (cable conector de vídeo digital) (Solamente DCR-TRV140E)

Simplemente conecte el cable i.LINK (cable de conexión DV) (opcional) a i, DV OUT y a DV IN de los productos DV. Con la conexión digital-digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en formato digital para una edición de alta calidad. Los indicadores de pantalla no pueden copiarse.

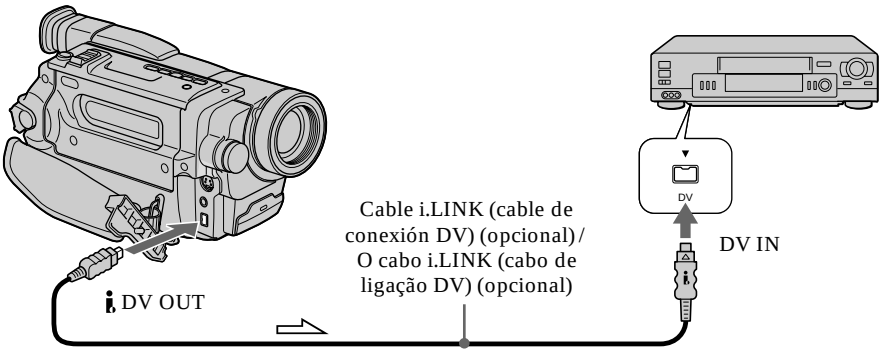
(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en DV IN, si existe.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (Só no modelo DCR-TRV140E)

Ligue simplesmente o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (opcional) a i, DV OUT e a DV IN do equipamento DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos no formato digital. Não pode copiar os indicadores do visor.

(1) Insira uma cassete de vídeo em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) dentro do videogravador e insira a cassete gravada (matriz) dentro da câmara de vídeo.
(2) Ajuste o selector de entrada no videogravador para DV IN, se disponível. Consulte o manual de instruções do seu videogravador quanto a maiores informações.
(3) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.
(4) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(5) Inicie a gravação no videogravador.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador para obter mais informações.



⇨ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Pulse ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted podrá conectar una videograbadora solamente utilizando un cable i.LINK (cable de conexión DV).

Para más información sobre i.LINK, consulte la página 176.

Las funciones siguientes no trabajarán durante la edición digital:

– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– PB ZOOM de cinta

Si graba una imagen fija a través de la toma i, DV OUT

La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca las imágenes grabadas en otro equipo de vídeo, es posible que fluctúen.

Duplicação de uma cassete

Ao terminar a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na câmara de vídeo como no videogravador.

Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Consulte a página 176 para para obter mais informações sobre i.LINK.

Durante a edição digital, as seguintes funções não actuam:

– Efeito de imagem
– Efeito digital
– PB ZOOM em cassete

Caso grave a imagem da reprodução em pausa através da tomada i, DV OUT

A imagem gravada fica pouco nítida. Além disso, quando as imagens gravadas forem reproduzidas em outro equipamento, a imagem poderá tremer.

Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

– Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E

Si se ha conectado la videograbadora, la función de copia se puede controlar fácilmente utilizando la videocámara.
Puede seleccionar uno de los ocho títulos preajustados y dos títulos personalizados almacenados en la videocámara como se indica en “Confección de sus propios títulos” (pág. 80). Seleccione el color, tamaño y color de fondo que desee para los títulos.

Utilización de la función Copia fácil

Paso 1 Conecte la videograbadora (pág. 102).
Paso 2 Ajuste la videograbadora para que funcione con la videocámara (pág. 103 a 107).
Paso 3 Seleccione el título (pág. 107 a 108).
Paso 4 Seleccione el modo de copia (pág. 109).
Paso 5 Ejecución de la copia fácil (pág. 110).

Si realiza la copia utilizando la misma videograbadora de nuevo, puede ignorar el paso 2. Si no es necesario poner un título, puede ignorar el paso 3.

Paso 1: Conecte la videograbadora

Conecte los dispositivos como se ilustra en la página 98.

El vídeo puede editarse en videograbadoras que funcionen con los siguientes sistemas:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, o DV

Si su videograbadora dispone de una conexión de S video
Conéctela mediante un cable de S vídeo (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.
Con esta conexión, no es necesario conectar el terminal amarillo (vídeo) del cable de conexión A / V.
Conecte un cable de S video (opcional) en las conexiones de S video de la videocámara y de la videograbadora.

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

– Só nos modelos CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E

Se o videogravador estiver ligado, pode controlar facilmente o seu funcionamento para fazer cópias utilizando a câmara de vídeo.
Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos personalizados, guardados na câmara de vídeo, da forma descrita na secção «Criação de títulos personalizados» (p. 80). Seleccione a cor, o tamanho e a cor de fundo dos títulos.

Utilização da função de duplicação simples

Passo 1 Ligar o videogravador (p. 102).
Passo 2 Programar o videogravador com a câmara de vídeo (p. 103 a 107).
Passo 3 Seleccionar o título (p. 107 a 108).
Passo 4 Seleccionar o modo de duplicação (p. 109).
Passo 5 Executar a duplicação simples (p. 110).

Se efectuar uma duplicação utilizando novamente o mesmo videogravador, pode ignorar o passo 2.
Se não for necessário colocar um título, pode ignorar o passo 3.

Passo 1: Ligar o videogravador

Ligue os dispositivos da forma indicada na página 98.

Pode efectuar montagens em videogravadores que suportem os seguintes sistemas:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, ou DV

Se o videogravador tiver uma tomada S video
Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A / V.
Ligue um cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do videogravador.

Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Paso 2: Ajuste la videograbadora para que funcione con la videocámara

Es posible controlar la videograbadora mediante control remoto.

(1) Configuración de los modos para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora

① Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
② Encienda la videograbadora conectada y, a continuación, ponga el selector de entradas en LINE.
Al conectar una videocámara, ponga el interruptor de encendido en VTR / VCR.
③ Pulse EASY DUBBING para ver el menú.
④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SETUP y, a continuación, pulse el dial.
⑤ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE, a continuación, pulse el dial.
⑥ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de la grabación, a continuación, pulse el dial.

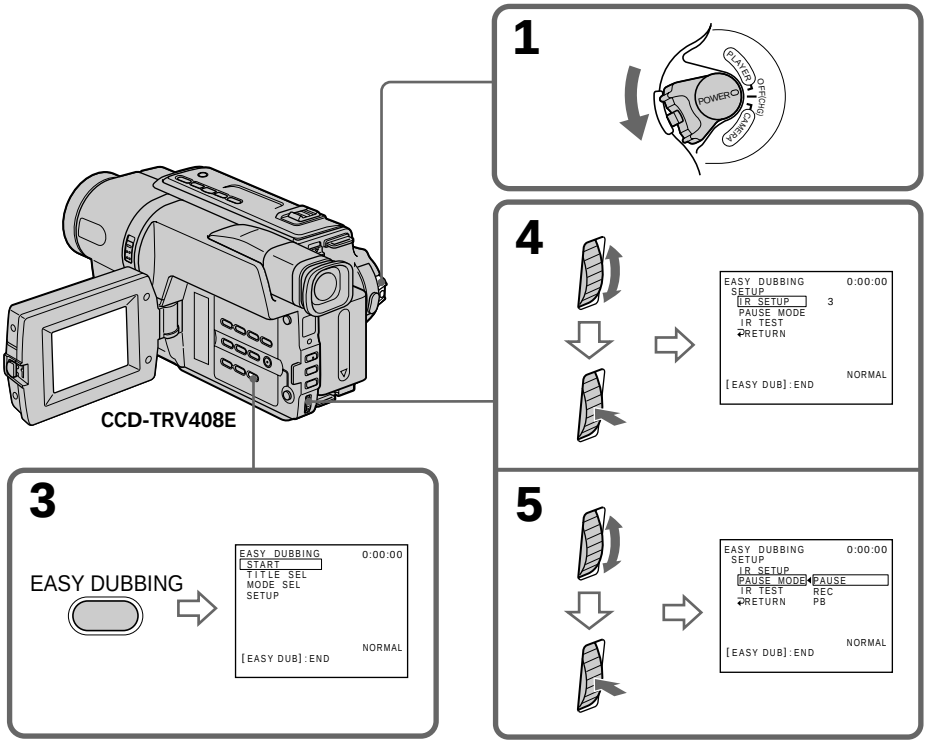
Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

Passo 2: Programar o videogravador com a câmara de vídeo

Pode controlar o videogravador com a câmara por comando remoto.

(1) Programar os modos para cancelar a pausa na gravação no videogravador

① Regule o interruptor POWER para PLAYER na câmara de vídeo.
② Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para LINE.
Se ligar uma câmara de vídeo, regule o interruptor POWER para VTR / VCR.
③ Carregue em EASY DUBBING para visualizar o menu.
④ Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar SETUP e depois carregue no botão.
⑤ Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE e depois carregue no botão.
⑥ Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo para cancelar a pausa na gravação no videogravador e depois carregue no botão.



Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Botones para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora

Los botones varían dependiendo de la videograbadora. Para cancelar la pausa de grabación:

– Seleccione PAUSE si el botón para cancelar la pausa de grabación es ❚❚.
– Seleccione REC si el botón para cancelar la pausa de grabación es ●.
– Seleccione PB si el botón para cancelar la pausa de grabación es ►.

(2) Configuración del código IR SETUP

① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SETUP y, a continuación, pulse el dial.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.

Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 105).

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

Botões para cancelar a pausa na gravação no videogravador

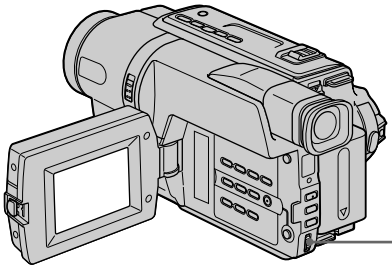
Os botões variam conforme o videogravador. Para cancelar a pausa na gravação:

– Seleccione PAUSE, se o botão para cancelar a pausa na gravação for ❚❚.
– Seleccione REC, se o botão para cancelar a pausa na gravação for ●.
– Seleccione PB, se o botão para cancelar a pausa na gravação for ►.

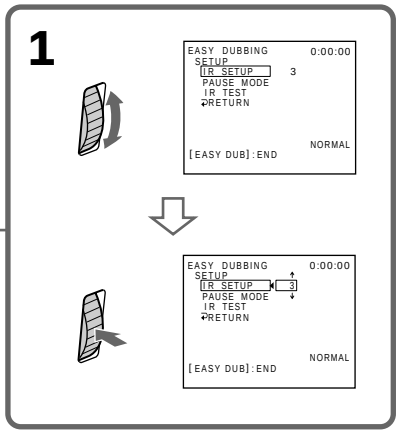
(2) Programar o código IR SETUP

① Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar SETUP e depois carregue no botão.
② Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP do videogravador e depois carregue no botão.

Verifique o código em «Sobre o código IR SETUP» (p. 105).



CCD-TRV408E



Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de su videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto dependiendo de su videograbadora. La configuración predeterminada es el Código número 3.

Marca/ Nova	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Componente TV / VCR

Nota del código IR SETUP

No es posible utilizar la función Copia fácil si la videograbadora no permite los códigos IR SETUP.

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP fica guardado na memória da câmara. Programe o código correcto conforme o videogravador. A regulação predefinida é o número de código 3.

Marca/ Nova	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Componente do televisor / videogravador

Sobre o código IR SETUP

A duplicação simples não é possível, se o videogravador não suportar os códigos IR SETUP.

Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

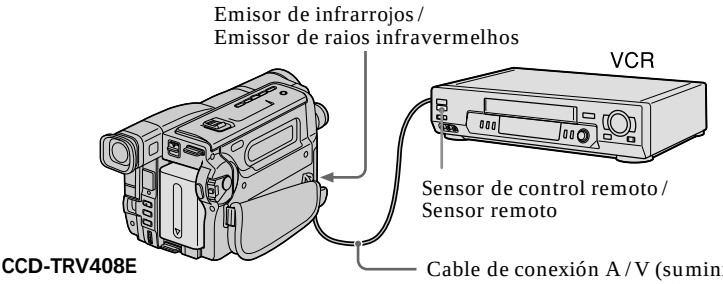
(3) Coloque la videocámara y la videograbadora mirando una hacia otra

Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara diríjalo hacia el sensor de control remoto de la videograbadora. Coloque los dispositivos a unos 30 cm de distancia y retire cualquier obstáculo entre los dispositivos.

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

(3) Colocar a câmara de vídeo e o videogravador um em frente do outro

Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador.
Afaste os aparelhos cerca de 30 cm e retire qualquer obstáculo que possa estar entre eles.


Emisor de infrarrojos /
Emissor de raios infravermelhos
VCR
Sensor de control remoto /
Sensor remoto
CCD-TRV408E
Cable de conexión A / V (suministrado) /
Cabo de ligação de A / V (fornecido)

(4) Confirmación del funcionamiento de la videograbadora

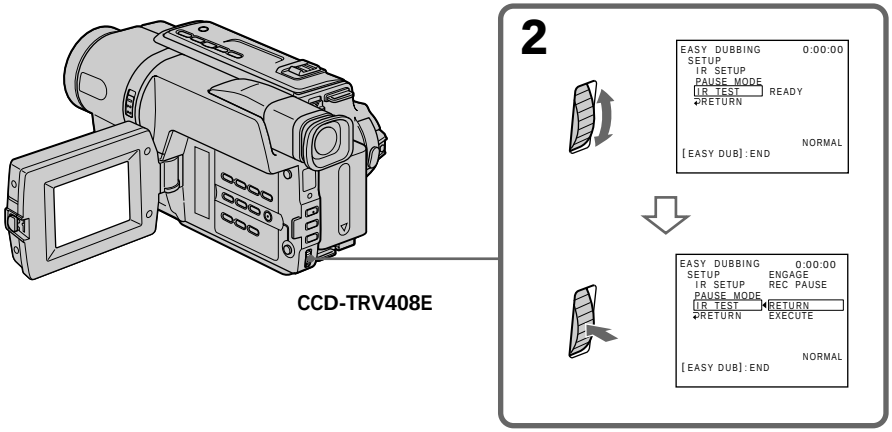
① Introduzca una cinta virgen en la videograbadora y active la pausa de grabación.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.

Si la videograbadora comienza a grabar, la configuración es correcta.
Cuando haya terminado, el indicador cambia a COMPLETE.

(4) Confirmar a operação do videogravador

① Insira uma cassete em branco no videogravador e depois programe para gravação.
② Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e depois carregue no botão.
③ Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.

Se o videogravador iniciar a gravação é porque programou de forma correcta.
Quando a gravação terminar, o indicador passa a COMPLETE.



Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Cuando la videograbadora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código en “Acerca del código IR SETUP”, configure de nuevo IR SETUP o PAUSE MODE.
- Sitúe la videocámara a, por lo menos, 30 cm de la videograbadora.
- Consulte el manual de funcionamiento de la videograbadora.

Paso 3: Seleccione el título

Puede seleccionar el título, el color, el tamaño y el color de fondo.
CUSTOM1 y CUSTOM2 son títulos personalizados en la videocámara tal y como se indica en “Confección de sus propios títulos” (pág. 80).

(1) Pulse EASY DUBBING para ver el menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL y, a continuación pulse el dial.
(3) Seleccione el título deseado en los ajustes de menú y, a continuación, pulse el dial. Se mostrará el título.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño o el color de fondo.
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el color, el tamaño o el color de fondo y, a continuación, pulse el dial. El elemento aparecerá.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación pulse el dial.
③ Repita los pasos ① y ② hasta que el aspecto del título sea el deseado.
④ Pulse el dial SEL / PUSH EXEC de nuevo para completar el proceso.

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

Se o videogravador não estiver a funcionar correctamente

- Após a verificação do código em «Sobre o código IR SETUP», programe novamente IR SETUP ou PAUSE MODE.
- Coloque a câmara pelo menos a 30 cm do videogravador.
- Para obter mais informações consulte o manual de instruções do videogravador.

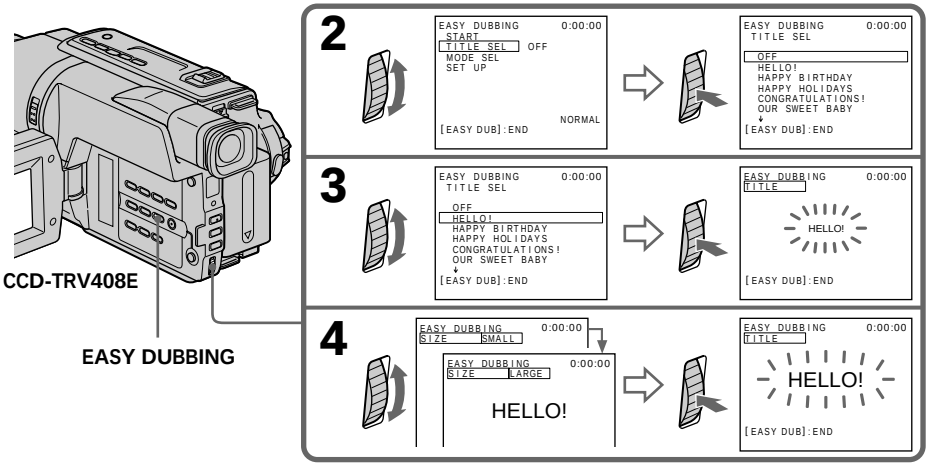
Passo 3: Seleccionar o título

Pode seleccionar o título, a cor, o tamanho e a cor de fundo.
CUSTOM1 e CUSTOM2 são títulos personalizados memorizados na câmara de vídeo, conforme descrito em «Criação de títulos personalizados» (p. 80).

(1) Carregue em EASY DUBBING para ver o menu.
(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL e depois carregue no botão.
(3) Seleccione o título pretendido nas programações do menu e depois carregue no botão. O título aparece.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a cor de fundo, se necessário.
① Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a cor de fundo e depois carregue no botão. Aparece o item.
② Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item pretendido e depois carregue no botão.
③ Repita os passos ① e ② até o título ficar como desejado.
④ Carregue novamente no botão SEL / PUSH EXEC para terminar a programação.

Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples



Nota

Puede poner un título solamente en la cinta de la videograbadora.

Configuración de título

- El color del título cambiará de la forma siguiente: WHITE (blanco) ⟷ YELLOW (amarillo) ⟷ VIOLET (violeta) ⟷ RED (rojo) ⟷ CYAN (azul verdoso) ⟷ GREEN (verde) ⟷ BLUE (azul)
- El tamaño del título cambia en el orden siguiente: SMALL (pequeño) ⟷ LARGE (grande)
- El color de fondo cambia de la siguiente manera: FADE (fundido) ⟷ WHITE (blanco) ⟷ YELLOW (amarillo) ⟷ VIOLET (violeta) ⟷ RED (rojo) ⟷ CYAN (azul verdoso) ⟷ GREEN (verde) ⟷ BLUE (azul) ⟷ BLACK (negro)

Nota

Só pode colocar um título na cassete do videogravador.

Programação do título

- A cor do título muda da seguinte maneira: WHITE ⟷ YELLOW ⟷ VIOLET ⟷ RED ⟷ CYAN ⟷ GREEN ⟷ BLUE
- O tamanho do título muda da seguinte maneira: SMALL ⟷ LARGE
- A cor de fundo muda da seguinte maneira: FADE ⟷ WHITE ⟷ YELLOW ⟷ VIOLET ⟷ RED ⟷ CYAN ⟷ GREEN ⟷ BLUE ⟷ BLACK

Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Paso 4: Seleccione el modo de copia

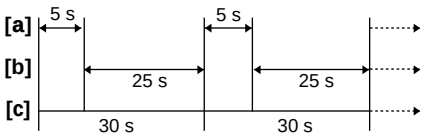
Puede seleccionar la grabación normal (NORMAL) o a intervalos (PREVIEW).

(1) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL y, a continuación, pulse el dial.

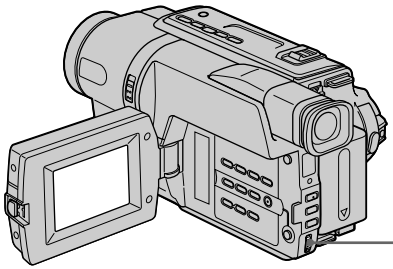
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PREVIEW o NORMAL y, a continuación, pulse el dial.

– NORMAL: puede grabar en la videograbadora normalmente.

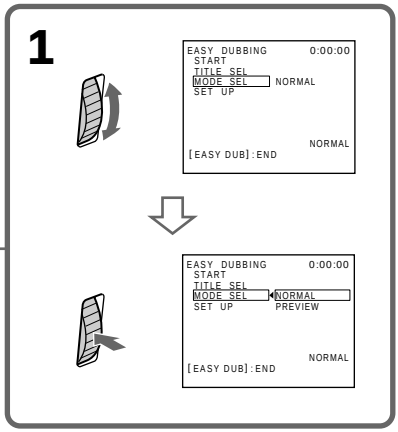
– PREVIEW: puede realizar una copia de un lapso de tiempo si fija la videocámara en reproducción automática y modo de espera en forma secuencial.



[a]: Grabación (VCR)
[b]: Tiempo de espera (VCR)
[c]: Tiempo de reproducción (videocámara)



CCD-TRV408E



Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

Passo 4: Seleccionar o modo de duplicação

Pode seleccionar a gravação normal (NORMAL) ou por intervalos (PREVIEW).

(1) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL e depois carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PREVIEW ou NORMAL e depois carregue no botão.

– NORMAL: pode gravar no videogravador normalmente.

– PREVIEW: pode fazer um intervalo na gravação se programar a câmara de vídeo para reproduzir automaticamente e ficar no modo de espera sequencialmente.

[a]: Gravar (videogravador)
[b]: Tempo de espera (videogravador)
[c]: Tempo de reprodução (câmara de vídeo)

Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Paso 5: Ejecución de la copia fácil

Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora están conectadas y que la videograbadora se encuentra en el modo pausa de grabación.
Cuando utilice una videocámara grabadora, configure su interruptor POWER como VTR/VCR. Configure el interruptor POWER de su videocámara en PLAYER.
(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, a continuación pulse el dial.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.
Cuando finalice la duplicación, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Para detener la copia durante la edición
Pulse ■ en la videocámara.

Para salir de la función Copia fácil
La videocámara se detiene cuando se completa la copia. A continuación, la pantalla regresa a START en los ajustes de menú.
Pulse EASY DUBBING para salir de la función Copia fácil.

Nota
Si establece el color de fondo en FADE en el paso 3, en función de la videograbadora conectada, la imagen no se mostrará correctamente.

No puede grabar en la videograbadora cuando:
– Se ha acabado la cinta.
– La posición de la lengüeta de protección contra escritura permite ver la marca roja.
– El código IR SETUP utilizado no es el correcto.
– El botón utilizado para cancelar la pausa de grabación no es el correcto.

En la pantalla aparecerá NOT READY cuando:
No se lleve a cabo la función START.

Copiar uma cassete facilmente – Duplicação simples

Passo 5: Executar a duplicação simples

Verifique se a câmara e o videogravador estão ligados e se o videogravador está programado para gravação.
Se utilizar uma câmara de vídeo, regule o respectivo interruptor POWER para VTR/VCR. Regule o interruptor POWER da câmara de vídeo para PLAYER.
(1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START e depois carregue no botão.
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Quando terminar a duplicação, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para parar a duplicação durante a montagem
Carregue em ■ na câmara de vídeo.

Para sair da função de duplicação simples
A câmara de vídeo pára quando termina a duplicação. Em seguida, o visor volta a START nas programações do menu.
Carregue em EASY DUBBING para sair da função de Duplicação simples.

Nota
Se definir a cor de fundo para FADE no passo 3, a imagem pode não aparecer correctamente dependendo do videogravador ligado.

Não pode gravar no videogravador, se:
– A cassete chegou ao fim.
– A marca vermelha da patilha de protecção contra gravação está visível.
– O código IR SETUP não está correcto.
– O botão utilizado para cancelar a pausa na gravação não é o correcto.

A indicação NOT READY aparece no ecrã se:
A função START não for executada.

Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

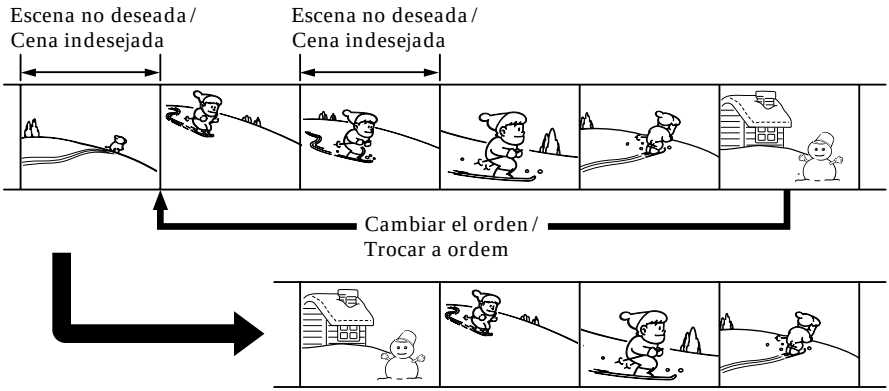
– Solamente DCR-TRV140E

Las escenas seleccionadas (programas) pueden duplicarse para editarlas en una cinta sin utilizar la videograbadora.
Las escenas pueden seleccionarse por fotogramas. Pueden seleccionarse hasta 20 programas.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

– Só no modelo DCR-TRV140E

Pode copiar as cenas seleccionadas (programas) para montagem numa cassete sem utilizar o videogravador.
As cenas podem ser seleccionadas por fotograma. Pode seleccionar até 20 programas.



Antes de utilizar la función de edición digital de programas

Paso 1 Conectar la videograbadora (pág. 111).
Paso 2 Configuración de la videograbadora para su utilización (pág. 112 a 117).
Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 118).

Cuando realice una copia utilizando de nuevo la misma videograbadora, puede ignorar los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas

Operación 1 Realización del programa (pág. 120).
Operación 2 Edición digital del programa (Duplicado de una cinta) (pág. 122).

Paso 1: Conecte la videograbadora

Puede conectar el cable de conexión A / V y el cable i.LINK (cable de conexión DV).
Cuando utilice el cable de conexión A / V, conecte los dispositivos como se ilustra en la página 98.
Cuando utilice el cable i.LINK (Cable de conexión DV), conecte los dispositivos como se ilustra en la página 100.

Antes de executar a função de montagem de programa digital

Passo 1 Ligar o videogravador (p. 111).
Passo 2 Programar o videogravador para operar (p. 112 a 117).
Passo 3 Regular a sincronização do videogravador (p. 118).

Se copiar utilizando novamente o mesmo videogravador, pode ignorar os passos 2 e 3.

Utilização da função de montagem de programa digital

Operação 1 Criar o programa (p. 120).
Operação 2 Executar a montagem de programa digital (copiar uma cassete) (p. 122).

Passo 1: Ligar o videogravador

Pode ligar o cabo de ligação de A / V e o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).
Se utilizar o cabo de ligação de A / V, ligue os dispositivos da forma indicada na página 98. Se utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os dispositivos da forma indicada na página 100.

Paso 2: Configuración de la videograbadora para funcionar con el cable de conexión A/V

Para editar utilizando la videograbadora, envíe la señal de control mediante infrarrojos al sensor del control remoto de la videograbadora.
Cuando realiza la conexión utilizando el cable de conexión A/V suministrado, siga los pasos **(1)** a **(4)** para enviar la señal de control correctamente.

(1) Configure el código IR SETUP

① Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
② Encienda la videograbadora conectada y, a continuación, ponga el selector de entradas en LINE.
Cuando conecte una vídeo cámara, coloque el interruptor de encendido en VCR/VTR.
③ Pulse MENU para mostrar el menú.
④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación, pulse el dial.
⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT y, a continuación, pulse el dial.
⑥ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
⑦ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
⑧ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR y, a continuación, pulse el dial.
⑨ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.
⑩ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el número de código IR SETUP de la videograbadora y pulse el dial.
Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 105).

Passo 2: Programar o videogravador para funcionar com o cabo de ligação de A/V

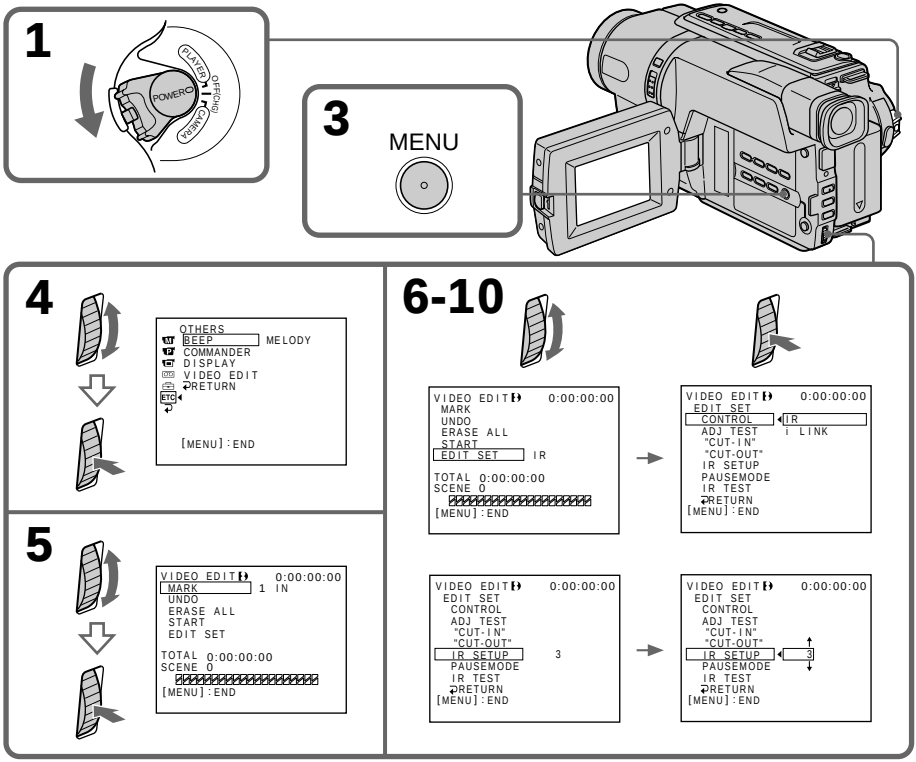
Para fazer montagens com o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos, para o sensor remoto do videogravador.
Se efectuar as ligações utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido, siga os passos **(1)** a **(4)** abaixo, para enviar o sinal de controlo correctamente.

(1) Programar o código IR SETUP

① Regule o interruptor POWER para PLAYER na câmara de vídeo.
② Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para LINE.
Se ligar uma câmara de vídeo, regule o interruptor POWER para VCR/VTR.
③ Carregue em MENU para visualizar o menu.
④ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC e depois carregue no botão.
⑤ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.
⑥ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
⑦ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
⑧ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR e depois carregue no botão.
⑨ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e depois carregue no botão.
⑩ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar o número de código IR SETUP do videogravador e depois carregue no botão.
Verifique o código em «Sobre o código IR SETUP» (p. 105).

Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital



Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

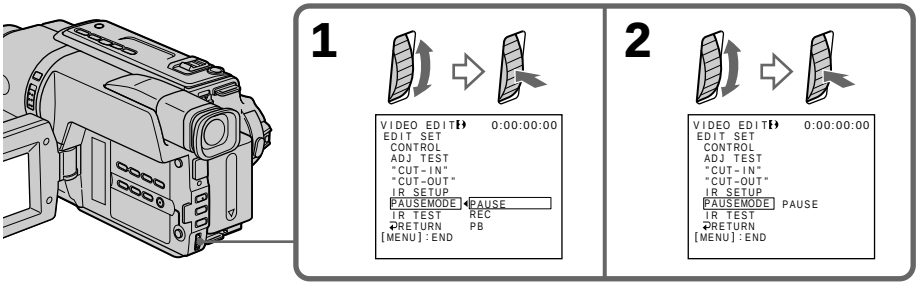
(2) Configuración de los modos para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora

① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, a continuación, pulse el dial.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de la grabación, a continuación, pulse el dial.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

(2) Programação dos modos para cancelar a pausa na gravação no videogravador

① Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE e depois carregue no botão.
② Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo para cancelar a pausa na gravação no videogravador e depois carregue no botão.



Los botones para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora

Los botones varían dependiendo de la videograbadora. Para cancelar la pausa de grabación:

– Seleccione PAUSE si el botón de cancelación de pausa de grabación es ❚❚.
– Seleccione REC si el botón de cancelación de la pausa de grabación es ●.
– Seleccione PB si el botón de cancelación de la pausa de grabación es ►.

Botões para cancelar a pausa na gravação no videogravador

Os botões variam conforme o videogravador. Para cancelar a pausa na gravação:

– Seleccione PAUSE, se o botão para cancelar a pausa na gravação for ❚❚.
– Seleccione REC, se o botão para cancelar a pausa na gravação for ●.
– Seleccione PB, se o botão para cancelar a pausa na gravação for ►.

Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

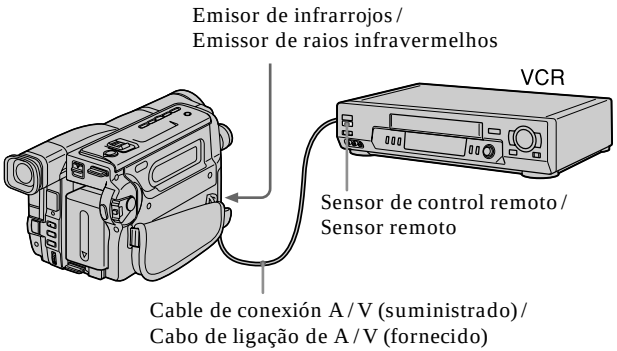
(3) Disposición de la videocámara y la videograbadora mirando una hacia la otra

Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo hacia el sensor del control remoto de la videograbadora.
Coloque los dispositivos a unos 30 cm de distancia y retire los obstáculos entre los dispositivos.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

(3) Colocar a câmara de vídeo e o videogravador um em frente do outro

Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador.
Afaste os aparelhos cerca de 30 cm e retire qualquer obstáculo que possa estar entre eles.


Emisor de infrarrojos /
Emissor de raios infravermelhos
VCR
Sensor de control remoto /
Sensor remoto
Cable de conexión A / V (suministrado) /
Cabo de ligação de A / V (fornecido)

Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

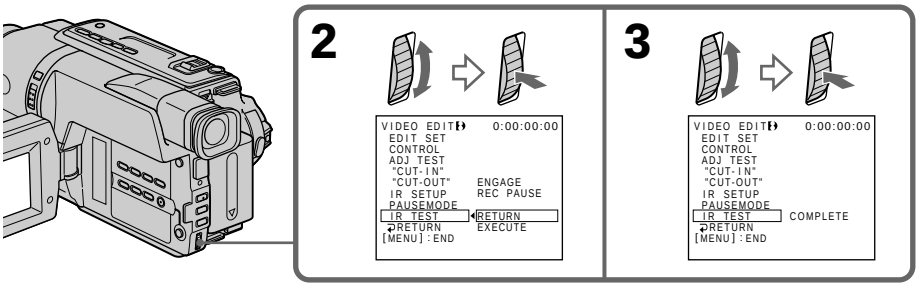
(4) Confirmación del funcionamiento de la videograbadora

① Introduzca una cinta virgen en la videograbadora y active la pausa de grabación.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

(4) Confirmar a operação do videogravador

① Insira uma cassete em branco no videogravador e depois programe para gravação.
② Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e depois carregue no botão.
③ Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Se o videogravador iniciar a gravação é porque programou de forma correcta. Quando a gravação terminar, o indicador passa a COMPLETE.



Cuando la videograbadora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código en “Acerca del código IR SETUP”, vuelva a configurar el IR SETUP o el PAUSEMODE.
- Sitúe la videocámara a, por lo menos, 30 cm de la videograbadora.
- Consulte el manual de funcionamiento de la videograbadora.

Se o videogravador não estiver a funcionar correctamente

- Após a verificação do código em «Sobre o código IR SETUP», programe novamente IR SETUP ou PAUSEMODE.
- Coloque a câmara pelo menos a 30 cm do videogravador.
- Para obter mais informações consulte o manual de instruções do videogravador.

Paso 2: Configuración de la videograbadora para funcionar con el cable i.LINK (Cable de conexión DV)

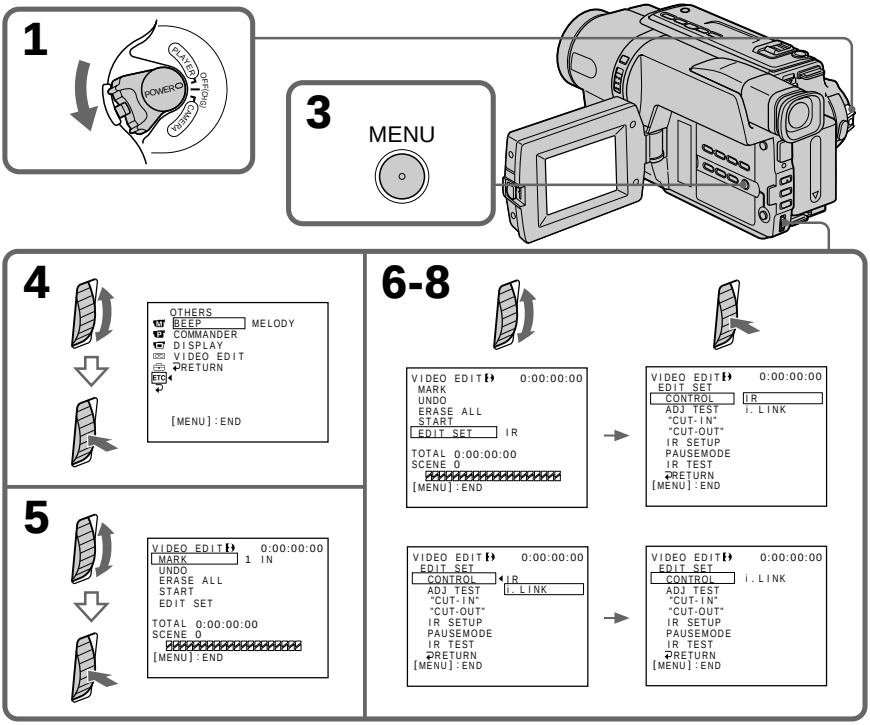
Cuando realice la conexión utilizando el cable i.LINK (Cable de conexión DV) (opcional), siga el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
(2) Encienda la videograbadora conectada y a continuación coloque el selector de entrada en entrada DV.
Cuando conecte una videograbadora digital, coloque el interruptor POWER en la posición VCR/VTR.
(3) Pulse MENU para mostrar el menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación pulse el dial.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, a continuación pulse el dial.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación pulse el dial.
(8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK y, a continuación pulse el dial.

Passo 2: Programar o videogravador para funcionar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Siga o procedimento abaixo, se efectuar as ligações utilizando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (opcional).

(1) Regule o interruptor POWER para PLAYER na câmara de vídeo.
(2) Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para entrada DV.
Se ligar uma câmara de vídeo digital, regule o respectivo interruptor POWER para VCR/VTR.
(3) Carregue em MENU para visualizar o menu.
(4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC e depois carregue no botão.
(5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.
(6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
(7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
(8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK e depois carregue no botão.



Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

Puede ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora. Tenga un papel y un bolígrafo preparados para tomar notas. Antes de la operación, expulse la cinta de la videocámara.

(1) Coloque el interruptor POWER de la videocámara en la posición PLAYER.

(2) Introduzca una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la videograbadora y, a continuación active la pausa de grabación.
Cuando selecciona i.LINK en CONTROL, no es necesario que active la pausa de grabación.

(3) Pulse MENU para mostrar el menú.

(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación pulse el dial.

(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, a continuación pulse el dial.

(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.

(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST y, a continuación, pulse el dial.

(8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.
IN y OUT se graban en una imagen 5 veces cada uno para calcular los valores numéricos que permiten ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Cuando termine, el indicador se cambia a COMPLETE.

(9) Rebobine la cinta en la videograbadora y, a continuación inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote los valores numéricos iniciales de cada IN y los valores de cierre de cada OUT.

(10) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN y la media de los valores de cierre de cada OUT.

(11) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar “CUT-IN” y, a continuación pulse el dial.

(12) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de IN y, a continuación pulse el dial.
Se configura la posición de inicio calculada para la grabación.

(13) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar “CUT-OUT” y, a continuación pulse el dial.

(14) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT y, a continuación pulse el dial.
Se configura la posición de parada calculada para la grabación.

Passo 3: Regular a sincronização do videogravador

Pode regular a sincronização da câmara de vídeo e do videogravador. Tenha uma caneta e papel por perto para tomar notas. Antes de qualquer operação, retire a cassete da câmara de vídeo.

(1) Regule o interruptor POWER para PLAYER na câmara de vídeo.

(2) Introduza uma cassete virgem (ou uma cassete que pretenda gravar) no videogravador e depois programe para pausa na gravação.
Se seleccionar i.LINK em CONTROL, não necessita de programar para pausa na gravação.

(3) Carregue em MENU para visualizar o menu.

(4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC e depois carregue no botão.

(5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.

(6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.

(7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST e depois carregue no botão.

(8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
IN e OUT são gravados numa imagem, 5 vezes cada, de forma a calcular os valores numéricos para regular a sincronização.
O indicador EXECUTING começa a piscar no visor. Quando a operação for concluída, o indicador passa a COMPLETE.

(9) Rebobine a cassete no videogravador e depois inicie a reprodução em câmara lenta.
Anote o valor numérico de abertura para cada IN e o valor numérico de fecho para cada OUT.

(10) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura para cada IN e a média de todos os valores numéricos de fecho para cada OUT.

(11) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar «CUT-IN» e depois carregue no botão.

(12) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN e depois carregue no botão.
A posição de início calculada para gravação está programada.

(13) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar «CUT-OUT» e depois carregue no botão.

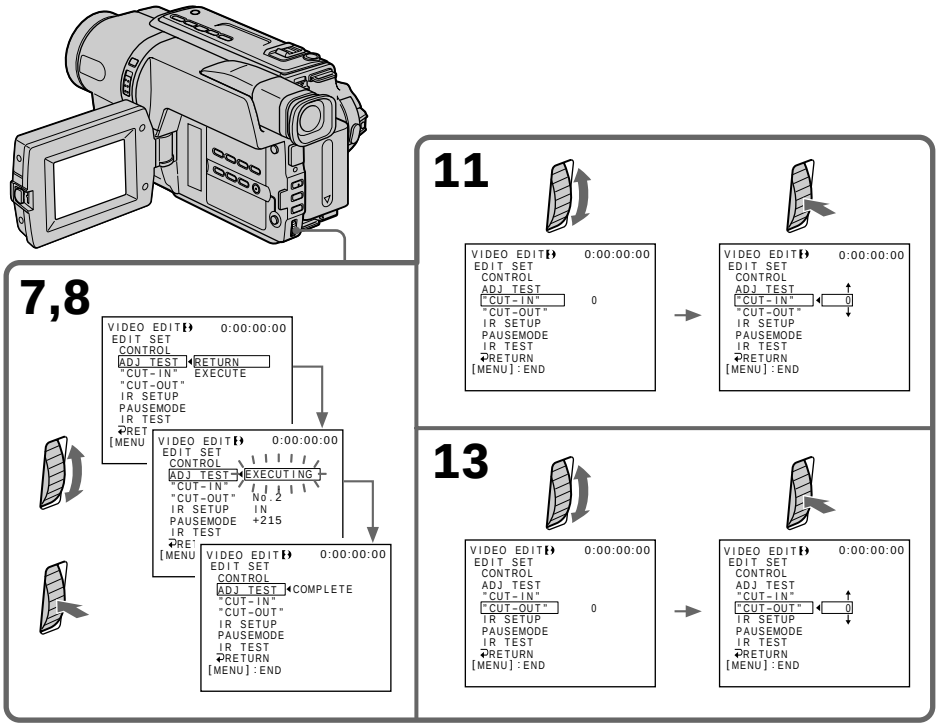
(14) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT e depois carregue no botão.
A posição de paragem calculada para gravação está programada.

Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

(15) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ⮐ RETURN, a continuación pulse el dial.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

(15) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar ⮐ RETURN e depois carregue no botão.



Notas

- Cuando conecte mediante el cable i.LINK (cable de conexión DV), es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videograbadora.
  Defina CONTROL como IR en los ajustes de menú de la videocámara.
- Cuando realiza el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se graba durante aproximadamente 50 segundos.
- Si comienza la grabación desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundos de la cinta no se graben correctamente.
  Asegúrese de dejar 10 segundos de espacio antes de iniciar la grabación.

Si realiza la conexión utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV)

Con una conexión digital-digital, las señales de vídeo y de audio se transmiten en formato digital para obtener una edición de alta calidad.

Notas

- Se efectuar as ligações com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), pode não ser possível executar a função de duplicação correctamente, dependendo do videogravador.
  Regule CONTROL para IR nas programações do menu da câmara de vídeo.
- Quando concluir o passo 3, a imagem para regular a sincronização é gravada durante cerca de 50 segundos.
- Se começar a gravar a partir do início da cassete, os primeiros segundos da cassete podem não ficar devidamente gravados. Deixe passar cerca de 10 segundos antes de iniciar a gravação.

Se efectuar a ligação com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos no formato digital.

Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

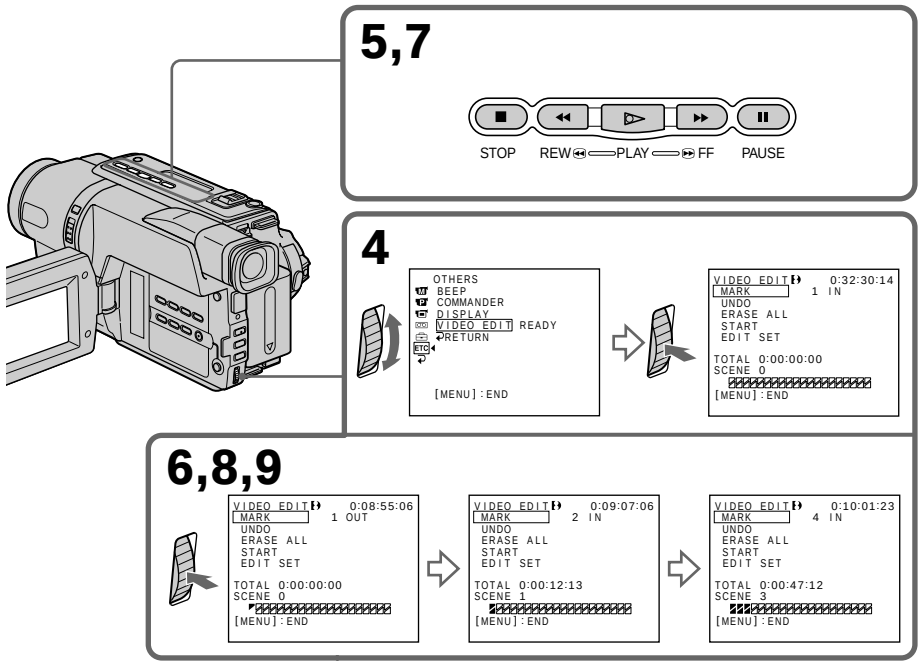
Operación 1: Realización del programa

(1) Introduzca una cinta para reproducir en la videocámara e introduzca una cinta para grabar en la videograbadora.
(2) Pulse MENU para mostrar el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación pulse el dial.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, a continuación pulse el dial.
(5) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo y, a continuación, active la pausa de reproducción.
(6) Pulse el dial SEL / PUSH EXEC.
Se ha definido el punto IN del primer programa y la parte superior de la marca del programa cambia a azul claro.
(7) Busque el final de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo y, a continuación, active la pausa de reproducción.
(8) Pulse el dial SEL / PUSH EXEC.
Se ha definido el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca del programa cambia a azul claro.
(9) Defina el programa repitiendo los pasos 5 a 8.
Cuando el programa se ha definido, la marca del programa cambia a azul claro.
Puede definir un máximo de 20 programas.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

Operação 1: Criar o programa

(1) Introduza a cassete para reprodução na câmara de vídeo e a cassete para gravação no videogravador.
(2) Carregue em MENU para visualizar o menu.
(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.
(5) Procure o início da primeira cena que pretende introduzir utilizando os botões de funcionamento do vídeo e depois interrompa a reprodução.
(6) Carregue no botão SEL / PUSH EXEC.
O ponto IN do primeiro programa está programado e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(7) Procure o fim da primeira cena que pretende introduzir utilizando os botões de funcionamento do vídeo e depois interrompa a reprodução.
(8) Carregue no botão SEL / PUSH EXEC.
O ponto OUT do primeiro programa está programado e a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(9) Ajuste o programa repetindo os passos 5 a 8.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa muda para azul claro.
Pode definir até 20 programas.



Copia solamente de las escenas deseadas – Edición de programa digital

Borrar el programa definido

Borre el primero el OUT y a continuación el IN del último programa definido.

(1) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar UNDO, a continuación pulse el dial.
La marca del último programa parpadea.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.
La marca del programa se elimina y la configuración se cancela.

Cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 2.

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes de menú.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación pulse el dial.
Todas las marcas de programa parpadean.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.
Las marcas de programa se eliminan y las configuraciones se cancelan.

Cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione RETURN en el paso 3.

Cancelar un programa definido

Pulse MENU.
El programa se guarda en la memoria a menos que se expulse la cinta.

Nota

No puede utilizar la función de grabación durante la edición digital de un programa.

En una parte vacía de la cinta

No se pueden definir los valores IN o OUT en una porción vacía de la cinta.

Si hay una parte sin grabar entre el IN y el OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo total no se muestre correctamente.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem de programa digital

Apagar o programa que definiu

Apague primeiro OUT e depois IN a partir do último programa definido.

(1) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar UNDO e depois carregue no botão.
A marca do último programa definido começa a piscar.

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
A marca do programa é eliminada e a programação é cancelada.

Para cancelar a eliminação

Seleccione RETURN no passo 2.

Apagar todos os programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT nas programações do menu.

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL e depois carregue no botão.
Todas as marcas de programas começam a piscar.

(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
As marcas dos programas são eliminadas e a programação é cancelada.

Para cancelar a eliminação de todos os programas

Seleccione RETURN no passo 3.

Para cancelar um programa que definiu

Carregue em MENU.
O programa fica guardado na memória até a cassete ser retirada.

Nota

Não pode gravar durante uma montagem de programa digital.

Numa parte em branco da cassete

Não pode programar IN ou OUT numa parte em branco da cassete.

Se existir uma parte em branco entre IN e OUT na cassete

A codificação de tempo total pode não ser apresentada correctamente.

Operación 2: Edición digital del programa (Duplicado de una cinta)

Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora están conectadas y que la videograbadora está en la posición de pausa de grabación. Este procedimiento no es necesario cuando utilice el cable i.LINK (cable de conexión DV).
Cuando utilice una videocámara digital, coloque el interruptor POWER en VCR/VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START y, a continuación pulse el dial.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.
Busque el principio del primer programa y, a continuación inicie el proceso de copiado.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante una búsqueda y el indicador EDITING aparece en la pantalla durante la edición.
La marca de programa cambia a azul claro después de completar el proceso de copiado.
Al final del proceso de copiado, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Detener la copia durante la edición
Pulse ■ en la videocámara.

Salir de la función de edición digital del programa
La videocámara se detiene cuando el proceso de copiado se completa. A continuación la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes de menú. Pulse MENU para salir de la función de edición digital del programa.

No se podrá grabar en la videograbadora cuando:
– Se ha acabado la cinta.
– La lengüeta de protección contra grabaciones en el videocasete está en posición de bloqueo.
– El código IR SETUP no es correcto. (cuando se selecciona IR)
– El botón para cancelar la pausa de grabación no es correcto. (Cuando se selecciona IR)

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:
– Aún no se haya creado el programa para utilizar la función de edición digital de programa.
– i.LINK está seleccionado pero el cable i.LINK (cable de conexión DV) no está conectado.
– La videograbadora no está encendida. (cuando utilice i.LINK)

Operação 2: Executar a montagem de programa digital (copiar uma cassete)

Verifique se a câmara e o videogravador estão ligados e se o videogravador está programado para gravação. Este procedimento não é necessário se utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).
Se utilizar uma câmara de vídeo digital, regule o respectivo interruptor POWER para VCR/VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START e depois carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Procure o início do primeiro programa e depois comece a duplicação.
A marca do programa começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante uma procura e o indicador EDITING aparece durante uma montagem no visor.
A marca do programa muda para azul claro depois de concluída a duplicação.
Quando terminar a duplicação, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para parar a duplicação durante a montagem
Carregue em ■ na câmara de vídeo.

Para sair da função de montagem de programa digital
A câmara de vídeo pára quando termina a duplicação. Em seguida, o visor volta para VIDEO EDIT nas programações do menu. Carregue em MENU para sair da função de montagem de programa digital.

Não pode gravar no videogravador, se:
– A cassete chegou ao fim.
– A patilha de protecção contra gravação da cassete está activada.
– O código IR SETUP não está correcto. (quando IR está seleccionado)
– O botão para cancelar a pausa na gravação não é o correcto. (quando IR está seleccionado)

Aparece a indicação NOT READY no visor LCD, se:
– O programa para executar a montagem de programa digital ainda não foi criado.
– i.LINK está seleccionado, mas o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) não está ligado.
– O videogravador não está ligado. (quando coloca i.LINK)

Visualización de imágenes con el ordenador - Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

– Solamente DCR-TRV140E

Si conecta la videocámara y el ordenador con el cable USB suministrado, podrá visualizar en el ordenador imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta. Asimismo, si captura imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta en el ordenador, podrá procesarlas o editarlas mediante un software informático y adjuntarlas a un mensaje de correo electrónico.

Utilización de la función de flujo USB

- Instalación del controlador USB (pág. 125).
- Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 129).
- Captura de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 130).

Entorno informático recomendado

SO:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional (instalación estándar)
Sin embargo, no se garantiza el funcionamiento si el entorno anterior es un SO actualizado.
Si utiliza Windows 98, no podrá capturar sonido.
CPU:
Procesador Intel Pentium III de 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces
Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Espacio mínimo disponible en el disco duro para la instalación de 200 MB
Espacio en el disco duro recomendado para el área de trabajo de 1 GB o superior (en función del tamaño del archivo de imágenes que desee editar).

Ver as imagens utilizando o computador - Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

– Só no modelo DCR-TRV140E

Se utilizar o cabo USB fornecido para ligar a câmara de vídeo ao computador, pode ver imagens ao vivo na câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete no computador. Além disso, se captar imagens em directo com a câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete para o computador, pode processá-las ou editá-las através do software e anexá-las a uma mensagem de correio electrónico.

Utilizar a função USB Streaming

- Instalar o controlador USB (p. 125).
- Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (p. 129).
- Capturar imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (p. 130).

Ambiente informático recomendado

Sistema operativo:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional (instalação padrão)
No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.
Se estiver a utilizar o Windows 98, não pode captar o som.
CPU:
Requisito mínimo: Intel Pentium III de 500 MHz ou mais rápido (recomenda-se 800 MHz ou mais rápido)
Aplicação
DirectX 8.0a ou posterior
Sistema de som:
Placa de som estéreo de 16 bits e colunas
Memória:
64 MB ou mais
Disco rígido:
Mínimo de 200 MB de espaço livre no disco rígido para instalação
1 GB ou mais de espaço no disco rígido recomendado para a área de trabalho (dependendo do tamanho do ficheiro de edição de imagens).

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Pantalla:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, resolución mínima de 800 × 600 puntos Hi color (color de 16 bits, 65 000 colores), capacidad del controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior, 256 colores o inferior.)
Otros:
Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo tanto, es necesario instalar DirectX.

El conector USB se suministra como estándar.

Esta función no se encuentra disponible en Macintosh.

Notas

- No se garantiza el funcionamiento si conecta 2 o más dispositivos de equipos USB a un único ordenador al mismo tiempo o si utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen correctamente.
- No se garantiza el funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.

- Microsoft y Windows son marcas comerciales registradas propiedad de Microsoft Corporation en Estados Unidos y / u otros países.
- Pentium es una marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
- Igualmente, "™" o "®" no se mencionan en este manual.

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

Visor:
Placa de vídeo de 4 MB VRAM, resolução mínima de 800 × 600 pontos High color (cor de 16 bits, 65 000 cores), suporte para o controlador de visualização Direct Draw (com uma resoluação de 800 × 600 pontos e 256 cores ou menos, este produto não funciona correctamente.)
Outras:
Como este produto é compatível com a tecnologia DirectX, é preciso instalar o DirectX.

O conector USB é fornecido como padrão.

Esta função não está disponível em Macintosh.

Notas

- As operações não são garantidas se ligar, simultaneamente, 2 ou mais dispositivos do equipamento USB a um só computador ou utilizar um hub.
- Alguns equipamentos podem não funcionar, dependendo do tipo de equipamento USB que utilizar simultaneamente.
- As operações não são garantidas em todos os ambientes informáticos recomendados, indicados acima.

- Microsoft e Windows são marcas registadas da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e / ou noutros países.
- Pentium é uma marca registada ou uma marca comercial da Intel Corporation.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das empresas respectivas.
- Além disso, «™» ou «®» não são mencionados neste manual.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Antes de conectar la videocámara al ordenador, instale el controlador USB en el ordenador. El controlador USB se proporciona con la aplicación de software para ver imágenes en el CD-ROM suministrado con la videocámara.

Asegúrese de seguir los pasos antes de conectar el cable USB al ordenador. Conecte el cable USB en el paso 8.

Si el controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que se ha conectado el ordenador a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB, vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento descrito en la página 127.

Para los usuarios de Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional y Windows XP

Regístrese como administrador (para los usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP).

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.

(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparece la pantalla del software de aplicación.

(3) Desplace el cursor hasta “USB Driver” y haga clic. Se inicia la instalación del controlador USB.

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

Instalar o controlador USB

Antes de ligar a câmara de vídeo ao computador, instale o controlador USB no computador. O controlador USB é fornecido juntamente com software de aplicação utilizado para ver imagens; este software está incluído no CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo.

Antes de ligar o cabo USB ao computador, siga os passos indicados abaixo. Ligue o cabo USB no passo 8.

Se o controlador USB foi registado incorrectamente, porque ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o próprio controlador USB, volte a instalá-lo seguindo o procedimento da página 127.

Para os utilizadores do Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional e Windows XP

Inicie a sessão com permissão de Administrador (para os utilizadores do Windows 2000 Professional e Windows XP).

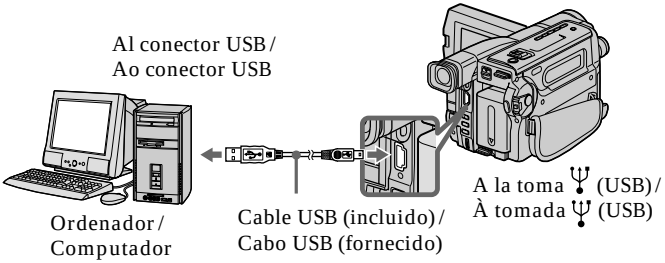
(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.

(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. Aparece o ecrã do software da aplicação.

(3) Desloque o cursor para «USB Driver» e clique. A instalação do controlador USB inicia-se.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

(4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.
(5) Conecte el adaptador de CA a la videocámara y, después, a una toma de corriente.
(6) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA o PLAYER.
(7) Seleccione USB STREAM en la posición ON en en los ajustes de menú (pág. 142).
(8) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma USB de la videocámara al conector USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
El ordenador reconoce la videocámara y se inicia el Asistente para agregar nuevo hardware de Windows.



(9) Siga los mensajes en pantalla para que el Asistente para agregar nuevo hardware reconozca que se han instalado los controladores USB. El Asistente para agregar hardware (Add Hardware Wizard) se inicia tres veces porque hay tres controladores USB distintos instalados. Asegúrese de permitir que se complete la instalación sin interrumpirla.

Si aparece la pantalla "Archivos necesarios" (usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP)
Coloque el CD-ROM en la unidad de CD-ROM, seleccione "Examinar...." → "Mi PC" → "ImageMixer" → "sonyhcb.sys" y haga clic en el botón "Aceptar".

Se completa la instalación. Proceda a instalar "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" en la página 129.

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

(4) Siga as mensagens no ecrã para instalar o controlador USB.
(5) Ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e a uma tomada de parede.
(6) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou PLAYER.
(7) Programe USB STREAM para ON in nas programações do menu (p. 150).
(8) Com o CD-ROM introduzido, utilize o cabo USB fornecido para ligar a tomada USB da câmara de vídeo ao conector USB do computador.
O computador reconhece a câmara de vídeo e o Add Hardware Wizard inicia-se.

(9) Siga as mensagens no ecrã para que o Add Hardware Wizard reconheça que os controladores USB foram instalados. O Add Hardware Wizard inicia-se três vezes porque estão instalados três controladores USB diferentes. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Se aparecer o ecrã «Files Needed» (utilizadores do Windows 2000 Professional e Windows XP)
Coloque o CD-ROM na unidade de CD-ROM, seleccione «Browse....» → «My Computer» → «ImageMixer» → «sonyhcb.sys» e clique no botão «OK».

A instalação foi concluída; vá para Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» na página 129.

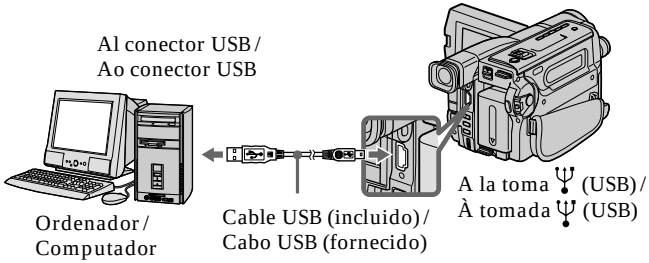
Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que se ha conectado el ordenador a la videocámara antes de terminar la instalación del controlador USB. Siga los procedimientos siguientes para instalar correctamente el controlador USB.

Paso 1 Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Utilice el cable USB incluido para conectar la toma USB de la videocámara al conector USB del ordenador.



③ Conecte el adaptador de CA y ponga el interruptor POWER en CAMERA o PLAYER.
④ Abra el "Administrator de dispositivos" del ordenador.
Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Si "Sistema" no aparece en el Panel de control, aparecerá la pantalla "Elija una categoría". En este caso, haga clic en "Cambiar a Vista clásica".
Windows 2000 Professional:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Windows 98 SE/Windows Me:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema," y haga clic en la ficha "Administrador de dispositivos".

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

Se não conseguir instalar o controlador USB

O controlador USB foi registado incorrectamente, porque ligou o computador á câmara de vídeo antes de terminada a instalação do controlador USB. Execute o procedimento descrito abaixo para instalar correctamente o controlador USB.

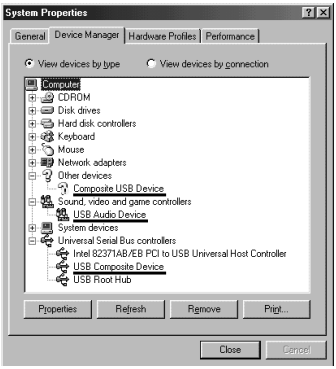
Passo 1 Desinstalar o controlador USB incorrecto

① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
② Utilize o cabo USB fornecido para ligar a tomada USB da câmara de vídeo ao conector USB do computador.

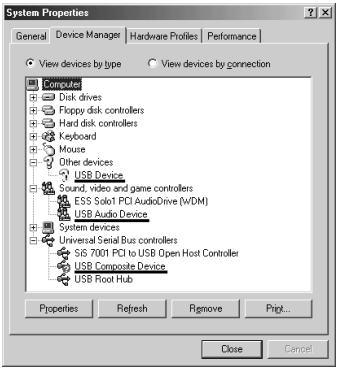
③ Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou PLAYER.
④ Abra o «Device Manager» do computador.
Windows XP:
Seleccione «Start» (Iniciar) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema) → o separador «Hardware» (Hardware) e clique no botão «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
Se a opção «System» (Sistema) não existir no painel de controlo, aparece o ecrã «Pick a Category» (Escolher uma categoria). Nesse caso, clique em «Switch to Classic View» (Mudar para vista clássica).
Windows 2000 Professional:
seleccione «My Computer» (Meu Computador) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «Sistema de som» → «Hardware» (Hardware) e clique no botão «Device Manager» (Gestor de dispositivo).
Windows 98 SE/Windows Me:
seleccione «My Computer» (Meu Computador) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «Sistema de som» e clique no botão «Device Manager» (Gestor de dispositivo).

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

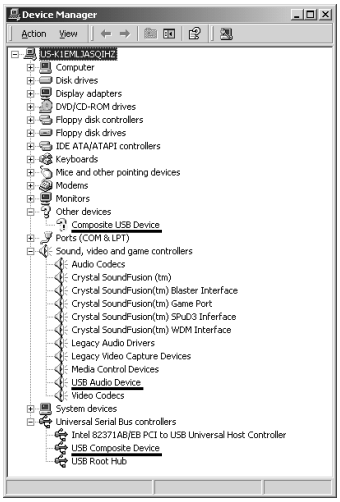
⑤ Seleccione los dispositivos que aparecen subrayados en las ilustraciones siguientes y elimínelos.



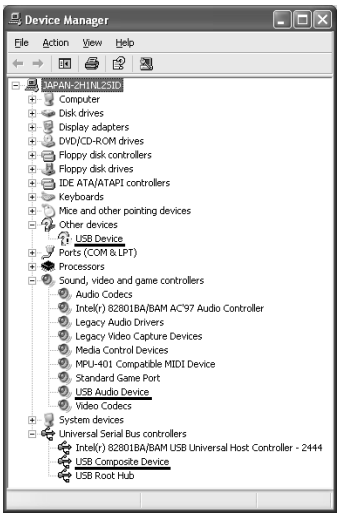
Windows 98 SE



Windows Me



Windows 2000
Professional



Windows XP

⑥ Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2 Instalación del controlador USB
Realice el procedimiento completo que se indica en “Instalación del controlador USB” en la página 125.

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

⑤ Seleccione os dispositivos que aparecem sublinhados nas figuras abaixo e elimine-os.

⑥ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o computador.

Passo 2 Instalar o controlador USB
Execute totalmente o procedimento listado em «Instalar o controlador USB» na página 125.

Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" en el ordenador. "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se encuentra en el CD-ROM suministrado con la videocámara. Utilizando el ordenador con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" podrá ver con facilidad las imágenes de vídeo de la videocámara.

Para los usuarios de Windows 2000 Professional
Regístrese como usuarios avanzados o administrador.
Para los usuarios de Windows XP
Regístrese como administrador.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
Cuando utilice el ordenador, cierre todas las aplicaciones abiertas.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador.
Aparece la pantalla del software de aplicación.
Si la pantalla del software de aplicación no aparece, haga doble clic en "Mi PC" y, a continuación, en "ImageMixer" (unidad de CD-ROM). La pantalla del software de aplicación aparece transcurridos unos instantes.

Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no seu computador. «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» vem incluído no CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo. Se utilizar o computador com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony», pode ver facilmente imagens de vídeo na câmara de vídeo.

Para os utilizadores do Windows 2000 Professional
Inicie a sessão com a permissão de Utilizadores avançados ou Administrador.
Para os utilizadores do Windows XP
Inicie a sessão com a permissão de Administrador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
Enquanto estiver a utilizar o computador, feche todas as aplicações que estão a ser executadas.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador.
Aparece o ecrã do software da aplicação.
Se o ecrã do software da aplicação não aparecer, clique duas vezes em «My Computer» e depois em «ImageMixer» (unidade de CD-ROM). O ecrã do software da aplicação aparece passado algum tempo.

(3) Desplace el cursor hasta "PIXELA ImageMixer" y haga clic.
Aparece el cuadro de diálogo de selección de idioma.
(4) Seleccione el idioma de instalación.
(5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Siga las instrucciones en pantalla para instalar DirectX. DirectX 8.0 se instalará.

(3) Mova o cursor para «PIXELA ImageMixer» e clique.
A caixa de diálogo de selecção do idioma aparece no ecrã.
(4) Seleccione o idioma para a instalação.
(5) Siga as mensagens no ecrã.

Para instalar o DirectX siga as instruções que aparecem no ecrã. O DirectX 8.0 é instalado.

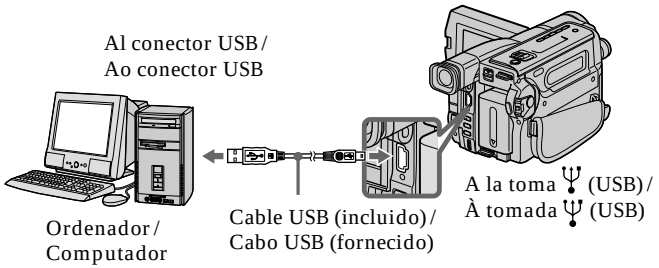
Captura de imágenes con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Para los usuarios de Windows 2000 Professional
Regístrese como usuarios avanzados o administrador.
Para los usuarios de Windows XP
Regístrese como administrador.

Visualización de imágenes

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Conecte un extremo del cable USB a la toma USB de la videocámara y el otro extremo al conector USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.



(3) Conecte el adaptador de alimentación de CA e inserte un casete en la videograbadora.
(4) Coloque el interruptor POWER en la posición PLAYER.
(5) Seleccione USB STREAM en la posición ON en en los ajustes de menú (pág. 142).
(6) Seleccione “Inicio” → “Programas” → “Pixela” → “ImageMixer” → “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” en Windows.
(7) Haga clic en el botón de modo de entrada situado a la izquierda de la pantalla de inicio.

Capturar imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Para os utilizadores do Windows 2000 Professional
Inicie a sessão com a permissão de Utilizadores avançados ou Administrador.
Para os utilizadores do Windows XP
Inicie a sessão com a permissão de Administrador.

Ver as imagens

Ver as imagens gravadas numa cassete

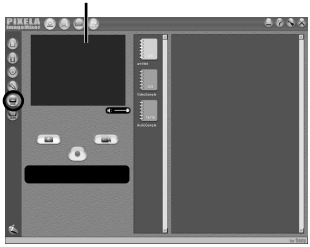
(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Ligue uma das extremidades do cabo USB fornecido à tomada USB da câmara de vídeo e a outra extremidade ao conector USB do computador.

(3) Ligue o transformador de CA e introduza uma cassete na câmara de vídeo.
(4) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
(5) Programe USB STREAM para ON em nas programações do menu (p. 150).
(6) Seleccione «Start» → «Program» → «Pixela» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no Windows.
(7) Clique no botão do modo de introdução que se encontra do lado esquerdo do ecrã de arranque.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

(8) Seleccione .

Ventana de vista previa /
Janela de pré-visualização



(9) Inicie la reproducción de una cinta en la videocámara. Las imágenes grabadas en una cinta aparecen en la ventana de vista previa.

Visualización de imágenes en directo de la videograbadora

(1) Siga el procedimiento **(1)** - **(2)** en la página 130, y conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y después a la toma de pared.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(3) Siga el procedimiento **(5)** - **(8)** de la página 130.
Las imágenes en directo de la videocámara aparecen en la ventana de vista previa.

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

(8) Seleccione .

(9) Inicie a reprodução de uma cassete na câmara de vídeo. As imagens gravadas numa cassete aparecem na janela de pré-visualização.

Ver imagens ao vivo numa câmara de vídeo

(1) Siga o procedimento **(1)** - **(2)** da página 130 e ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e a uma tomada de parede.
(2) Coloque o selector POWER na posição CAMERA.
(3) Siga o procedimento **(5)** - **(8)** da página 130.
As imagens ao vivo da câmara de vídeo aparecem na janela de pré-visualização.

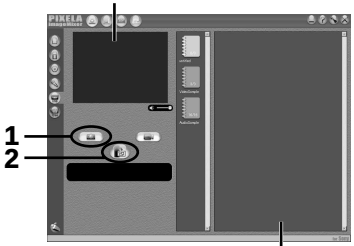
Captura de imágenes

Captura de imágenes fijas

Capturar imagens

Capturar imagens fixas

Ventana de vista previa /
Janela de pré-visualização



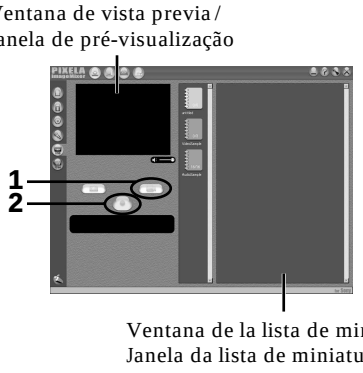
Ventana de la lista de miniaturas /
Janela da lista de miniaturas

(1) Seleccione .
(2) Haga clic en en el punto que desea capturar utilizando la ventana de vista previa. La imagen capturada aparecerá en la ventana de lista de miniaturas.

(1) Seleccione .
(2) Clique no ponto que quer capturar, utilizando a janela de pré-visualização. A imagem captada aparece na janela da lista de miniaturas.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Captura de imágenes en movimiento



(1) Seleccione .
(2) Haga clic en en el punto de inicio que desea capturar y haga clic en en el punto de finalización que desea capturar utilizando la ventana de vista previa. La imagen capturada aparecerá en la ventana de lista de miniaturas.

Notas

- Cuando visualice imágenes utilizando el ordenador con una conexión USB, pueden producirse las situaciones que se indican a continuación. Sin embargo, ello no indica que exista un fallo de funcionamiento:
  – La imagen puede fluctuar.
  – La imagen puede contener ruidos, etc.
  – La imagen no se muestra correctamente si la señal de la imagen corresponde a otro sistema de televisor en color que el de la videocámara.
- Cuando la videocámara se encuentra en modo de espera con un casete insertado, se desconecta automáticamente después de 3 minutos.
- Se recomienda colocar DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú cuando la videocámara se encuentre en modo de espera y no tenga ningún casete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.

Si los datos de la imagen no puede transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videocámara antes de instalar el controlador USB. Siga el procedimiento para instalar correctamente el controlador USB (pág. 127).

Si se produce algún problema

Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el equipo.

Después de salir de la aplicación realice las operaciones siguientes:

– desconecte el cable USB
– active / desactive la alimentación

Ver as imagens utilizando o computador – Função USB Streaming (só para utilizadores do Windows)

Capturar imagens em movimento

(1) Seleccione .
(2) Clique no ponto em que quer iniciar a captura e clique no ponto em que quer terminar a captura, utilizando a janela de pré-visualização. A imagem captada aparece na janela da lista de miniaturas.

Notas

- Quando visualiza as imagens utilizando o computador com a ligação USB, podem surgir as seguintes situações, no entanto, não significa que existam anomalias:
  – A imagem pode tremer.
  – A imagem pode ter ruídos, etc.
  – A imagem não aparece de forma adequada se o sinal de imagem do sistema de cores do televisor for diferente do da câmara de vídeo.
- Se a câmara de vídeo estiver em modo de espera, com uma cassete colocada, a câmara desliga-se automaticamente passados 3 minutos.
- Se deixar a câmara de vídeo em modo de espera sem nenhuma cassete, deve regular DEMO MODE para OFF nas programações do menu.
- Os indicadores no visor LCD da câmara de vídeo não aparecem nas imagens captadas para o computador.

Se não conseguir transferir os dados da imagem através da ligação USB

O controlador USB foi registado incorrectamente, porque ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o controlador USB. Execute o procedimento descrito para instalar correctamente o controlador USB (p. 127).

Se surgir algum problema

Feche todas as aplicações que estão a ser utilizadas e reinicie o computador.

Depois de sair da aplicação, proceda da seguinte maneira:

– desligue o cabo USB
– ligue / desligue o aparelho

Consulta de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se proporciona con ayuda en línea (manual de instrucciones).

(1) Haga clic en el botón ? situado en el extremo superior derecho de la pantalla.
Aparece la pantalla "ImageMixer's Manual".

(2) Puede acceder a los temas de su interés desde el índice.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en ✕ situado en el extremo superior derecho de la pantalla "ImageMixer's Manual".

Si tiene preguntas relacionadas con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

ImageMixer Ver.1.0 for Sony es una marca comercial de la corporación PIXELA. Consulte el sitio Web informativo en la dirección: "http://www.imagemixer.com".

Notas sobre la utilización del ordenador

Comunicación con el ordenador

Es posible que la comunicación entre la videocámara y el ordenador no se restablezca después de que el ordenador se recupere de los modos Suspend, Resume o Sleep.

Ver a ajuda online (manual de operações) do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

«PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é fornecido com ajuda online (manual de operações).

(1) Clique no botão ? localizado no canto superior direito do ecrã.
Aparece o ecrã «ImageMixer's Manual».

(2) Pode aceder aos tópicos desejados a partir do índice.

Para fechar a ajuda online

Clique em ✕ localizado no canto superior direito do ecrã «ImageMixer's Manual».

Se tiver dúvidas sobre o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

ImageMixer Ver.1.0 for Sony é uma marca comercial da PIXELA Corporation. Para obter mais informações, consulte o web site em: «http://www.imagemixer.com».

Notas sobre como utilizar o computador

Comunicações com o computador

Depois de sair de «Suspend», «Resume» ou «Sleep», é possível que as comunicações entre o videogravador e o computador deixem de funcionar.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes de fábrica podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú, y por último el modo.

(1) En el modo CAMERA, o PLAYER, pulse MENU.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.

(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.

(5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ⮐ RETURN y presiónelo, después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 136).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros do menu, seleccione os itens do menu com o botão SEL / PUSH EXEC. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o item do menu, e então o modo.

(1) Durante o modo CAMERA ou PLAYER, carregue em MENU.

(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então carregue no botão para ajustar.

(3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e então prima o botão para ajustar.

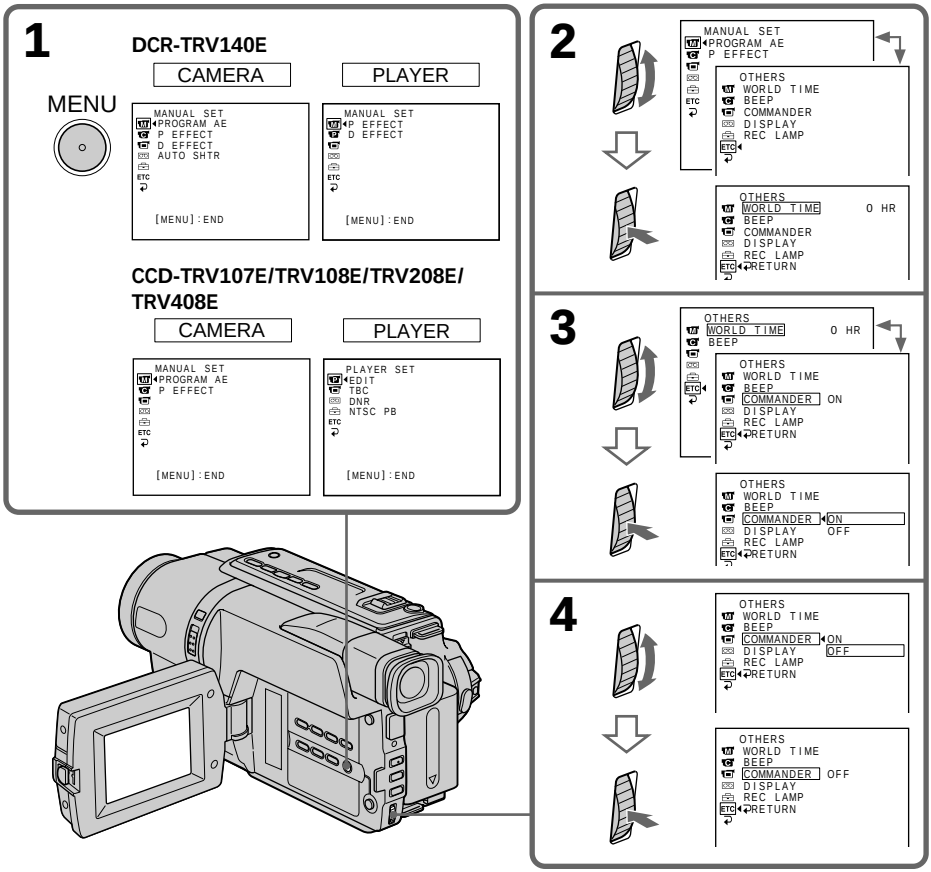
(4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado e então pressione o botão para ajustar.

(5) Caso queira alterar outros itens, seleccione ⮐ RETURN e carregue no botão. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Para obter mais pormenores, consulte «Seleccionar o modo de programação de cada item» (p. 144).

Cambio de los ajustes del menú

Alteração dos parâmetros do menu



Para hacer que desaparezca la visualización del menú

Pulse MENU.

Para fazer a visualização do menu desaparecer

Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos de menú se muestran como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependiendo del modelo de su videocámara
La pantalla del menú puede ser diferente de la mostrada en la ilustración.

Alteração dos parâmetros do menu

Os itens do menu são apresentados como os ícones a seguir:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependendo do modelo da câmara de vídeo
O visor de menu pode ser diferente do apresentado na figura.

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú son distintos dependiendo de la posición del interruptor POWER.
La pantalla muestra solamente los elementos que puede utilizar en ese momento.

Icono/elemento		Modo	Significado	Interruptor POWER
PROGRAM AE		——	Ajustarse a sus necesidades de filmación. (pág. 66)	CAMERA
P EFFECT		——	Añadir efectos especiales a las imágenes como los de las películas o en la TV. (pág. 61, 86)	PLAYER*1) CAMERA
D EFFECT*1)		——	Añadir efectos especiales utilizando las distintas funciones digitales. (pág. 63, 87)	CAMERA
AUTO SHTR*1)		● ON	Activar automáticamente el obturador electrónico cuando se filme en entornos brillantes.	CAMERA
		OFF	No activar automáticamente el obturador electrónico incluso cuando se filme en condiciones brillantes.	
D ZOOM	*2)	● OFF	Desactivar el zoom digital. El zoom podrá utilizarse hasta 20×.	CAMERA
		40×	Activar el zoom digital. El zoom superior 20× hasta 40× se realiza de forma digital. (pág. 33)	
		560×	Activar el zoom digital. El zoom superior a 20× hasta 560× se realiza de forma digital. (pág. 33)	
	*3)	● OFF	Desactivar el zoom digital. El zoom podrá utilizarse hasta 20×.	
		40×	Activar el zoom digital. El zoom superior 20× hasta 40× se realiza de forma digital. (pág. 33)	
		460×	Activar el zoom digital. El zoom superior a 20× hasta 460× se realiza de forma digital. (pág. 33)	
	*4)	● OFF	Desactivar el zoom digital. El zoom podrá utilizarse hasta 20×.	
		40×	Activar el zoom digital. El zoom superior 20× hasta 40× se realiza de forma digital. (pág. 33)	
		450×	Activar el zoom digital. El zoom superior a 20× hasta 450× se realiza de forma digital. (pág. 33)	

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
16:9WIDE *1)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Grabar una imagen panorámica 16:9. (pág. 55)	
*5)	● OFF	—	
	CINEMA	Grabar en modo CINEMA. (pág. 55)	
	16:9FULL	Grabar en el modo 16:9FULL.	
STEADYSHOT*6)	● ON	Compensar la vibración de la cámara.	CAMERA
	OFF	Cancelar la función SteadyShot. Las imágenes naturales se producen cuando se filma un objeto estático con un trípode.	
N.S.LIGHT	● ON	Utilizar la función NightShot Light. (pág. 39)	CAMERA
	OFF	Cancelar la función NightShot Light.	
FRAME REC*1)	● OFF	Para desactivar la función de grabación de tomas.	CAMERA
	ON	Para activar la función de grabación de tomas. (pág. 75)	
INT. REC*1)	ON	Para activar la función de grabación a intervalos. (pág. 72)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la función de grabación a intervalos.	
	SET	Para ajustar el tiempo de espera y el tiempo de grabación para la función de grabación a intervalos. (pág. 72)	

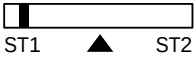
Notas para la función SteadyShot (Solamente CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

- La función SteadyShot no corregirá una vibración excesiva en la cámara.
- La utilización de objetivos de conversión (opcional) puede afectar a la función SteadyShot.
- SteadyShot no funciona en el modo 16:9FULL. Si activa STEADYSHOT en los ajustes de menú, el indicador "✋" parpadeará.*7)

Si cancela la función SteadyShot (Solamente CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Aparece el indicador SteadyShot off "✋OFF". La videocámara evita la compensación excesiva para la vibración de la cámara.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*3) Solamente CCD-TRV108E
*4) Solamente CCD-TRV107E
*5) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*6) Solamente CCD-TRV408E, DCR-TRV140E
*7) Solamente CCD-TRV408E

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
(P) **HiFi SOUND**[*1)]	● STEREO	Reproducir una cinta estéreo o de banda sonora dual con sonido principal y secundario.	PLAYER
	1	Reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido izquierdo o una cinta de banda sonora dual con sonido principal.	
	2	Reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido derecho o una cinta de banda sonora dual con sonido secundario.	
AUDIO MIX[*1)]	——	Ajustar el balance entre el estéreo 1 y el estéreo 2. 	PLAYER
EDIT[*2)]	● OFF	—	PLAYER
	ON	Minimizar el deterioro de la imagen durante la edición.	
TBC[*2)]	● ON	Corregir la inestabilidad.	PLAYER
	OFF	No corregir la inestabilidad. Ponga TBC en OFF cuando reproduzca una cinta en la que se haya realizado una copia o se haya grabado una señal de un videojuego o máquina similar.	
TBC significa “Corrector de base de tiempo”.			
DNR[*2)]	● ON	Reducir el ruido de la imagen.	PLAYER
	OFF	Reducir un rastro de imagen demasiado llamativo cuando ésta tiene mucho movimiento.	
DNR significa “Reducción digital de ruido”.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un sistema de TV PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Reproducir una cinta grabada en un sistema de color NTSC en un equipo de TV con el modo NTSC 4.43.	

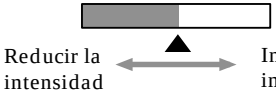
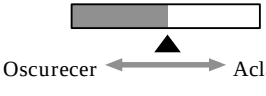
Nota para AUDIO MIX (Solamente DCR-TRV140)
Cuando se reproduce una cinta grabada en modo de 16-bits, no es posible ajustar el balance.

En más de 5 minutos después de desconectar la fuente de alimentación (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
El elemento “EDIT” vuelve al ajuste por omisión.
Los demás elementos del menú se mantienen en la memoria incluso cuando se extrae la batería.

Nota para NTSC PB
Cuando se reproduzca una cinta en una TV multi-sistema, seleccione el mejor modo para ver las imágenes en la TV.

[*1)] Solamente DCR-TRV140E
[*2)] Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Stand	Significado	Interruptor POWER
LCD BRIGHT	——	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido con el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar la siguiente barra.  Reducir la intensidad ⟷ Incrementar la intensidad	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Definir el brillo de la pantalla de cristal líquido como normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Hacer más clara la pantalla de cristal líquido.	
LCD COLOUR	——	Ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, girando el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar la barra siguiente.  Oscurecer ⟷ Aclarar	PLAYER CAMERA
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo del visor a normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo del visor electrónico.	

Notas acerca de LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando selecciona BRIGHT, la vida de la batería se reduce un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando se utiliza una fuente de alimentación distinta a la batería, se selecciona BRIGHT automáticamente.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Grabar en modo SP (Reproducción estándar).	CAMERA
	LP	Incrementar el tiempo de grabación 1,5 veces*1) / doble*2) del modo SP.	
AUDIO MODE*1)	● 12BIT	Grabar en el modo 12-bits (dos sonidos estéreo).	CAMERA
	16BIT	Para grabar en el modo de 16-bits (con sonido estéreo de alta calidad).	
ORC TO SET*2)	——	Ajustar automáticamente las condiciones de grabación para obtener la mejor grabación posible. Pulse START/STOP para iniciar el ajuste. La videocámara tarda unos 10 segundos en comprobar el estado de la cinta y regresa al modo espera.	CAMERA
ORC significa "Optimización del estado de grabación".			
REMAIN	● AUTO	Mostrar la barra de cinta restante: – durante unos 8 segundos después de encender la videocámara y calcular la cinta restante. – durante unos 8 segundos después de introducir una cinta y de que la videocámara calcule la cinta restante. – durante 8 segundos después de pulsar ► en el modo PLAYER. – durante unos 8 segundos después de pulsar DISPLAY para mostrar los indicadores de pantalla. – durante el tiempo de rebobinado, avance o búsqueda de fotografía en el modo PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Mostrar siempre la barra de cinta restante.	
DATA CODE*1)	● DATE/CAM	Mostrar la fecha, la hora y los datos de grabación durante la reproducción.	PLAYER
	DATE	Mostrar la fecha y la hora durante la reproducción.	

Notas para el modo LP

- Cuando grabe una cinta en modo LP con la videocámara, es recomendable reproducir la cinta en la misma videocámara. Cuando se reproduce la cinta en otras videocámaras o videograbadoras puede aparecer ruido en las imágenes o el sonido.
- Cuando grabe en modo LP, le recomendamos que utilice un videocasete Sony para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- Cuando graba en los modos SP y LP en una cinta o graba algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o es posible que el código de tiempo no aparezca escrito correctamente entre las escenas.*1)
- También puede aparecer ruido cuando reproduzca en la videocámara cintas grabadas en modo LP en otras videocámaras o videograbadoras.*2)
- Cuando graba una cinta en el modo LP de la videocámara, la grabación se lleva a cabo en el sistema estándar de 8 mm.*2)

*1) Solamente DCR-TRV140E

*2) Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Cambio de los ajustes del menú

Nota sobre AUDIO MODE (Solamente DCR-TRV140E)

Cuando se reproduce una cinta grabada en modo de 16-bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.

Notas sobre la configuración ORC (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

- Cada vez que extraiga un casete se cancelará el ajuste ORC. Si es necesario, realice el ajuste.
- Este ajuste no puede utilizarse en una cinta con la marca roja de la cinta a la vista. (por ejemplo, si la cinta está protegida contra escritura)
- Cuando defina ORC TO SET, aparecerá en la cinta una parte sin grabar de unos 0,1 segundos. Sin embargo, observe que esta parte sin grabar desaparece de la cinta cuando continua la grabación desde esta sección.
- Para comprobar si ya ha definido el ajuste ORC, seleccione ORC TO SET en los ajustes de menú. Si ya se ha definido ORC TO SET se mostrará “ORC ON”.

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
CLOCK SET	——	Definir la fecha y la hora (pág. 25)	CAMERA
USB STREAM*1)	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB.	PLAYER CAMERA
	ON	Para activar la función de flujo USB.	
AUTO DATE*2)	● ON	Grabar la fecha durante 10 segundos después de iniciar la grabación.	CAMERA
	OFF	Cancelar la función de fechado automático.	
LTR SIZE	● NORMAL	Mostrar los elementos del menú seleccionados en tamaño normal.	PLAYER CAMERA
	2×	Mostrar los elementos de menú seleccionados a tamaño doble del normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los siguientes indicadores de información en inglés: min, STBY, REC, CAPTURE*1), VOL, END SEARCH y START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS*3)	Para visualizar los indicadores de información en francés.	
	ESPAÑOL*3)	Para visualizar los indicadores de información en español.	
	PORTUGUÊS*3)	Para visualizar los indicadores de información en portugués.	
	DEUTSCH*3)	Para visualizar los indicadores de información en alemán.	
	ITALIANO*3)	Para visualizar los indicadores de información en italiano.	
	中文[COMP]*4)	Para visualizar los indicadores de información en chino (tradicional).	
	中文[SIMP]*4)	Para visualizar los indicadores de información en chino (simplificado).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ*3)	Para visualizar los indicadores de información en griego.	
DEMO MODE	● ON	Hacer aparecer la demostración.	CAMERA
	OFF	Cancelar el modo de demostración.	

Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya una cinta insertada en la videocámara.
- DEMO MODE se define como STBY (espera) en fábrica y la demostración se inicia unos 10 minutos después de colocar el interruptor POWER en la posición CAMERA sin una cinta introducida. Para cancelar la demostración, introduzca una cinta, coloque el interruptor POWER en una posición distinta a CAMERA o defina DEMO MODE como OFF.
- Cuando NIGHTSHOT está definido como ON, el indicador ⊙ "NIGHTSHOT" aparece en la pantalla y no puede seleccionarse DEMO MODE en los ajustes de menú.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Solamente modelos europeos
*4) Excepto modelos europeos

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **WORLD TIME**	——	Para configurar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la diferencia horaria. El reloj cambia según la diferencia horaria que ha definido. Si define la diferencia de tiempo como 0, el reloj regresa al ajuste original de hora.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Reproducir una melodía cuando comience/detenga la grabación o cuando tenga lugar una condición inusual en la videocámara.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Reproducir un pitido en lugar de la melodía.	
	OFF	Cancelar la reproducción de la melodía y el pitido.	
COMMANDER[*1)]	● ON	Activar el Control remoto suministrado con la videocámara.	PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar el mando a distancia para evitar operaciones no deseadas de mandos a distancia de otras videograbadoras.	
DISPLAY	● LCD	Mostrar las imagen en la pantalla de cristal líquido y en el visor electrónico.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Mostrar las imágenes en la pantalla de TV, pantalla de cristal líquido y en el visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Para encender la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara durante la grabación.	CAMERA
	OFF	Para apagar la lámpara de grabación para que el sujeto no se dé cuenta de la grabación.	
VIDEO EDIT[*2)]	——	Crear programas y editar vídeo. (pág. 111)	PLAYER

En más de 5 minutos después de desconectar la fuente de alimentación

Los elementos AUDIO MIX[*2)], COMMANDER[*1)] y HiFi SOUND[*2)] se restauran a su configuración predeterminada.

Los demás elementos del menú se mantienen en la memoria incluso cuando se extrae la batería.

Grabación de un primer plano

Si REC LAMP está ajustado en ON, es posible que la luz roja de grabación en la parte frontal de la videocámara se refleje en el motivo si éste se encuentra muy cerca. En tal caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP en OFF.

[*1)] Solamente CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

[*2)] Solamente DCR-TRV140E

Português

Seleccionar o modo de programação de cada item ● é a predefinição.

Os itens de menu diferem consoante a posição do interruptor POWER.
O visor mostra apenas os itens com que pode trabalhar nesse momento.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
PROGRAM AE	——	Dar resposta aos requisitos específicos de filmagem. (p. 66)	CAMERA
P EFFECT	——	Adicionar efeitos especiais às imagens, como se vê no cinema ou na televisão. (p. 61, 86)	PLAYER*1) CAMERA
D EFFECT*1)	——	Adicionar efeitos especiais utilizando as várias funções digitais. (p. 63, 87)	CAMERA
AUTO SHTR*1)	● ON	Activar automaticamente o obturador electrónico, durante filmagens com muita luminosidade.	CAMERA
	OFF	Não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo durante filmagens com muita luminosidade.	
D ZOOM	*2) ● OFF	Desactivar o zoom digital. O zoom atinge um máximo de 20×.	CAMERA
	40×	Activar o zoom digital. Mais de 20× a 40× de zoom executado digitalmente. (p. 33)	
	560×	Activar o zoom digital. Mais de 20× a 560× de zoom executado digitalmente. (p. 33)	
	*3) ● OFF	Desactivar o zoom digital. O zoom atinge um máximo de 20×.	
	40×	Activar o zoom digital. Mais de 20× a 40× de zoom executado digitalmente. (p. 33)	
	460×	Activar o zoom digital. Mais de 20× a 460× de zoom executado digitalmente. (p. 33)	
	*4) ● OFF	Desactivar o zoom digital. O zoom atinge um máximo de 20×.	
	40×	Activar o zoom digital. Mais de 20× a 40× de zoom executado digitalmente. (p. 33)	
	450×	Activar o zoom digital. Mais de 20× a 450× de zoom executado digitalmente. (p. 33)	

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item		Modo	Significado	Interruptor POWER
16:9WIDE	*1)	● OFF	—	CAMERA
		ON	Gravar uma imagem no modo 16:9. (p. 55)	
	*5)	● OFF	—	
		CINEMA	Gravar no modo CINEMA. (p. 55)	
		16:9FULL	Gravar no modo de ecrã FULL.	
STEADYSHOT	*6)	● ON	Compensar a vibração da câmara.	CAMERA
		OFF	Cancelar a função SteadyShot. Quando se filma um motivo estacionário com um tripé, conseguem-se imagens naturais.	
N.S.LIGHT		● ON	Utilizar a função NightShot Light. (p. 39)	CAMERA
		OFF	Cancelar a função NightShot Light.	
FRAME REC	*1)	● OFF	Para desactivar a função de gravação com cortes.	CAMERA
		ON	Para activar a função de gravação com cortes. (p. 75)	
INT. REC	*1)	ON	Para activar a função de gravação com intervalo. (p. 72)	CAMERA
		● OFF	Para desactivar a função de gravação com intervalo.	
		SET	Para programar o tempo de espera e o tempo de gravação para a função de gravação com intervalo. (p. 72)	

Notas sobre a função SteadyShot (Só nos modelos CCD-TRV408E e DCR-TRV140E)

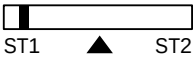
- A função SteadyShot não corrige os movimentos excessivos da câmara de vídeo.
- A montagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função SteadyShot.
- O SteadyShot não funciona no modo de ecrã FULL. Se programar STEADYSHOT para ON nas programações do menu, o indicador "✋" pisca.*7)

Se cancelar a função SteadyShot (Só nos modelos CCD-TRV408E e DCR-TRV140E)

Aparece o indicador de SteadyShot ✋OFF desactivado. Esta câmara de vídeo impede uma compensação excessiva da vibração.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E
*3) Só no modelo CCD-TRV108E
*4) Só no modelo CCD-TRV107E
*5) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*6) Só nos modelos CCD-TRV408E, DCR-TRV140E
*7) Só no modelo CCD-TRV408E

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
HiFi SOUND*1)	● STEREO	Reproduzir uma cassete estéreo ou uma cassete com duas faixas de som com som principal e secundário.	PLAYER
	1	Reproduzir uma cassete estéreo com som da esquerda ou uma cassete com duas faixas de som, com som principal.	
	2	Reproduzir uma cassete estéreo com som da direita ou uma cassete com duas faixas de som, com som secundário.	
AUDIO MIX*1)	——	Regular o balanceamento entre estéreo 1 e estéreo 2. 	PLAYER
EDIT*2)	● OFF	—	PLAYER
	ON	Minimizar a deterioração da imagem durante uma montagem.	
TBC*2)	● ON	Corrigir tremuras.	PLAYER
	OFF	Não corrigir tremuras. Se reproduzir uma cassete em que copiou e gravou o sinal de um jogo para televisão ou aparelho semelhante, regule TBC para OFF.	
TBC significa «Corrector de codificação de tempo».			
DNR*2)	● ON	Reduzir interferências na imagem.	PLAYER
	OFF	Reduzir os efeitos de uma pós-imagem quando a imagem tem muitas oscilações.	
DNR significa «Redução de interferências digitais».			
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC num televisor com o sistema PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43.	

Nota sobre AUDIO MIX (Só no modelo DCR-TRV140E)
Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço.

Mais de 5 minutos depois de ter desligado a ficha da tomada, (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
O item «EDIT» é reposto às programações de fábrica.
Os outros elementos do menu ficam memorizados, mesmo quando a bateria é retirada.

Nota sobre NTSC PB
Se reproduzir a cassete num televisor Multi-sistema, seleccione o modo mais adequado enquanto visualiza a imagem no televisor.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
LCD BRIGHT	——	Para regular a luminosidade do visor LCD, rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular a seguinte barra.	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para regular a luminosidade do visor LCD para normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor LCD.	
LCD COLOUR	——	Para regular a cor do visor LCD, rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular a seguinte barra.	PLAYER CAMERA
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para regular a luminosidade no visor electrónico para normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor electrónico.	

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Se seleccionar BRIGHT, reduz a duração da bateria cerca de 10% durante a gravação.
- Se utilizar outras fontes de alimentação, sem ser a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionado.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução standard).	CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes*1) / duas vezes*2) o tempo do modo SP.	
AUDIO MODE*1)	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo).	CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (som estéreo com alta qualidade).	
ORC TO SET*2)	——	Para regular automaticamente as condições de gravação para obter a melhor gravação possível. Carregue em START/STOP para iniciar a regulação. A câmara de vídeo demora cerca de 10 segundos a verificar a condição da cassete e, em seguida, regressa ao modo de espera.	CAMERA
ORC significa «Optimização do estado de gravação».			
REMAIN	● AUTO	Para apresentar a barra de tempo restante da cassete: – durante cerca de 8 segundos, depois da câmara de vídeo ser ligada e calcular o tempo restante da cassete. – durante cerca de 8 segundos, depois da cassete ser colocada e a câmara de vídeo calcular o tempo restante da cassete. – durante cerca de 8 segundos, depois de carregar em ► no modo PLAYER. – durante cerca de 8 segundos, depois de carregar em DISPLAY para ver os indicadores do visor. – durante o período de rebobinagem/avanço rápido ou de procura de imagen no modo PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Ver sempre a barra de tempo restante da cassete.	
DATA CODE*1)	● DATE/CAM	Para ver a data, hora e dados da gravação durante a reprodução.	PLAYER
	DATE	Para ver a data e hora durante a reprodução.	

Notas sobre o modo LP

- Quando gravar uma cassete no modo LP na sua câmara de vídeo, recomendamos que a reproduza na mesma câmara de vídeo. Se reproduzir a cassete noutras câmaras de vídeo ou videogravadores, as imagens ou o som podem ficar com interferências.
- Quando gravar no modo LP, utilize uma cassete de vídeo da Sony para tirar o maior partido possível da câmara de vídeo.
- Se utilizar os modos de gravação SP e LP numa cassete ou gravar algumas cenas em modo LP, a imagem reproduzida pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita correctamente entre as cenas.*1)
- As interferências também podem ocorrer se reproduzir, nesta câmara de vídeo, cassetes gravadas no modo LP noutras câmaras de vídeo ou videogravadores.*2)
- Se gravar uma cassete no modo LP na câmara de vídeo, a gravação é efectuada no sistema standard de 8 mm.*2)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Alteração dos parâmetros do menu

Nota sobre AUDIO MODE (Só no modelo DCR-TRV140E)
Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Notas sobre a programação ORC (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
- Quando ejecta uma cassete, a programação ORC é desactivada. Se for necessário, regule novamente a programação.
- Não é possível utilizar esta programação numa cassete em que a marca a vermelho da cassete esteja visível. (i.e. a cassete está protegida contra gravação)
- Quando programa ORC TO SET, aparece na cassete uma secção não gravada com cerca de 0,1 segundos. No entanto, tenha em atenção que esta secção não gravada desaparece da cassete quando continuar a gravar a partir desta secção.
- Para verificar se já regulou a programação ORC, seleccione ORC TO SET nas programações do menu. Se ORC TO SET tiver sido programada, aparece «ORC ON».

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CLOCK SET	——	Acertar a data ou as horas (p. 25)	CAMERA
USB STREAM[*1)]	● OFF	Para desactivar a função USB Streaming.	PLAYER CAMERA
	ON	Para activar a função USB Streaming.	
AUTO DATE[*2)]	● ON	Gravar a data durante 10 segundos, após o início da gravação.	CAMERA
	OFF	Cancelar a função de data automática.	
LTR SIZE	● NORMAL	Ver os itens de menu no tamanho normal.	PLAYER CAMERA
	2×	Ver os itens de menu seleccionados com o dobro do tamanho normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os indicadores de informações seguintes em inglês: min, STBY, REC, CAPTURE[*1)], VOL, END SEARCH e START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS[*3)]	Para ver os indicadores de informações em francês.	
	ESPAÑOL[*3)]	Para ver os indicadores de informações em espanhol.	
	PORTUGUÊS[*3)]	Para ver os indicadores de informações em português.	
	DEUTSCH[*3)]	Para ver os indicadores de informações em alemão.	
	ITALIANO[*3)]	Para ver os indicadores de informações em italiano.	
	中文[COMP][*4)]	Para ver os indicadores de informações em chinês (tradicional).	
	中文[SIMP][*4)]	Para ver os indicadores de informações em chinês (simplificado).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[*3)]	Para ver os indicadores de informações em grego.	
DEMO MODE	● ON	Fazer aparecer a demonstração.	CAMERA
	OFF	Cancelar o modo de demonstração.	

Notas sobre o DEMO MODE

- Não é possível seleccionar DEMO MODE com uma cassete colocada na câmara de vídeo.
- O DEMO MODE vem regulado de fábrica para STBY (modo de espera) e a demonstração começa cerca de 10 minutos depois de regular o interruptor POWER para CAMERA, sem introduzir uma cassete. Para cancelar a demonstração, introduza uma cassete, regule o interruptor POWER para uma posição que não seja CAMERA ou regule DEMO MODE para OFF.
- Se NIGHTSHOT estiver regulado para ON, aparece o indicador “NIGHTSHOT” no visor e não pode seleccionar DEMO MODE nas programações do menu.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Só nos modelos europeus
*4) Excepto nos modelos europeus

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **WORLD TIME**	——	Acertar o relógio para a hora local. Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar a diferença de horas. O relógio muda de acordo com a diferença de horas que tiver definido. Se definir a diferença horária para 0, o relógio regressa à hora que acertou inicialmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Ouvir a melodia ao iniciar / parar a gravação ou quando houver uma situação anormal com a câmara de vídeo.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Ouvir o sinal sonoro em vez da melodia.	
	OFF	Cancelar a melodia e o sinal sonoro.	
COMMANDER[*1)]	● ON	Activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.	PLAYER CAMERA
	OFF	Desactivar o telecomando para evitar o funcionamento incorrecto provocado pelo telecomando de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Ver as imagens no visor LCD e no visor electrónico.	PLAYER CAMERA
	V-OUT / LCD	Ver as imagens no ecrã do televisor, no visor LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Para acender o indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara, durante a gravação.	CAMERA
	OFF	Para apagar o indicador luminoso de gravação para que o motivo não se aperceba da gravação.	
VIDEO EDIT[*2)]	——	Criar programas e montagens de vídeo. (p. 111)	PLAYER

Mais de 5 minutos depois de desligar o aparelho da corrente

Os itens AUDIO MIX[*2)], COMMANDER[*1)] e HiFi SOUND[*2)] regressam às programações predefinidas.

Os outros elementos do menu ficam memorizados, mesmo quando a bateria é retirada.

Gravar uma imagem num plano próximo

Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador vermelho de gravação, localizado na parte da frente da câmara, pode reflectir-se no motivo, se este estiver muito perto da câmara. Se isso acontecer, regule REC LAMP para OFF.

[*1)] Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E

[*2)] Só no modelo DCR-TRV140E

Español

Tipos de problemas y su solución

Si tiene algún problema al utilizar la videocámara utilice la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony o un servicio técnico Sony autorizado local. Si aparece "C:□□:□□" en la pantalla, indica que la función de autodiagnóstico ha funcionado. Véase la página 158.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
No funciona el botón START / STOP.	• El interruptor POWER se encuentra en la posición OFF (CHG) o PLAYER. → Colóquelo en la posición CAMERA. (pág. 29) • Se ha acabado la cinta. → Rebobine la cinta o introduzca una cinta nueva. (pág. 27, 43) • La posición de la lengüeta de protección contra escritura permite ver la marca roja. → Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta. (pág. 28) • La cinta está atascada en el tambor (condensación de humedad). → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 179)
La cámara se apaga.	• Mientras se utilizaba en modo CAMERA, la videocámara ha estado en modo espera durante más de 3 minutos*1) / 5 minutos*2). → Coloque el interruptor POWER en la posición OFF (CHG) y, a continuación de nuevo en CAMERA. (pág. 29) • La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería con carga completa. (pág. 18, 19)
La imagen de la pantalla del visor electrónico no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. → Ajuste el objetivo del visor electrónico. (pág. 34)
No funciona la función SteadyShot.*3)	• STEADYSHOT está en OFF en los ajustes del menú. → Póngalo en la posición ON. (pág. 137) • En los ajustes de menú la opción 16:9WIDE está definida como ON.*1) → Póngalo en la posición OFF. (pág. 137) • El modo panorámico se ha ajustado en 16:9FULL.*4) → Póngalo en la posición OFF. (pág. 137)
La función de enfoque automático no funciona.	• Está configurado en modo de enfoque manual. → Presione FOCUS para volver al modo de enfoque automático. (pág. 70) • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste a la función de enfoque manual. (pág. 70)
El indicador ⊗ parpadea en el visor electrónico.*2)	• Puede que los cabezales de vídeo estén sucios. → Limpie los cabezales utilizando una cinta limpiadora Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 180)
La imagen no aparece en el visor electrónico.	• El panel de cristal líquido está abierto. → Cierre el panel de cristal líquido. (pág. 31)

Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
Una banda vertical aparece al filmar un sujeto brillante como luces o una llama de vela contra un fondo oscuro.	• El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. Esto no es una avería.
Una banda vertical aparece al filmar sujeto muy brillante.	• No se trata de un mal funcionamiento.
Aparecen en la pantalla algunas pequeñas manchas blancas.*1)	• Los modos de Slow Shutter, Super NightShot o Colour Slow Shutter están activados. No se trata de un mal funcionamiento.
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el interruptor POWER en CAMERA, o de haber puesto DEMO MODE en ON en los ajustes del menú sin casete insertado, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Introduzca una cinta y la demostración se detendrá. También puede cancelar el DEMO MODE. (pág. 142)
La imagen se graba en colores incorrectos o poco naturales.	• NIGHTSHOT está en la posición ON. → Póngalo en la posición OFF. (pág. 38)
La imagen aparece demasiado brillante y el sujeto no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está encendido en un lugar brillante. → Ajústelo a la posición OFF, o utilice la función NightShot en lugares oscuros. (pág. 38) • Está funcionando la función luz de fondo (contraluz). → Cancélela. (pág.37)
Aparece una banda negra horizontal cuando se filma una pantalla de TV o un monitor de ordenador.*3)	• Defina STEADYSHOT como OFF en los ajustes de menú. (pág. 137)

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Solamente CCD-TRV408E, DCR-TRV140E
*4) Solamente CCD-TRV408E

(Continua en la página siguiente)

En los modos de reproducción

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
La imagen no aparece en la pantalla cuando se reproduce una cinta.*1)	• La cinta está grabada en sistema Hi8 Hi8/ standard 8 mm 8 (analógico).
La cinta no se mueve cuando se pulsa en botón de control de vídeo.	• El interruptor POWER está en la posición CAMERA o en OFF (CHG). ➔ Póngalo en la posición PLAYER. (pág. 43)
El botón de reproducción no funciona.	• Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobínela. (pág. 43)
La imagen de reproducción no es clara o no aparece.*2)	• La posición del programa de vídeo de la televisión no está ajustado correctamente. ➔ Ajústelo. (pág. 50) • EDIT se encuentra en ON en los ajustes de menú. ➔ Póngalo en la posición OFF. (pág. 138) • El cabezal del vídeo puede estar sucio. ➔ Limpie los cabezales utilizando una cinta limpiadora Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 181)
Aparecen líneas horizontales en la imagen o al reproducir la imagen no es clara o no aparece.*1)	• El cabezal del vídeo puede estar sucio. ➔ Limpie los cabezales utilizando una cinta limpiadora Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 181)
No hay sonido o sólo se oye un sonido lento cuando se reproduce una cinta.	• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND definido como 2 en los ajustes de menú.*1) ➔ Póngalo en la posición STEREO. (pág. 138) • El volumen está al mínimo. ➔ Abra el panel de cristal líquido y pulse VOLUME +. (pág. 43) • El control de AUDIO MIX está situado en ST2 en los ajustes de menú.*1) ➔ Ajuste el control AUDIO MIX. (pág. 138)
La búsqueda de fecha no funciona correctamente.*1)	• La cinta tiene una parte sin grabar en la parte grabada. (pág. 94)
No se oye el sonido nuevo añadido a la cinta grabada.*1)	• El control de AUDIO MIX está situado en ST1 en los ajustes de menú. ➔ Ajuste el control AUDIO MIX. (pág. 138)

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
No se enciende la videocámara.	• La batería no está instalada, está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada. (pág. 18, 19) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de corriente. ➔ Conecte el adaptador de alimentación de CA a una toma de corriente. (pág. 23)
La función de búsqueda del final no funciona.	• La cinta se extrajo después de la grabación. • Aún no ha grabado en la cinta.
La función de búsqueda del final no funciona correctamente.*1)	• La cinta tiene una parte sin grabar al principio o en el medio.
La batería se descarga con rapidez.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Cargue la batería completamente de nuevo. (pág. 18, 19) • La batería está completamente agotada y no puede cargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva. (pág. 18)
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada y no puede cargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva. (pág. 18) • La batería no está completamente cargada. • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Cargue la batería completamente de nuevo. (pág. 18, 19)
La cámara se apaga aunque el indicador de tiempo restante de batería indica que la batería tiene suficiente carga para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Cargue la batería completamente de nuevo para que la información en el indicador de batería restante sea correcta. (pág. 18, 19)
La cinta no puede extraerse del soporte.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente. (pág. 19, 23) • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada. (pág. 18, 19)
Los indicadores ⏬ y ⏏ parpadean y no funciona ninguna función excepto la de expulsión de cinta.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 179)
No se muestra el indicador de cinta restante.	• El control REMAIN está definido como AUTO en los ajustes de menú. ➔ Configúrelo como ON para que se muestre siempre el indicador de cinta restante.

*1) Solamente DCR-TRV140E

(Continua en la página siguiente)

Otras

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
La función Copia fácil no funciona.*1)	• La videograbadora o la videocámara no están ajustadas correctamente. → Asegúrese de que el selector de entrada de la videograbadora esté ajustado en LINE. Asegúrese también de que el interruptor de alimentación de la videocámara esté ajustado en VTR / VCR. (pág. 103) • El código IR SETUP o PAUSE MODE no están fijados correctamente. → Seleccione el código IR SETUP y PAUSE MODE correcto en función de la videograbadora. A continuación, compruebe el funcionamiento de la videograbadora mediante la función IR TEST. (pág. 103, 104)
La función de edición digital de programas no funciona.*2)	• El selector de entrada de la videograbadora no está configurado correctamente. → Configure el selector correctamente y compruebe la conexión entre la videograbadora y su videocámara. (pág. 111) • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony utilizando el cable i.LINK (Cable de conexión DV). → Mantenga la conexión y siga el procedimiento de la página 117. • Se ha intentado definir un programa en una parte sin grabar de la cinta. → Vuelva a definir el programa en una porción grabada. (pág. 120) • La sincronización de su videocámara y la videograbadora no está ajustada. → Ajuste la sincronización de la videograbadora. (pág. 118)
No puede instalarse el controlador USB.*2)	• La videocámara se ha conectado al ordenador mediante el cable USB antes de instalar el controlador USB, por lo que el ordenador no ha reconocido el controlador. → Desinstale el controlador desconocido y vuelva a instalar el controlador correcto. (pág. 127)
La función de flujo USB no funciona.*2)	• El controlador USB no está instalado correctamente. → Desinstale el controlador no reconocido y reinstálelo de nuevo. (pág. 127) • El sistema operativo del ordenador es Windows 98 o anterior. • El cable USB no estaba conectado al iniciar el software de la aplicación. → Conecte el cable USB antes de iniciar el software de la aplicación. (pág. 130)
El control remoto suministrado con la videocámara no funciona.*3)	• COMMANDER está en OFF en los ajustes del menú. → Póngalo en ON. (pág. 143) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las baterías se han introducido en el soporte de batería con los polos + – coincidiendo equivocadamente con las marcas + –. → Introduzca las baterías con la polaridad correcta. (pág. 198) • Se han agotado las pilas. → Instale unas nuevas. (pág. 198)

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*2) Solamente DCR-TRV140E
*3) Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E

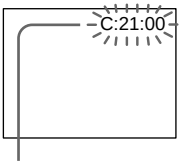
Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o acciones de reparación
La melodía o el pitido suenan durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 179) • Se han producido algunos problemas en la videocámara. ➔ Extraiga el casete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara.
La cámara no se enciende aunque el interruptor de encendido está en la posición ON.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o retire la batería. A continuación, vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. Conecte la alimentación (pág. 18, 23). Si las funciones siguen sin responder, pulse RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluidos la fecha y hora, regresarán a sus valores por omisión.) (pág. 196)
Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visor.	• El adaptador de CA está desconectado. ➔ Conéctelo correctamente. (pág. 23) • La batería no se ha instalado correctamente. ➔ Instálela correctamente. • La batería tiene algún problema. ➔ Póngase en contacto con el proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.
La batería instalada en la videocámara no puede cargarse.	• El interruptor POWER no está en OFF (CHG). ➔ Póngalo en OFF (CHG).
El indicador de fecha u hora no aparece y en su lugar aparecen las barras “– –:– –:– –”.	• Ajuste la fecha y la hora. (pág. 25)

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee función de visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla de cristal líquido, o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente.
La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante ☐☐) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido,visor,o visualizador



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con el proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:☐☐	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLlTHlUM”. (pág. 174)
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 179)
C:22:☐☐	• Los cabezales del vídeo están sucios. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 180)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema después de haber probabo las soluciones, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

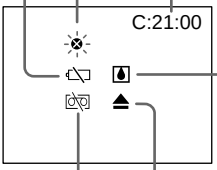
Si en la pantalla aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

Indicadores de advertencia

Los cabezales de vídeo están sucios[*1)]
Parpadeo lento:
– Es necesario limpiar los cabezales utilizando una cinta de limpieza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 180)

La batería está agotada o a punto de agotadarse.
Parpadeo lento:
– La batería está prácticamente agotada. (pág. 19)
Dependiendo de las condiciones y el medio ambiente de la batería, el indicador de advertencia puede parpadear incluso aunque queden 5 a 10 minutos de batería restante.

Parpadeo rápido:
– La batería está agotada.
– La batería está completamente agotada y no puede cargarse.[*1)]



Visualización de autodiagnóstico (pág. 158)

Se ha producido condensación de humedad[*2)]
Parpadeo rápido:
– Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el Compartimento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora. (pág. 179)

Indicador de aviso de la cinta
Parpadeo lento:
– La cinta está a punto de finalizar.
– No hay videocasete insertado.[*2)]
– La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja).[*2)] (pág. 28)

Parpadeo rápido:
– La cinta ha finalizado.[*2)]

Usted tiene que extraer el videocasete.[*2)]
Parpadeo lento:
– La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja). (pág. 28)

Parpadeo rápido:
– Se ha producido condensación de humedad. (pág. 179)
– La cinta ha finalizado.
– Se ha activado la función de autodiagnóstico. (pág. 158)

Indicador de aviso de la cinta/batería[*3)]
Parpadeo lento:
– La batería está a punto de agotarse.
– La cinta está a punto de finalizar.

Parpadeo rápido:
– La batería está agotada.
– La cinta ha finalizado.[*2)]

[*1)] Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
[*2)] Se escucha una melodía o un pitido.
[*3)] Este indicador sólo se muestra en el visor.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Configure la fecha y la hora. (pág. 25)
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM”. (pág. 174)
• NO TAPE*1)	Introduzca una cinta.
• CLEANING CASSETTE*2)	Los cabezales de vídeo están sucios. (pág. 181)

– Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

• TAPE END*1)	La cinta ha llegado al final.
• START/STOP KEY	Pulse START/STOP para activar el ajuste ORC. Este mensaje se muestra en blanco. (pág. 140)
• ORC	La configuración ORC está funcionando. Este mensaje se muestra en blanco. (pág. 140)

– Solamente DCR-TRV140E

• ⏏ TAPE END*1)	La cinta ha llegado al final.

*1) Se escucha una melodía o un pitido.
*2) El indicador y el mensaje “CLEANING CASSETTE” aparecen uno detrás de otro en la pantalla.

Português

Tipos de problemas e soluções respectivas

Se tiver algum problema ao utilizar a câmara de vídeo, consulte a tabela abaixo para o resolver. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o agente da Sony ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony local. Se a indicação «C:□□:□□» aparecer no visor, é porque a função de auto-diagnóstico foi activada. Consulte a página 167.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
O botão START / STOP não funciona.	• O interruptor POWER está na posição OFF (CHG) ou PLAYER. ➔ Coloque-o na posição CAMERA. (p. 29) • A cassete chegou ao fim. ➔ Rebobine ou introduza uma cassete nova. (p. 27, 43) • A marca vermelha da patilha de protecção contra gravação está visível. ➔ Utilize uma cassete nova ou empurre a patilha de protecção. (p. 28) • A fita está presa ao tambor (condensação de humidade). ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 179)
A corrente desliga-se.	• Enquanto estava a funcionar em modo CAMERA, a câmara de video esteve mais de 3 minutos em modo de espera*1) / 5 minutos*2). ➔ Regule o interruptor POWER para OFF (CHG) e depois novamente para CAMERA. (p. 29) • A bateria está quase ou totalmente descarregada. ➔ Instale uma bateria recarregável totalmente carregada. (p. 18, 19)
A imagem do visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. ➔ Regule a lente do visor electrónico. (p. 34)
A função SteadyShot não funciona.*3)	• A função STEADYSHOT está regulada para OFF nas programações do menu. ➔ Regule-a para ON. (p. 145) • 16:9WIDE está regulado para ON nas programações do menu.*1) ➔ Regule-a para OFF. (p. 145) • O modo 16:9 está regulado para 16:9FULL.*4) ➔ Regule-o para OFF. (p. 145)
A função de focagem automática não funciona.	• A programação está regulada para o modo manual. ➔ Carregue em FOCUS para voltar ao modo de focagem automática. (p. 70) • As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática. ➔ Regule a focagem manualmente. (p. 70)
O indicador ⊗ pisca no visor electrónico.*2)	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (p. 180)
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel do visor LCD está aberto. ➔ Feche-o. (p. 31)

(Continua na página seguinte)

Tipos de problemas e soluções respectivas

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela em contraluz.	• Há demasiado contraste entre o motivo e o fundo. Isto não é sinónimo de avaria.
Aparece uma barra vertical quando se filma um motivo muito brilhante.	• Isto não é sinal de avaria.
Aparecem alguns pontos brancos muito pequenos no ecrã.*1)	• O modo de obturação lenta, Super NightShot ou Colour Slow Shutter está activado. Isto não é sinónimo de avaria.
Aparece uma imagem desconhecida no ecrã.	• Se decorrerem 10 minutos depois de regular o interruptor POWER para CAMERA ou DEMO MODE para ON nas programações do menu sem introduzir uma cassete, a câmara de vídeo começa automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassete e a demonstração pára. Também pode cancelar DEMO MODE. (p. 150)
A imagem está gravada numa cor incorrecta ou pouco natural.	• NIGHTSHOT está regulado para ON. → Regule-o para OFF. (p. 38)
A imagem aparece muito brilhante e o motivo não aparece no ecrã.	• NIGHTSHOT está regulado para ON num local com muita luz. → Regule para OFF ou utilize a função NightShot em locais escuros. (p. 38) • A função de contraluz está activada. → Cancele-a. (p. 37)
Aparece uma banda preta horizontal ao capturar uma imagem da televisão ou do computador.*3)	• A função STEADYSHOT está regulada para OFF na programação de menu. (p. 145)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
*3) Só nos modelos CCD-TRV408E, DCR-TRV140E
*4) Só no modelo CCD-TRV408E

Nos modos de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
Quando se reproduz uma cassete a imagem não aparece no ecrã.*1)	• A cassete está gravada no sistema Hi8 / Standard 8 mm 8 (analógico).
A cassete não se move quando carrega num botão de controlo do vídeo.	• O interruptor POWER está na posição CAMERA ou OFF (CHG). → Coloque-o na posição PLAYER. (p. 43)
O botão de reprodução não funciona.	• A cassete chegou ao fim. → Rebobine-a. (p. 43)
A imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.*2)	• O canal de programa de vídeo do televisor não está bem sintonizado. → Sintonize-o. (p. 50) • EDIT está regulado para ON nas programações de menu. → Regule-o para OFF. (p. 146) • As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (p. 181)
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.*1)	• As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (p. 181)
Não há som ou o som está muito baixo durante a reprodução de uma cassete.	• Está a reproduzir uma cassete estéreo com a opção HiFi SOUND regulada para 2 nas programações do menu.*1) → Regule a opção para STEREO. (p. 146) • O volume está no mínimo. → Abra o painel de LCD e carregue em VOLUME +. (p. 43) • AUDIO MIX está regulado para o lado ST2 nas programações do menu.*1) → Regule-o para AUDIO MIX. (p. 146)
A procura da data não funciona correctamente.*1)	• A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. (p. 94)
Não se ouve o novo som que foi acrescentado à cassete gravada.*1)	• AUDIO MIX está regulado para o lado ST1 nas programações do menu. → Regule-o para AUDIO MIX. (p. 146)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E

*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

(Continua na página seguinte)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
A câmara não se liga.	• A bateria recarregável não está instalada, está quase ou totalmente gasta. ➔ Instale uma bateria recarregável carregada. (p. 18, 19) • O transformador de corrente CA não está ligado à tomada de parede. ➔ Ligue o transformador de corrente CA à tomada de parede. (p.23)
A função de procura do fim não funciona.	• A cassete foi ejectada depois da gravação. • Ainda não gravou na cassete.
A função de procura do fim não funciona correctamente.*1)	• A cassete tem uma parte em branco no início ou no meio.
A bateria descarrega-se muito depressa.	• A temperatura de funcionamento é muito baixa. • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Carregue-a totalmente. (p. 18, 19) • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. ➔ Substitua a bateria por uma nova. (p. 18)
O indicador de carga residual da bateria não indica o tempo correcto.	• Utilizou a bateria, durante muito tempo, num ambiente extremamente frio ou quente. • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. ➔ Substitua a bateria por uma nova. (p. 18) • A bateria não está totalmente carregada. • Ocorreu um erro na indicação da carga residual da bateria. ➔ Carregue-a totalmente. (p. 18, 19)
O aparelho desliga-se apesar do indicador de carga residual da bateria indicar que a bateria ainda tem carga suficiente.	• Ocorreu um erro na indicação da carga residual da bateria. ➔ Volte a carregar completamente a bateria, para que o indicador de carga residual seja corrigido. (p. 18, 19)
Não se consegue retirar a cassete do suporte.	• A fonte de alimentação está desligada. ➔ Ligue-a bem. (p. 19, 23) • A bateria recarregável está completamente descarregada. ➔ Utilize uma bateria recarregável carregada. (p. 18, 19)
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma das funções com excepção da de ejecção da cassete funciona.	• Houve uma condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 179)
Não aparece o indicador de cassete restante.	• REMAIN está regulado para AUTO nas programações do menu. ➔ Regule-o para ON para ver sempre o indicador de cassete restante.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E

Outras

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
A duplicação simples não funciona.*1)	• O videogravador e/ou a câmara de vídeo não estão bem regulados. ➔ Verifique se o selector de entrada do videogravador está regulado para LINE. Verifique também se o interruptor de corrente da câmara de vídeo está regulado para VTR/VCR. (p. 103) • O código IR SETUP ou PAUSE MODE não está programado correctamente. ➔ Seleccione o código correcto IR SETUP e PAUSE MODE de acordo com o videogravador. Depois, teste o funcionamento do videogravador com a função IR TEST. (p. 103, 104)
A montagem de programa digital não funciona.*2)	• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. ➔ Coloque-o na posição correcta e verifique a ligação entre o vídeogravador e a câmara de vídeo. (p. 111) • Para ligar a câmara de vídeo ao equipamento DV de outro equipamento diferente da Sony utilize o cabo i.LINK (cabo de ligação DV). ➔ Mantenha a ligação e siga o procedimento da página 117. • Tentou fazer uma programação numa parte em branco da cassete. ➔ Volte a fazer a programação numa parte gravada. (p. 120) • A sincronização da câmara de vídeo com o videogravador não está regulada. ➔ Regular a sincronização do videogravador. (p. 118)
Não consegue instalar o controlador USB.*2)	• A câmara de vídeo estava ligada ao PC com o cabo USB antes de instalar o controlador USB, como tal, o controlador não foi reconhecido pelo computador. ➔ Desinstale o controlador não reconhecido e reinstale-o. (p. 127)
A função USB Streaming não funciona.*2)	• O controlador USB não está instalado correctamente. ➔ Desinstale o controlador não reconhecido e volte a instalá-lo. (p. 127) • O sistema operativo do computador é o Windows 98 ou anterior. • O cabo USB não estava ligado quando o software da aplicação se iniciou. ➔ Ligue o cabo USB antes de iniciar o software da aplicação. (p. 130)
O telecomando fornecido com a câmara de vídeo não funciona.*3)	• COMMANDER está regulado para OFF nas programações do menu. ➔ Regule-o para ON. (p. 151) • Há qualquer coisa a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova o obstáculo. • As pilhas foram colocadas no respectivo compartimento com as polaridades + – a corresponderem de forma incorrecta com as marcas + –. ➔ Coloque as pilhas respeitando a polaridade. (p. 198) • As pilhas estão descarregadas. ➔ Coloque pilhas novas. (p. 198)

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) Só no modelo DCR-TRV140E

*3) Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

(Continua na página seguinte)

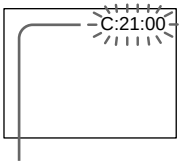
Tipos de problemas e soluções respectivas

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
A música ou o sinal sonoro ouvem-se durante 5 segundos.	• Houve uma condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 179) • A câmara de vídeo tem problemas. ➔ Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar.
Nenhuma das funções funciona embora a corrente esteja ligada.	• Desligue o transformador de corrente CA ou retire a bateria recarregável e volte a ligar cerca de 1 minuto depois. Ligue a câmara de vídeo (p. 18, 23). Se as funções continuarem a não funcionar, carregue em RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar em RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam aos valores predefinidos). (p. 196)
Enquanto a bateria está a carregar, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor.	• O transformador de CA está desligado. ➔ Ligue-a bem. (p. 23) • A bateria não está instalada correctamente. ➔ Instale-a correctamente. • A bateria recarregável tem problemas. ➔ Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizada da Sony.
Não consegue carregar a bateria instalada na câmara de vídeo.	• O interruptor POWER não está regulado para OFF (CHG). ➔ Regule-o para OFF (CHG).
O indicador de tempo e de data não aparece e são apresentadas as barras «– –:– –:– –».	• Acerte data e a hora. (p. 25)

Indicações de auto-diagnóstico

A câmara de vídeo possui a função de indicações de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições actuais da câmara de vídeo através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no visor electrónico, no ecrã LCD ou no mostrador.
Caso um código de 5 dígitos seja indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos dois dígitos (indicados por ☐☐) diferem conforme o estado da câmara de vídeo.

Ecrã LCD, visor electrónico ou mostrador



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O problema pode ser solucionado pelo utilizador
- E:☐☐:☐☐
  Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizada da Sony.

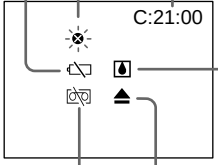
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está a utilizar uma bateria recarregável que não é uma bateria «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (p. 174)
C:21:☐☐	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 179)
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe-as com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (p. 180)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu um problema diferente dos acima mencionados e que pode ser solucionado pelo utilizador. ➔ Remova a cassete, volte a inseri-la e utilize a câmara de vídeo. ➔ Desligue o cabo de alimentação CA do transformador de CA ou remova a bateria recarregável. Depois de ligar novamente a fonte de alimentação, utilize a câmara de vídeo.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu um problema que não pode ser solucionado pelo utilizador. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado local e informe-os do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja possível rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o centro de assistência autorizada da Sony.

Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no ecrã, verifique o seguinte:
Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



As cabeças de vídeo estão sujas[*1)]
Piscar lento:
– Tem de limpar as cabeças utilizando uma cassete de limpeza V8-25CLD da Sony (opcional). (p. 180)

A bateria recarregável está gasta ou quase
Piscar lento:
– A bateria recarregável está quase gasta. (p. 19)

Dependendo das condições, do ambiente ou da bateria recarregável, o indicador de advertência pode piscar, mesmo que ainda existam 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:
– A bateria recarregável está sem carga.
– A bateria está completamente descarregada e não consegue recarregá-la.[*1)]

Indicador de aviso da cassete
Piscar lento:
– A cassete está próxima do final.
– Nenhuma cassete foi inserida.[*2)]
– A patilha de protecção contra gravação da cassete está visível (vermelha) [*2)] (p. 28)

Piscar rápido:
– A cassete chegou ao fim.[*2)]

Indicação de auto-diagnóstico (p. 167)

Ocorreu condensação de humidade[*2)]
Piscar rápido:
– Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a em repouso cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. (p. 179)

É necessário ejectar a cassete[*2)]
Piscar lento:
– A patilha de protecção contra gravação da cassete está visível (vermelha) (p. 28)

Piscar rápido:
– Ocorreu condensação de humidade. (p. 179)
– A cassete chegou ao fim
– A função de indicação de auto-diagnóstico está activada. (p. 167)

Indicador de aviso Cassete/ bateria recarregável[*3)]
Piscar lento:
– A bateria está prestes a gastar-se.
– A cassete está quase no final.

Piscar rápido:
– A bateria recarregável está sem carga.
– A cassete chegou ao final.[*2)]

[*1)] Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E
[*2)] Ouve a música ou o sinal sonoro.
[*3)] Este indicador só aparece no visor electrónico.

Mensagens de aviso

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora. (p. 25)
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (p. 174)
• NO TAPE*1)	Introduza uma cassete.
• CLEANING CASSETTE*2)	As cabeças de vídeo estão sujas. (p. 181)

– Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

• TAPE END*1)	A cassete chegou ao fim.
• START / STOP KEY	Carregue em START / STOP para activar a programação ORC. Esta mensagem aparece a branco. (p. 148)
• ORC	A programação ORC está activada. Esta mensagem aparece a branco. (p. 148)

– Só no modelo DCR-TRV140E

• ⏏ TAPE END*1)	A cassete chegou ao fim.

*1) Ouve a música ou o sinal sonoro.

*2) O indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecem uma a seguir à outra no visor.

Acerca de los videocasetes

– DCR-TRV140E

¿Qué es el “Sistema Digital8 ”?

Este sistema de vídeo fue desarrollado para permitir la grabación digital en videocasetes Hi8 / Digital8 .

Videocasetes utilizables

Le recomendamos que utilice videocasetes Hi8 / Digital8 .
Si ha utilizado una cinta 8 mm estándar, cerciórese de reproducirla en esta videocámara. Si reprodujese una cinta 8 mm estándar en otras videograbadoras, podría aparecer ruido de patrón de mosaico (incluidos otros modelos además de DCR-TRV140E).

Nota

Las cintas grabadas en el sistema Digital8 no podrán reproducirse en una máquina Hi8 / standard 8 mm (analógica).

es marca comercial.
es marca comercial.
es marca comercial.

Sistema de reproducción

Usted solamente podrá reproducir cintas grabadas en el sistema Digital8 .
Con su videocámara no podrá reproducir cintas grabadas en el sistema Hi8 / standard 8 mm (analógico).

Cuando reproduzca

Cuando reproduzca una cinta grabada en NTSC

Usted podrá reproducir en la pantalla de cristal líquido cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC si la cinta fue grabada en el modo SP.

Sobre cassetes de vídeo

– DCR-TRV140E

O que é o «sistema Digital8 »

Este sistema de vídeo foi desenvolvido para possibilitar gravações digitais em cassetes Hi8 / Digital8 .

Cassetes de vídeo utilizáveis

Recomendamos a utilização de cassetes de vídeo Hi8 / Digital8 .
Caso utilize cassetes padrão 8 mm , reproduza-as nesta câmara de vídeo. Ruídos em padrão mosaico poderão aparecer se reproduzir uma cassete padrão de 8 mm noutro videogravador (incluindo outros modelos DCR-TRV140E).

Nota

Cassetes gravadas pelo sistema Digital8 não podem ser reproduzidas numa máquina do sistema Hi8 / padrão 8 mm (analógico).

é uma marca comercial.
é uma marca comercial.
é uma marca comercial.

Sistema de reprodução

Só pode reproduzir as cassetes gravadas no sistema Digital8 .
As cassetes gravadas no sistema Hi8 / Standard 8 mm (analógico) não podem ser reproduzidas nesta câmara.

Em reproduções

Reprodução de cassetes gravadas por NTSC

Pode reproduzir cassetes de vídeo gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no ecrã LCD, caso tenham sido gravadas na velocidade SP.

Acerca de los videocasetes

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta duplicada de otra grabada con pista de sonido doble en el sistema DV, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 138).

Sonido del altavoz

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Sobre cassetes de vídeo

Na reprodução de uma cassete com dupla pista de áudio

Quando reproduzir uma cassete que foi duplicada a partir de uma cassete com dupla pista de áudio gravada pelo sistema DV, ajuste HiFi SOUND para o modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 146).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reprodução de uma cassete estéreo	Reprodução de uma cassete com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Canal esq.	Som principal
2	Canal dir.	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na câmara de vídeo.

Acerca de los videocasetes

– Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E

Selección del tipo de videocasete

Usted podrá utilizar videocasetes de Hi8 Hi8 y de 8 mm 8 estándar con su videocámara.
Cuando utilice un videocasete de Hi8 Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8 Hi8.
Cuando use un videocasete de 8 mm 8 estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm 8 estándar.
Si reproduce en su videocámara una cinta grabada con otra videograbadora, el modo de reproducción se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta.

Este sistema Hi8 Hi8 es una extensión del sistema de 8 mm 8 estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.
Usted no podrá reproducir correctamente una cinta grabada en el sistema Hi8 Hi8 utilizando videograbadoras / videocámaras que no sean Hi8.

8 es marca comercial.
Hi8 es marca comercial.

Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP / LP) y sistema Hi8 Hi8 o 8 mm 8 estándar se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de la imagen grabada en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

Videocasetes de 8 mm del extranjero

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, no podrá reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión utilizado en países extranjeros, consulte “Utilización de su videocámara en el extranjero” (pág. 178).

Sobre cassetes de vídeo

– Só nos modelos CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E

Selecção dos tipos de cassete

Podem-se utilizar cassetes de vídeo Hi8 Hi8 ou 8 mm 8 padrão para esta câmara de vídeo. Caso utilize uma cassete de vídeo Hi8 Hi8, a gravação e a reprodução serão realizadas no sistema Hi8 Hi8. Caso utilize uma cassete de vídeo 8 mm 8 padrão, a gravação e a reprodução serão realizadas no sistema 8 mm 8 padrão.
Caso reproduza na câmara de vídeo, uma cassete gravada num videogravador diferente, o modo de reprodução é automaticamente seleccionado, de acordo com o formato no qual a cassete foi gravada.

Este sistema Hi8 Hi8 é uma extensão do sistema 8 mm 8 padrão, e foi desenvolvido para produzir imagens de qualidade superiores.
Não é possível reproduzir uma cassete gravada no sistema Hi8 Hi8 correctamente em videogravadores / leitores que não sejam Hi8.

8 é uma marca comercial.
Hi8 é uma marca comercial.

Na reprodução

A velocidade de reprodução (SP / LP) e o sistema Hi8 Hi8 ou 8 mm 8 padrão, são seleccionados automaticamente, de acordo com o formato no qual a cassete foi gravada. A qualidade da imagem gravada na velocidade LP, não será tão boa como a gravada na velocidade SP.

Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Visto que os sistemas de cores de TV diferem de país para país, pode não ser possível reproduzir cassetes pré-gravadas estrangeiras. Consulte «Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro» (p. 178) para verificar os sistemas de cores de TV usados em países estrangeiros.

Acerca de los videocasetes

Reproducción de cintas grabadas en el sistema NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC utilizando el modo SP. Sin embargo, tenga en cuenta que lo siguiente ocurrirá durante la reproducción de una cinta grabada en el sistema NTSC.

- Cuando reproduzca una cinta en la pantalla de un televisor, es posible que la imagen no tenga el color original según el televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado en los ajustes del menú.
- Durante la reproducción, una banda negra aparecerá en la parte inferior del visor.
- Usted no podrá reproducir una cinta grabada en el sistema de vídeo NTSC con el modo LP ni en la pantalla de cristal líquido ni en la de un televisor.
- Si la cinta posee partes grabadas en los sistemas PAL y NTSC, la indicación del contador de la cinta no será correcta. Esta discrepancia se debe a la diferencia entre el ciclo de contado de los dos sistemas de vídeo.
- Usted no podrá editar la cinta grabada en el sistema NTSC en otra videograbadora.

Sobre cassetes de vídeo

Reprodução de uma cassete gravada em NTSC

Fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC podem ser reproduzidas na velocidade SP. No entanto, note que o seguinte ocorrerá durante a reprodução de uma cassete gravada por NTSC.

- Na reprodução de uma cassete no ecrã do televisor, a cor original pode não aparecer, dependendo do televisor. Na reprodução num televisor multi-sistema, ajuste NTSC PB para modo desejado nos parâmetros do menu.
- Durante a reprodução, uma faixa preta aparece na parte inferior do ecrã do visor electrónico.
- Não é possível reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de vídeo NTSC com a velocidade LP, nem no ecrã LCD, nem no ecrã do televisor.
- Caso uma cassete apresente porções gravadas nos sistemas de vídeo PAL e NTSC, a leitura do contador da fita não será correcta. Esta discrepância deve-se à diferença entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não é possível editar a cassete gravada em NTSC num outro videogravador.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería recargable de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y el adaptador/cargador de CA (opcional).
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Es recomendable cargar la batería en una temperatura ambiente de 10°C a 30°C hasta que FULL aparezca en el visor indicando que la batería está completamente cargada. Si carga la batería fuera de este rango de temperatura, el resultado puede ser deficiente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Coloque la batería en un bolsillo para calentarla e instálela en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  – Utilice una batería de gran capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- La utilización frecuente del panel de cristal líquido o de las funciones de reproducción, de avance rápido, o de rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de gran capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Cerciórese de poner el selector POWER en OFF (CHG) inmediatamente de grabar o de reproducir con su videocámara. La batería también se consumirá cuando su videocámara esté en el modo de espera, el de reproducción, o el de pausa.

Sobre a bateria «InfoLITHIUM»

O que é a bateria «InfoLITHIUM»?

A bateria «InfoLITHIUM» é de iões de lítio que tem funções para transmitir informações relacionadas com as condições de funcionamento entre a câmara de vídeo e o transformador/carregador de CA (opcional).
A bateria «InfoLITHIUM» calcula o consumo de energia de acordo com as condições de funcionamento da câmara de vídeo e mostra o tempo de carga restante da bateria em minutos.

Carregamento da bateria recarregável

- Carregue a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da câmara de vídeo.
- Recomenda-se que carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C até FULL aparecer no visor, indicando que a bateria está totalmente carregada. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não carregar eficazmente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na câmara de vídeo ou remova a bateria.

Utilização efectiva da bateria

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos o seguinte para o uso prolongado da bateria:
  – Coloque a bateria no bolso para a aquecer, e coloque-a na câmara de vídeo imediatamente antes de começar a filmar.
  – Utilize a bateria de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou das funções de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria. Recomendamos que utilize a bateria de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Certifique-se de ajustar o interruptor POWER para OFF (CHG) durante as filmagens ou reproduções na câmara de vídeo. A bateria também se desgasta quando a câmara de vídeo está no modo de espera ou pausa de reprodução.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

- Hágase con baterías para dos o tres veces el tiempo de grabación deseado, y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Indicador de tiempo de batería restante

- Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que ésta tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargarla completamente para que el indicador de batería restante muestre la indicación correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de la batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de grabación.
- La marca que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

Forma de guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela en la videocámara.
  3. Extráigala de la videocámara y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para descargar la batería en la videocámara, deje la videocámara en el modo CAMERA (espera) sin ningún casete insertado hasta que se agote la alimentación.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Compre una batería nueva.
- La duración de la batería varía en función de las condiciones de almacenamiento y funcionamiento y del entorno de cada batería.

Sobre a bateria «InfoLITHIUM»

- Tenha baterias de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de ensaio antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável de maneira que a informação do indicador de carga restante da bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não é restaurada quando a bateria é utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- A marca a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

Como guardar a bateria

- Se não utilizar a bateria durante muito tempo, execute o procedimento descrito a abaixo, uma vez por ano, para manter um funcionamento correcto.
  1. Carregue completamente a bateria.
  2. Descarregue-a na câmara de vídeo.
  3. Retire a bateria da câmara de vídeo e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe a câmara de vídeo no modo CAMERA (em espera), sem cassete, até esta se desligar.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria.
- A duração de cada bateria varia em função da forma como é guardada, das condições de funcionamento e das condições ambientais.

Acerca de i.LINK

– Solamente DCR-TRV140E

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada / salida de vídeo digital que está de acuerdo con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales.
Cuando conecte en cadena dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo compatible con i.LINK que posea dos o más tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones.
IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronic Engineers (Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos).

Sobre i.LINK

– Só no modelo DCR-TRV140E

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de entrada / saída DV compatível com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface série digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que têm a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos.
Equipamentos compatíveis com i.LINK podem ser ligados por um simples cabo i.LINK.
Aplicações possíveis são operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais.
Se ligar, em cadeia, dois ou mais dispositivos a esta câmara, é possível efectuar as operações e a transferência de dados não só com o equipamento ligado a esta câmara, como também com outros dispositivos, através do equipamento ligado.
Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma peça de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando ligar este aparelho a um equipamento compatível com i.LINK, que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV) consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Sobre o nome «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar para o bus de transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.
IEEE 1394 é uma norma internacional do Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios.

S100 (aprox. 100Mbps*)
S200 (aprox. 200Mbps)
S400 (aprox. 400Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca de la toma i.LINK de algunos equipos.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100".
Cuando conecte esta unidad a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

* ¿Qué es "Mbps"?

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad de transmisión de 100 Mbps significa que podrán transmitirse 100 megabits de datos en un segundo.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo que posea tomas DV, consulte la página 100.
Esta unidad también podrá conectarse para utilizarse con otro equipo compatible con i.LINK (DV) SONY que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. un PC de la serie VAIO)
Antes de conectar esta unidad a un PC, cerciórese de que el software de aplicación compatible con esta unidad ya esté instalado en tal PC.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones cuando conecte esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos que vaya a conectar.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y i, son marcas comerciales.

Velocidade de transmissão baud i.LINK

A taxa de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três velocidades máximas estão definidas:

S100 (aprox. 100Mbps*)
S200 (aprox. 200Mbps)
S400 (aprox. 400Mbps)

A velocidade de transmissão baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.
A velocidade de transmissão baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos forem ligados a equipamentos que possuam uma velocidade de transmissão baud máxima diferente, a velocidade de transmissão baud às vezes difere da taxa de Baud indicada.

* O que é «Mbps»?

Mbps representa megabigs por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida num segundo. Por exemplo, uma velocidade de transmissão baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados num segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte a página 100.
Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV), que não seja um equipamento de vídeo criado pela SONY (por ex., computador pessoal da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho ao computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções na ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4 a 4 terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i, são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de vídeo/audio.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 143.

Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Pode-se utilizar esta câmara de vídeo em qualquer país ou área, por meio do transformador de CA fornecido com esta câmara de vídeo, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Caso queira ver a imagem de reprodução num televisor, este deve ser um televisor baseado no sistema PAL com tomada de entrada vídeo/áudio.
Seguem-se os sistemas de cores de TV utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL
Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL M
Brasil

Sistema PAL N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
América Central, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, Estados Unidos, Filipinas, Guiana, Ilhas Bahamas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio para a hora local, mediante ajuste de uma diferença no fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 151 para obter mais informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador. Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No funcionará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

– Si traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor.
– Si traslada su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
– Si utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
– Si utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a câmara de vídeo seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Nestas condições, a cassete poderá colar-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a câmara de vídeo poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, um sinal sonoro é emitido e o indicador passa a piscar. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, significa que uma cassete está inserida na câmara de vídeo. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

Na ocorrência de condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a ejecção de cassete, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A câmara de vídeo poderá ser utilizada novamente quando o indicador deixar de aparecer ao voltar a ligar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a câmara de vídeo de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a câmara de vídeo em locais quentes em situações como:

– Transporte da câmara de vídeo de uma rampa de esqui para um local aquecido por um aquecedor.
– Transporte da câmara de vídeo de dentro de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente no exterior.
– Utilização da câmara de vídeo após uma rajada de vento ou uma tempestade.
– Utilização da câmara de vídeo em locais de alta temperatura e humidade.

Como evitar condensação de humidade

Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um quente, coloque a câmara de vídeo dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido está manchada con huellas dactilares o polvo, le recomendamos que utilice un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla.

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo.
Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

- el indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador ⊗ parpadee en la pantalla.
- las imágenes de reproducción contengan ruido.
- las imágenes de reproducción apenas se vean.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza do ecrã LCD

Se impressões digitais ou poeira se impregnarem no ecrã LCD, recomendamos a utilização do jogo de limpeza LCD (opcional).

Limpeza da cabeça de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.
A cabeça de vídeo pode estar contaminada quando:

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

- o indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador ⊗ piscar no ecrã;
- as imagens de reprodução apresentarem interferências;
- as imagens de reprodução apresentarem difícil visibilidade;
- as imagens de reprodução não aparecerem.

[a]: Ligeramente sucias
[b]: Muy sucias

[a]: Contaminação leve
[b]: Contaminação crítica

Información sobre el mantenimiento y precauciones

– DCR-TRV140E

– aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
– las imágenes de reproducción no se muevan.
– las imágenes de reproducción apenas se vean.
– las imágenes de reproducción no aparezcan.
– el indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro en pantalla.

o / ou

Cuando uno de los problemas de arriba, limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

Nota sobre las cabezas de vídeo

Si las imágenes de reproducción siguen conteniendo ruido después de haberlas limpiado con un casete limpiador, es posible que estén gastadas debido a su larga utilización. En este caso, habrá que reemplazarlas por otras nuevas. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

– DCR-TRV140E

– ruídos em padrão de mosaico aparecem na imagem de reprodução;
– a imagem de reprodução não se move;
– as imagens de reprodução estão difíceis de ver;
– as imagens de reprodução não aparecem;
– o indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no ecrã.

Se algum dos problemas acima acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima ainda persistir, repita a limpeza.

Nota acerca das cabeças de vídeo

Caso as imagens de reprodução continuem a apresentar interferências, mesmo que tenha limpo as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza, as cabeças de vídeo podem estar desgastadas devido ao longo tempo de uso. Se este for o caso, substitua-as por novas cabeças de vídeo. Entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local.

Carga de la batería integrada recargable de la videocámara

Con la videocámara se suministra una batería integrada recargable para conservar la fecha, la hora, etc. independientemente de la posición del interruptor POWER. La batería recargable está siempre cargada siempre que utilice la videocámara. Sin embargo, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. La batería se descarga completamente en unos 6 meses si no utiliza la videocámara en ninguna ocasión. Incluso si no se carga la batería recargable, esto no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y la hora, etc. cargue la batería cuando se descargue.

Carga de la batería recargable:

– Conecte su videocámara a una toma de corriente de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
– O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

Carregar a bateria recarregável incorporada na câmara de vídeo

A câmara de vídeo vem com uma bateria recarregável instalada, para guardar a data e a hora, etc., independentemente da posição do interruptor POWER. Enquanto utilizar a câmara de vídeo a bateria recarregável está sempre carregada. No entanto, a bateria, descarregar-se-á gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo, e, nesse caso, descarrega-se em cerca de 6 meses funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria esteja descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria recarregável:

– Ligue a sua câmara de vídeo a uma tomada da rede eléctrica doméstica com o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo, e deixe-a com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.
– Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na câmara de vídeo, e deixe-a com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas. Puede producirse ruido en las imágenes.
- No toque la pantalla de cristal líquido con los dedos ni con objetos puntiagudos.
- Si utiliza su videocámara en un lugar frío, en la pantalla de cristal líquido puede aparecer una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a sua câmara de vídeo com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados nestes manuais de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a câmara de vídeo e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite um manuseamento descuidado ou choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não utilize a câmara de vídeo embrulhada numa toalha, por exemplo, porque poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas. Podem surgir interferências na imagem.
- Não toque no ecrã LCD com os seus dedos ou algum objecto pontiagudo.
- Caso a câmara de vídeo seja utilizada num local frio, uma imagem residual poderá aparecer no ecrã LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da câmara de vídeo, a traseira do ecrã LCD pode aquecer-se. Isto não significa mau funcionamento.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Lámpara incorporada

- No golpee la lámpara incorporada mientras esté encendida, ya que podría dañar la bombilla o acortar su duración útil.
- No deje la lámpara encendida cuando esté sobre algo, ya que podría dañarse o producir un incendio.

Manejo de los videocasetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

Cuidados de su videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga la cinta y encienda la videocámara periódicamente, ponga en funcionamiento las secciones CAMERA y PLAYER y reproduzca una cinta durante 3 minutos*1) / 5 minutos*2) aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Informações sobre manutenção e precauções

Luz incorporada

- Não bata nem sacuda a luz incorporada enquanto esta estiver acesa; visto que poderá avariar a lâmpada ou encurtar a sua vida útil.
- Não deixe a luz incorporada acesa, apoiada sobre ou contra alguma coisa; poderá causar um incêndio ou avariar a luz incorporada.

Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da cassete, e a visibilidade ou não da patilha de gravação.

Cuidados com a câmara de vídeo

- Se não tencionar utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, retire a cassete, ligue periodicamente a câmara de vídeo, utilize as secções CAMERA e PLAYER e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos*1) / 5 minutos*2).
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na lente, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou levemente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente pois pode danificar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na câmara de vídeo. Caso utilize a câmara de vídeo numa praia ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Conexión a su PC (Solamente DCR-TRV140E)

Para grabar con un cable i.LINK las imágenes procesadas o editadas por su PC con un cable i.LINK, utilice un nuevo videocasete Hi8 Hi8/ Digital8 .

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Informações sobre manutenção e precauções

Ligação ao seu computador pessoal (Só no modelo DCR-TRV140E)

Quando gravar imagens processadas ou editadas pelo seu computador pessoal com o cabo i.LINK (cabo de ligacão DV), utilize uma nova cassete de vídeo Hi8 Hi8/ Digital8 .

Transformador de CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o transformador de CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Caso contrário, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Caso contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o transformador de CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o transformador de CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o transformador de CA distante de receptores de AM e equipamentos de vídeo para evitar interferências na recepção de AM e no funcionamento de vídeo.
- O transformador de CA aquece durante o funcionamento. Isto não significa mau funcionamento.
- Não coloque o transformador de CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un trapo suave en los casos siguientes:
  - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo.
  - En lugares cálidos o húmedos.
  - Cuando utilice el objetivo en ambientes susceptibles a la sal, como en orillas del mar.
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar que aparezca suciedad en el objetivo siga periódicamente las instrucciones anteriores. Le recomendamos que encienda y utilice la videocámara por lo menos una vez al mes para mantenerla en óptimo estado durante mucho tiempo.

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo especificados para la función de carga.
- Para evitar accidentes por un cortocircuito, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- Si en la batería queda cierta capacidad, la carga de la misma no afectará su capacidad original.

Informações sobre manutenção e precauções

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da lente com um pano macio nos casos seguintes:
  - Quando houver impressões digitais na superfície da lente.
  - Em locais quentes ou húmidos.
  - Quando a objectiva for utilizada à beira-mar.
- Guarde a objectiva num local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a ocorrência da condensação, execute periodicamente as operações acima.
Deve ligar e utilizar a câmara de vídeo cerca de uma vez por mês para a manter em bom estado durante muito tempo.

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo para a função de carregamento.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante de fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado no sol, ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável ao equipamento de vídeo firmemente.
- A recarga, quando ainda resta alguma carga, não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas secas (Solamente CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– La batería se agotará si no la utiliza durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se derrama

• Limpie cuidadosamente el interior de la caja de pilas antes de volver a colocar pilas nuevas.
• Si toca el electrólito, lávese con agua.
• Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desconecte, la alimentación de su videocamara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Notas sobre as pilhas (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

– Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não use diferentes tipos de pilha juntos.
– A corrente das baterias gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
– Não utilize uma pilha com derramamento do electrólito.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

• Limpe o líquido no compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
• Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
• Caso o líquido entre nos olhos, lave-os com água em abundância e consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Cámara grabadora de vídeo

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
2 cabezales giratorios
Exploración helicoidal
Sistema FM
DCR-TRV140E:
2 cabezales giratorios
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Cabezales giratorios, Sistema FM
DCR-TRV140E:
Cabezales giratorios, Sistema PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
PAL color, estándares CCIR
Cintas utilizables
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Cintas de formato de vídeo de 8 mm
Hi8 u 8 estándar
DCR-TRV140E:
videocasetes Hi8 o Digital8
Tiempo de reproducción y grabación (utilizando videocasetes estándar 8/Hi8/Digital8 de 90 min.)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Modo SP: 1,5 horas
Modo LP: 3 horas
DCR-TRV140E:
Modo SP: 1 hora
Modo LP: 1 hora y 30 minutos
Tiempo de avance rápido y rebobinado (utilizando videocasetes estándar 8/Hi8/Digital8 de 90 min.)
Aprox. 5 min.
Visor electrónico
Visor electrónico (monocromo)
Dispositivo de imagen
CCD-TRV408E:
4,5 mm (Tipo 1/4) CCD (dispositivo de acoplamiento por carga)
Aprox. 380 000 píxeles (Efectivos: Aprox. 230 000 píxeles)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E:
3 mm (tipo 1/6) CCD (dispositivo de acoplamiento por carga)
Aprox. 320 000 píxeles (Efectivos: Aprox. 290 000 píxeles)
DCR-TRV140E:
4,5 mm (tipo 1/4) CCD (dispositivo de acoplamiento por carga)
Aprox. 540 000 píxeles (Efectivos: Aprox. 350 000 píxeles)
Objetivo
Objetivo zoom motorizado combinado
Diámetro de filtro 37 mm
CCD-TRV107E:
20× (óptico), 450× (digital)
CCD-TRV108E:
20× (óptico), 460× (digital)
CCD-TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E:
20× (ópticol), 560× (digital)
Longitud focal
3,6 – 72 mm
Equivalente a una cámara de 35 mm
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E:
51,8 – 1 036 mm
CCD-TRV408E, DCR-TRV 140E:
41 – 820 mm
Temperatura de color
Auto
Iluminación mínima
CCD-TRV408E:
0,3 lx (lux) (F 1,4)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E, DCR-TRV140E:
1 lx (lux) (F 1,4)
0 lx (lux) (en el modo NightShot)*
* Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Salida de S video
Mini DIN de 4 patillas
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmnios), no equilibrado
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm), no equilibrada
Salida de audio y vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmnios), no equilibrado, sinc. negativa 327 mV, (con una impedancia de salida mayor de 47 kΩ (kilohmnios))
Impedancia de salida con menos de 2,2 kΩ (kilohmnios)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Minitoma monofónica (ø 3,5 mm)
DCR-TRV140E:
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
RFU DC OUT (Solamente CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Mini-minitoma (ø 2,5 mm), DC 5V
Salida DV (Solamente DCR-TRV140E)
Conector de 4 patillas
Toma USB (Solamente DCR-TRV140E)
mini-B

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (Tipo 2,5)
50.3 × 37.4 mm
Número total de puntos
61 600 (280 × 220)

General

Requisitos de energía
7,2 V (batería)
8,4 V (Adaptador de CA)
Consumo medio (cuando se utiliza la batería)
Durante la grabación utilizando LCD
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
2,6 W
DCR-TRV140E:
3,5 W
Visor electrónico
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
1,9 W
DCR-TRV140E:
2,8 W
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de carga recomendada
10 °C a 30 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a +60 °C
Dimensiones (Aprox.)
90 × 102 × 197 mm
(an / al / prf)
Masa (aprox.)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
850 g
DCR-TRV140E:
860 g
sólo unidad principal
1,0 kg
con batería
NP-FM30, casete Hi8 / Digital8, tapa del objetivo y bandolera
Accesorios suministrados
Véase la página 5.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo de energía
23 W
Voltaje de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a +60 °C
Dimensiones (aprox.)
125 × 39 × 62 mm
(an / al / prf)
excluyendo partes salientes
Masa (aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Voltaje máximo de salida
DC 8,4 V
Voltaje de salida
DC 7,2 V
Capacidad
5,0 Wh (700 mAh)
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(an / al / prf)
Masa (aprox.)
65 g
Tipo
Iones de litio

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
2 cabeças rotativas
Varrimento helicoidal
Sistema FM
DCR-TRV140E:
2 cabeças rotativas
Sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação de som
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Cabeças rotativas, sistema FM
DCR-TRV140E:
Cabeças rotativas, sistema PCM
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)

Sinal de vídeo
Sistema de cores PAL, normas CCIR

Cassetes a utilizar
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Cassete com o formato de vídeo de 8 mm
Hi8 ou standard 8
DCR-TRV140E:
Cassete de vídeo Hi8 / Digital8

Gravação/tempo de reprodução (utilizando uma cassete de vídeo normal de 90 minutos, 8/Hi8/Digital8)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Modo SP: 1,5 horas
Modo LP: 3 horas
DCR-TRV140E:
Modo SP: 1 hora
Modo LP: 1 hora e 30 minutos

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (utilizando uma cassete de vídeo normal de 90 minutos, 8/Hi8/Digital8)
Aprox. 5 min.

Visor electrónico
Visor electrónico (monocromático)

Dispositivo de imagem
CCD-TRV408E:
CCD (Charge Coupled Device)
4,5 mm (tipo 1/4)
Aprox. 380 000 pixels
(Efectivos: Aprox. 230 000 pixels)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E:
CCD (Charge Coupled Device)
3 mm (tipo 1/6)
Aprox. 320 000 pixels
(Efectivos: Aprox. 290 000 pixels)
DCR-TRV140E:
CCD (Charge Coupled Device)
4,5 mm (tipo 1/4)
Aprox. 540 000 pixels
(Efectivos: Aprox. 350 000 pixels)

Lente
Lente de activação de zoom combinado
Diâmetro do filtro 37 mm
CCD-TRV107E:
20× (Óptico), 450× (Digital)
CCD-TRV108E:
20× (Óptico), 460× (Digital)
CCD-TRV208E / TRV408E e DCR-TRV140E:
20× (Óptico), 560× (Digital)

Distância de focagem
3,6 – 72 mm
Quando convertida para uma câmara fixa de 35 mm
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E:
51,8 – 1 036 mm
CCD-TRV408E, DCR-TRV140E:
41 – 820 mm

Temperatura da cor
Automática

Iluminação mínima
CCD-TRV408E:
0,3 lx (lux) (F 1,4)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E, DCR-TRV140E:
1 lx (lux) (F 1,4)
0 lx (lux) (no modo NightShot)*
* Os objectos que não se podem ver podem ser filmados com infravermelhos.

Conectores de Entrada/Saída

Saída de S video
Mini DIN de 4 pinos
Luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceada
Crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceada

Saída de Audio/Video
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceada, sincronização negativa 327 mV, (com uma impedância de saída maior do que 47 kΩ (kilohms))
Impedância de saída menor do que 2,2 kΩ (kilohms)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
Mini-tomada mono (ø 3,5 mm)
DCR-TRV140E:
Mini-tomada estéreo (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT (Só nos modelos CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Mini-minitomada (ø 2,5 mm), DC 5V

Saída de DV (Só no modelo DCR-TRV140E)
Conector de 4 pinos

Tomada USB (só no modelo DCR-TRV140E)
mini-B

Visor LCD

Imagem
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm

Número total de pontos
61 600 (280 × 220)

Generalidades

Requisitos de alimentação
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (transformador de CA)
Consumo médio de energia (utilizando a bateria recarregável)
Durante a gravação com a câmara de vídeo utilizando LCD
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
2,6 W
DCR-TRV140E:
3,5 W
Visor electrónico
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
1,9 W
DCR-TRV140E:
2,8 W
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de carga recomendada
10 °C a 30 °C
Temperatura de armazenamento
–20 °C a +60 °C
Dimensões (aprox.)
90 × 102 × 197 mm
(l / a / p)
Peso (aprox.)
CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E:
850 g
DCR-TRV140E:
860 g
só unidade principal
1,0 kg
incluindo a bateria recarregável NP-FM30, de Hi8 / Digital8, a tampa da objectiva e a correia para transporte a tiracolo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Transformador de CA

Requisitos de alimentação
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo de energia
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de armazenamento
–20 °C a +60 °C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm
(l / a / p)
excluindo as peças salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo os cabos de alimentação

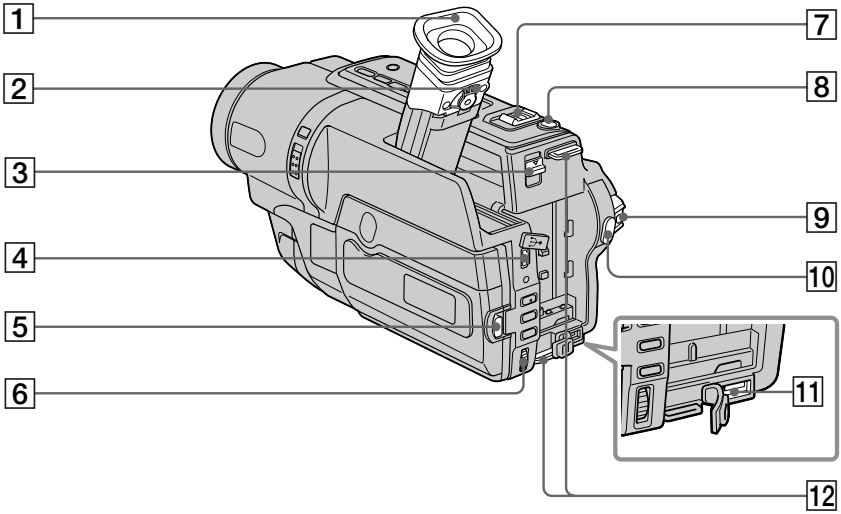
Bateria recarregável

Tensão máxima de saída
CC 8,4 V
Tensão de saída
DC 7,2 V
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(l / a / p)
Peso (aprox.)
65 g
Tipo
Iões de lítio

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Adaptador al ojo**

2 **Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico** (pág. 34)

3 **Palanca de ajuste ▼ BATT** (pág. 18)

4 **Toma USB** (pág. 126)*1)

5 **Botón OPEN** (pág. 29)

6 **Dial SEL/PUSH EXEC** (pág. 25, 134)

7 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 33)

8 **Botón PHOTO** (pág. 53)*1)

9 **Interruptor POWER** (pág. 19)

10 **Botón START/STOP** (pág. 29)

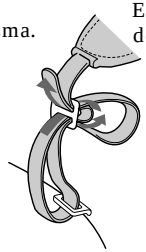
11 **Toma DC IN** (pág. 19)

12 **Gancho para bandolera** (pág. 192)

*1) Solamente DCR-TRV140E

Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.



Identificação das peças e dos controlos

Câmara de vídeo

1 **Ocular**

2 **Manípulo de regulação da lente do visor electrónico** (p. 34)

3 **Patilha de libertação da ▼ BATT** (p. 18)

4 **Tomada USB** (p. 126)*1)

5 **Botão OPEN** (p. 29)

6 **Botão SEL/PUSH EXEC** (p. 25, 134)

7 **Selector do zoom motorizado** (p. 33)

8 **Botão PHOTO** (p. 53)*1)

9 **Interruptor POWER** (p. 19)

10 **Botão START/STOP** (p. 29)

11 **Tomada DC IN** (p. 19)

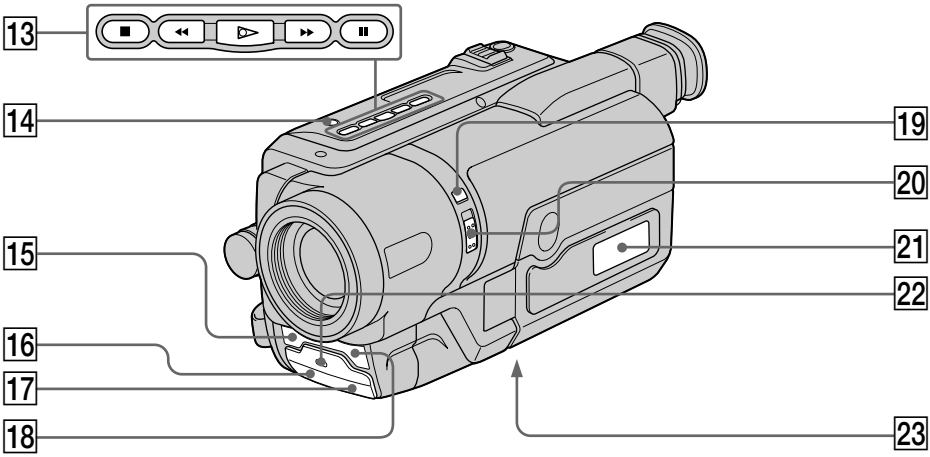
12 **Ganchos da correia para transporte a tiracolo** (p. 192)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E

Encaixe da correia tiracolo

Encaixe a correia tiracolo fornecida com a câmara de vídeo nos respectivos prendedores.

Identificación de partes y controles



13 **Botones de control de vídeo** (pág. 43, 47)
■ STOP (parar)
◀◀ REW (rebobinar)
▶ PLAY (reproducir)*
▶▶ FF (avance)
❚❚ PAUSE (pausa)

14 **Botón LIGHT** (pág. 82)

15 **Micrófono (R)**[*1)]

16 **Emisor de infrarrojos** (pág. 38, 105, 116)

17 **Sensor de control remoto** (pág. 197)[*2)]

18 **Micrófono (L)**

19 **COLOUR SLOW SHUTTER** (pág. 39)[*1)]**/ Botón SUPER NIGHTSHOT** (pág. 38)[*1)]

20 **Interruptor NIGHTSHOT** (pág. 38)

21 **Visualizador** (pág. 199)

22 **Lámpara de grabación** (pág. 29)

23 **Receptáculo para trípode** (base)
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode es menor de 5,5 mm de no ser así, no podrá instalar el trípode de forma segura y el tornillo podría dañar la videocámara.

* Este botón tiene un punto táctil.

[*1)] Solamente DCR-TRV140E
[*2)] Solamente CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E

Identificação das peças e dos controlos

13 **Botões de controlo do vídeo** (p. 43, 47)
■ STOP (parar)
◀◀ REW (rebobinar)
▶ PLAY (reproduzir)*
▶▶ FF (avanço rápido)
❚❚ PAUSE (pausa)

14 **Botão LIGHT** (p. 82)

15 **Microfone (R)**[*1)]

16 **Emissor de raios infravermelhos** (p. 38, 105, 116)

17 **Sensor do telecomando** (p. 197)[*2)]

18 **Microfone (L)**

19 **COLOUR SLOW SHUTTER** (p. 39)[*1)]**/ Botão SUPER NIGHTSHOT** (p. 38)[*1)]

20 **Interruptor NIGHTSHOT** (p. 38)

21 **Mostrador** (p. 199)

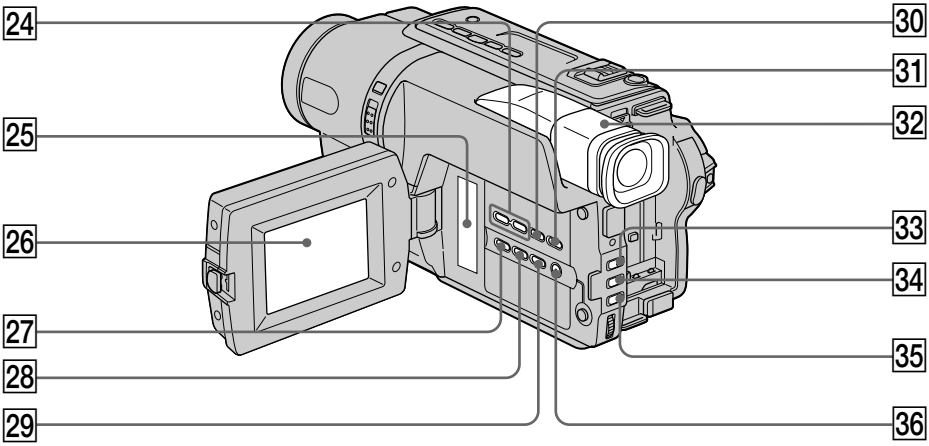
22 **Indicador luminoso de gravação** (p. 29)

23 **Base do tripé** (base)
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 5,5 mm. Se não for, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque

[*1)] Só no modelo DCR-TRV140E
[*2)] Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV208E / TRV408E, DCR-TRV140E

Identificación de partes y controles



24 **Botones VOLUME +*/–** (pág. 43)

25 **Altavoz**

26 **Pantalla de cristal líquido** (pág. 31)

27 **Botón EXPOSURE** (pág. 69)

28 **Botón TITLE** (pág. 77)

29 **Botón PB ZOOM** (pág. 89)*1)
Botón EASY DUBBING (pág. 102)*2)

30 **Botón DISPLAY** (pág. 44)

31 **Botón END SEARCH** (pág. 42)

32 **Visor** (pág. 34)

33 **Botón FADER*** (pág. 58)

34 **Botón BACK LIGHT** (pág. 37)

35 **Botón FOCUS** (pág. 70)

36 **Botón MENU*** (pág. 134)

* Este botón tiene un punto táctil.

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Identificação das peças e dos controlos

24 **Botões VOLUME +*/–** (p. 43)

25 **Altifalante**

26 **Ecrã LCD** (p. 31)

27 **Botão EXPOSURE** (p. 69)

28 **Botão TITLE** (p. 77)

29 **Botão PB ZOOM** (p. 89)*1)
Botão EASY DUBBING (p. 102)*2)

30 **Botão DISPLAY** (p. 44)

31 **Botão END SEARCH** (p. 42)

32 **Visor electrónico** (p. 34)

33 **Botão FADER*** (p. 58)

34 **Botão BACK LIGHT** (p. 37)

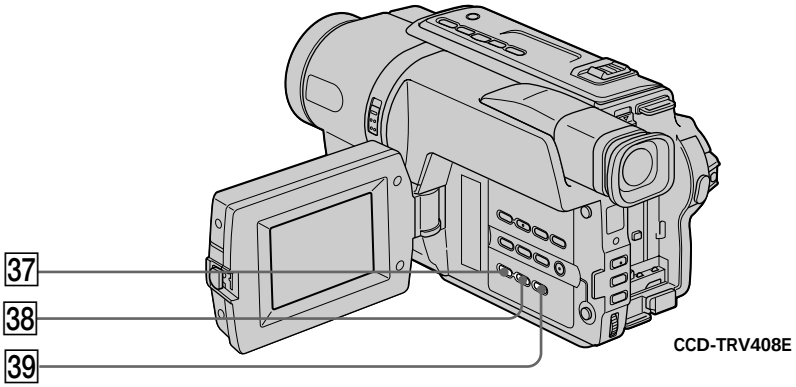
35 **Botão FOCUS** (p. 70)

36 **Botão MENU*** (p. 134)

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque.

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Identificación de partes y controles



37 **Botón DATE** (pág. 41)*1)

38 **Botón TIME*** (pág. 41)*1)

39 **Botón COUNTER RESET** (pág. 31)*1)

* Este botón tiene un punto táctil.

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Identificação das peças e dos controlos

37 **Botão DATE** (p. 41)*1)

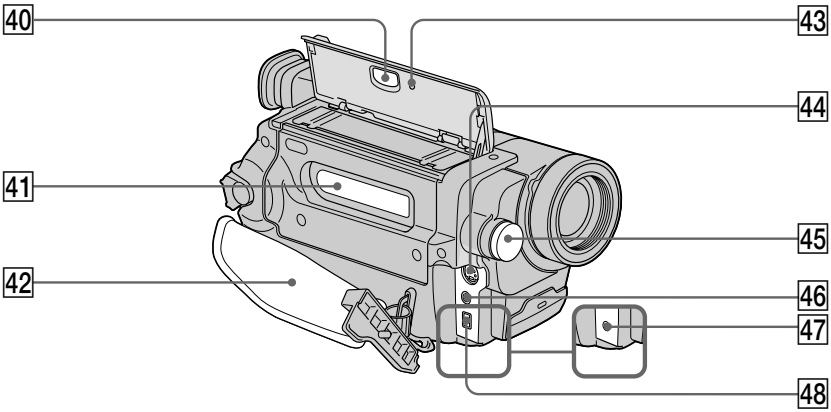
38 **Botão TIME*** (p. 41)*1)

39 **Botão COUNTER RESET** (p. 31)*1)

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque.

*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Identificación de partes y controles



40 **Botón ⏏ EJECT** (pág. 27)

41 **Compartimento de la cinta** (pág. 27)

42 **Correa de la empuñadura**

43 **Botón RESET** (pág. 157)

44 **Toma S VIDEO OUT** (pág. 50, 51, 98)

45 **Lámpara incorporada** (pág. 82)

46 **Toma A/V OUT** (pág. 50, 51, 98)

47 **Toma RFU DC OUT (salida de PC para adaptador RFU)** (pág. 52)*1)

48 **Toma i DV OUT** (pág. 100)*2)
La toma i DV OUT es compatible con i.LINK.

Fijación de la tapa del objetivo
Fije la tapa del objetivo a la correa de la empuñadura como se muestra en la ilustración.

Fijación de la correa de la empuñadura
Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

*1) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

*2) Solamente DCR-TRV140E

Identificação das peças e dos controlos

40 **Botão ⏏ EJECT** (p. 27)

41 **Compartimento das cassetes** (p. 27)

42 **Pega**

43 **Botão RESET** (p. 166)

44 **Tomada S VIDEO OUT** (p. 50, 51, 98)

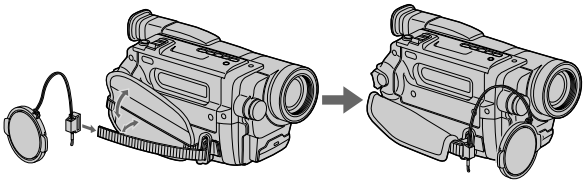
45 **Luz incorporada** (p. 82)

46 **Tomada A/V OUT** (p. 50, 51, 98)

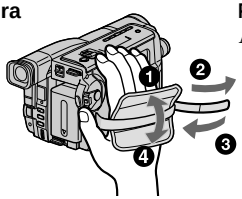
47 **Tomada RFU DC OUT (adaptador RFU saída PC)** (p. 52)*1)

48 **Tomada i DV OUT** (p. 100)*2)
A tomada i DV OUT é compatível com i.LINK.

Fixação da tampa da objectiva
Fixe a tampa da objectiva na correia da pega conforme ilustrado.



Fixação da correia da pega
Aperte a correia da pega firmemente.



*1) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

*2) Só no modelo DCR-TRV140E

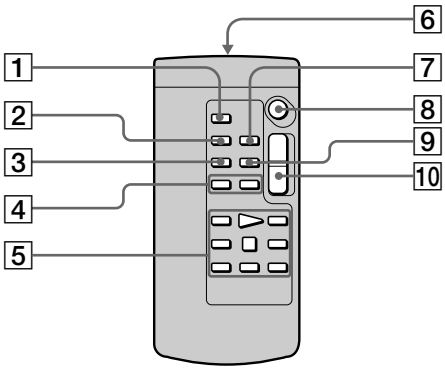
Identificación de partes y controles

Mando a distancia

– Solamente CCD-TRV107E/TRV208E/ TRV408E, DCR-TRV140E

Los botones que tienen el mismo nombre en el control remoto y en la videocámara tienen las mismas funciones en ambos dispositivos.

DCR-TRV140E



RMT-814

1 **Botón PHOTO** (pág. 53)

2 **Botón DISPLAY** (pág. 44)

3 **Botón SEARCH MODE** (pág. 93, 95)

4 **Botones I◄◄ /►►I** (pág. 93, 95)

5 **Botones de transporte de cinta** (pág. 43, 47)

6 **Transmisor**
Diríjalo hacia el sensor del control remoto de la videocámara para controlarla después de encenderla.

7 **Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 91)

8 **Botón START/STOP** (pág. 29)

9 **Botón DATA CODE** (pág. 45)

10 **Botón del zoom motorizado** (pág. 89)

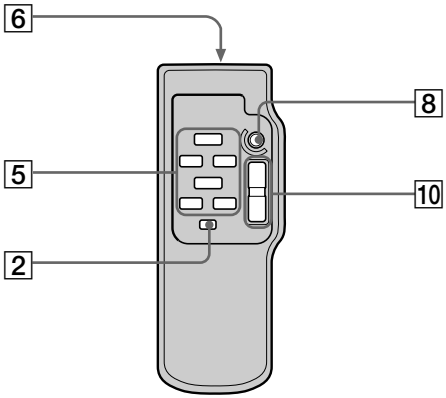
Identificação das peças e dos controlos

Telecomando

– Só nos modelos CCD-TRV107E/ TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

Os botões do telecomando e da câmara de vídeo com o mesmo nome têm funções idênticas.

CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E



RMT-708

1 **Botão PHOTO** (p. 53)

2 **Botão DISPLAY** (p. 44)

3 **Botão SEARCH MODE** (p. 93, 95)

4 **Botões I◄◄ /►►I** (p. 93, 95)

5 **Botões de transporte da fita** (p. 43, 47)

6 **Transmissor**
Aponte para o sensor remoto para comandar a câmara de vídeo depois de a ligar.

7 **Botão ZERO SET MEMORY** (p. 91)

8 **Botão START/STOP** (p. 29)

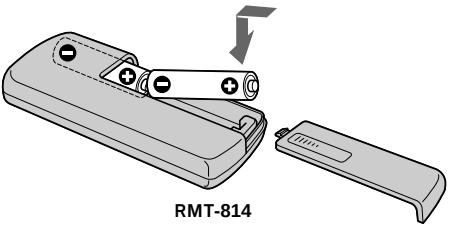
9 **Botão DATA CODE** (p. 45)

10 **Botão de activação do zoom** (p. 89)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las pilas.



RMT-814

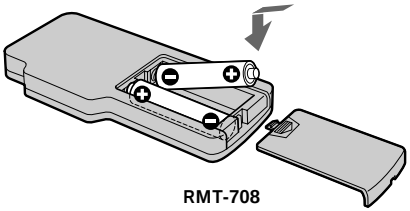
Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que el mando a distancia no funcione adecuadamente.
- La videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2 y 3 se utilizan para distinguir esta videocámara de otras videograbadoras Sony y así evitar operaciones no deseadas. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie dicho modo o cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das peças e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.



RMT-708

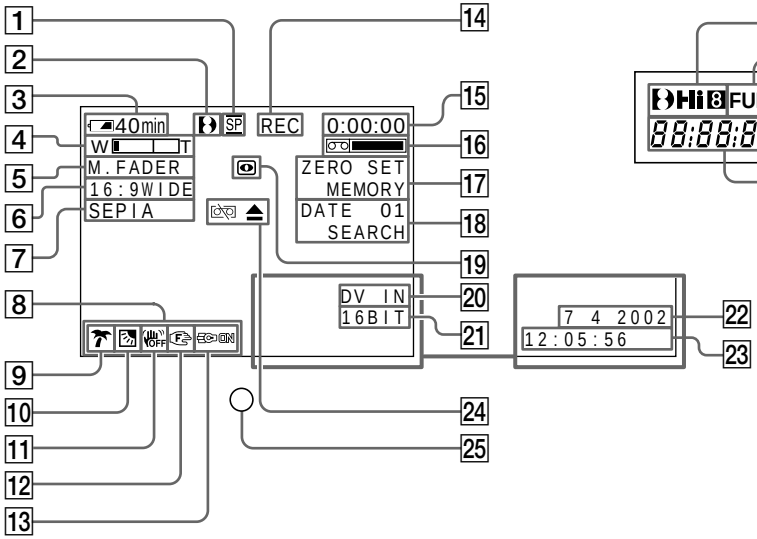
Notas acerca do telecomando

- Afaste o sensor remoto de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações de projectores. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, para evitar operações acidentais. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Identificación de partes y controles

Indicadores de operación

Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico



1 **Indicador de modo de grabación** (pág. 140)**/ Indicador de modo espejo** (pág. 31)

2 **Indicador de formato** (pág. 35)

3 **Indicador de tiempo de batería restante** (pág. 36)

4 **Indicador de zoom** (pág. 33)**/ Indicador de exposición** (pág. 69)

5 **Aumento gradual/desvanecimiento** (pág. 58)**/ Indicador de efectos digitales** (pág. 63, 87)*1)

6 **Indicador de modo panorámico** (pág. 55)

7 **Indicador de efectos de imagen** (pág. 61, 86)

8 **Indicador de volumen de fotos** (pág. 43)**/ Indicador Código de fotos** (pág. 45)*1)

9 **Indicador de PROGRAM AE** (pág. 66)

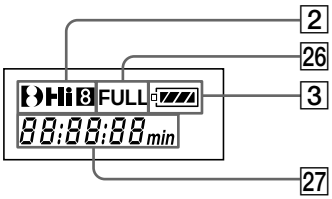
10 **Indicador de contraluz** (pág. 37)

11 **Indicador de SteadyShot desactivado** (pág. 137)*2)

Identificação das peças e dos controlos

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



1 **Indicador do modo de gravação** (p. 148)**/ Indicador do modo de imagem reflectida** (p. 31)

2 **Indicador do modo de gravação** (p. 35)

3 **Indicador de carga residual da bateria** (p. 36)

4 **Indicador de zoom** (p. 33)**/ Indicador de exposição** (p. 69)

5 **Indicador de aparecimento/ desaparecimento gradual** (p. 58)**/ Indicador de efeito digital** (p. 63, 87)*1)

6 **Indicador do modo panorâmico** (p. 55)

7 **Indicador de efeito de imagem** (p. 61, 86)

8 **Indicador do nível de volume** (p. 43)**/ Indicador de codificação de dados** (p. 45)*1)

9 **Indicador PROGRAM AE** (p. 66)

10 **Indicador de contraluz** (p. 37)

11 **Indicador de SteadyShot desactivado** (p. 145)*2)

Identificación de partes y controles

12 **Indicador de enfoque manual** (pág. 70)

13 **Indicador de luz integrada** (pág. 82)

14 **Indicador STBY/REC** (pág. 29)**/ Indicador del modo de control de vídeo** (pág. 47)

15 **Indicador de contador de cinta** (pág. 35)**/ Indicador de Código de tiempo** (pág. 35)*1)**/ Indicador de Visualización de autodiagnóstico** (pág. 158)**/ Indicador de Grabación de fotos en cinta** (pág. 53)*1)

16 **Indicador de cinta restante** (pág. 35)

17 **Indicador ZERO SET MEMORY** (pág. 91)*1)

18 **Indicador END SEARCH** (pág. 42)*3)**/ Indicador de Modo de búsqueda** (pág. 42, 93, 95)*1)

19 **Indicador NIGHTSHOT** (pág. 38)**/ Indicador SUPER NIGHTSHOT** (pág. 38)**/ COLOUR SLOW SHUTTER** (pág. 39)*1)

20 **Indicador DV IN** (pág. 100)*1)

21 **Indicador de modo de audio** (pág. 140)*1)

22 **Indicador AUTO DATE** (pág. 26)*3)**/ Indicador Fecha** (pág. 26, 35)*3)

23 **Indicador Hora** (pág. 26, 35)*3)

24 **Indicadores de aviso** (pág. 159)

25 **Lámpara de grabación** (pág. 29)
Este indicador sólo se muestra en el visor.

26 **Indicador de carga FULL** (pág. 19)

27 **Indicador de contador de cinta** (pág. 35)**/ Indicador DATE o TIME** (pág. 26, 41)*3)**/ Indicador de Código de tiempo** (pág. 45)*1)**/ Indicador de Visualización de autodiagnóstico** (pág. 158)

*1) Solamente DCR-TRV140E
*2) Solamente CCD-TRV408E, DCR-TRV140E
*3) Solamente CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Identificação das peças e dos controlos

12 **Indicador de focagem manual** (p. 70)

13 **Indicador de luz incorporada** (p. 82)

14 **Indicador STBY/REC** (p. 29)**/ Indicador do modo de comando do vídeo** (p. 47)

15 **Indicador de contador da fita** (p. 35)**/ Indicador de codificação de tempo** (p. 35)*1)**/ Indicador de auto-diagnóstico** (p. 167)**/ Indicador de Gravação de fotografias em cassete** (p. 53)*1)

16 **Indicador da fita restante** (p. 35)

17 **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 91)*1)

18 **Indicador END SEARCH** (p. 42)*3) **/Indicador de modo Procurar** (p. 42, 93, 95)*1)

19 **Indicador NIGHTSHOT** (p. 38)**/ Indicador SUPER NIGHTSHOT** (p. 38)**/ COLOUR SLOW SHUTTER** (p. 39)*1)

20 **Indicador DV IN** (p. 100)*1)

21 **Indicador do modo de gravação** (p. 148)*1)

22 **Indicador AUTO DATE** (p. 26)*3)**/ Indicador da data** (p. 26, 35)*3)

23 **Indicador do tempo** (p. 26, 35)*3)

24 **Indicadores de aviso** (p. 168)

25 **Indicador luminoso de gravação** (p. 29)
Este indicador só aparece no visor electrónico.

26 **Indicador de carga FULL (completamente carregada)** (p. 19)

27 **Indicador de contador da fita** (p. 35)**/ Indicador DATE ou TIME** (p. 26, 41)*3)**/ Indicador de codificação de tempo** (p. 45)*1)**/ Indicador de auto-diagnóstico** (p. 167)

*1) Só no modelo DCR-TRV140E
*2) Só nos modelos CCD-TRV408E, DCR-TRV140E
*3) Só nos modelos CCD-TRV107E / TRV108E / TRV208E / TRV408E

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA ... 23
Ajuste del reloj ... 25
Ajuste del visor ... 34
Ajustes del menú ... 136
AUDIO MIX ... 138
AUDIO MODE ... 140
Aumento gradual / desvanecimiento ... 58
BACK LIGHT ... 37
Bandolera ... 192
Batería "InfoLITHIUM" ... 174
Batería ... 18
BEEP ... 143
BOUNCE ... 58
Búsqueda de fechas ... 93
Búsqueda de fotos ... 95
Búsqueda de imágenes ... 47

C, D

Cabezales ... 180
Cable de conexión de audio / vídeo ... 50, 98
Cable de conexión DV ... 100
Carga de la batería recargable incorporada ... 182
Carga de la batería ... 19
Cinta con pista de sonido dual ... 171
Cinta estéreo ... 171
Código de datos ... 45
Código de tiempo ... 35
Colour Slow Shutter ... 39
Condensación de humedad ... 179
Copia de cintas ... 97
Copia fácil ... 102
Correa de la empuñadura ... 196
DEMO ... 142
DISPLAY ... 44
DNR ... 138
DOT ... 58

E

Edición digital de programas ... 111
EDIT ... 138
Efectos de imagen ... 61, 86
Efectos digitales ... 63, 87
Emisor de infrarrojos ... 38, 106, 115
END SEARCH ... 42
Enfoque manual ... 70
Exploración con salto ... 47
Exploración de fotos ... 96
Exposición ... 69

F, G, H

FADER ... 58
FLASH MOTION ... 63
Flujo USB ... 123
FOCUS ... 70
Grabación a intervalos ... 72
Grabación de fotogramas ... 75
Grabación de fotos en cinta ... 53
Gran angular ... 33
HiFi SOUND ... 138

I, J, K, L

i.LINK ... 100, 176
Indicador de cinta restante ... 35
Indicador de contador de cinta ... 35
Indicador de tiempo de batería restante ... 35
Indicadores de advertencia ... 159
Indicadores de operación ... 199
Lengüeta de protección contra grabación ... 28
LUMINANCEKEY ... 63

M, N

Mando a distancia ... 197
Memoria de puesta a cero ... 91
Modo de espejo ... 31
Modo de grabación ... 30
Modo LP ... 140
Modo panorámico ... 55
Monofónico ... 51
MONOTONE ... 59
Mosaico ... 58
NightShot ... 38

O, P, Q

OLD MOVIE ... 63
ORC ... 140
OVERLAP ... 58
Pantalla de autodiagnóstico ... 158
Pantalla de cristal líquido ... 31
PB ZOOM de cintas ... 89
PROGRAM AE ... 66

R

Reproducción a cámara lenta ... 48
Reproducción en pausa ... 47
RESET ... 196

S

Sensor remoto ... 193
Sistema 8estándar ... 172
Sistema Digital 8 ... 170
Sistema Hi8 ... 172
Sistema PAL ... 178
Sistemas de grabación y reproducción ... 170
Sistemas de televisión en color ... 178
SLOW SHUTTER ... 64
Sonido HiFi AFM ... 171
Sonido principal ... 138
Sonido secundario ... 138
SteadyShot ... 137
STILL ... 63
STRIPE ... 58
Super NightShot ... 38

T, U, V

TBC ... 138
Telefoto ... 33
Tiempo de grabación ... 21
Título ... 77
Toma S VIDEO OUT ... 50, 51, 98
TRAIL ... 63
Transición ... 30
VF B.L. ... 34

W, X, Y, Z

WIPE ... 58
WORLD TIME ... 143
Zoom ... 33

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio 25
Aparecimento / desaparecimento gradual em mosaico 58
Aparecimento / desaparecimento gradual 58
AUDIO MIX 146
AUDIO MODE 148
BACK LIGHT 37
Bateria recarregável 18
Bateria «InfoLITHIUM» 174
BEEP 151
BOUNCE 58

C, D

Cabeças 180
Cabo de ligação de A / V 50, 98
Cabo de ligação de DV 100
Carregar a bateria 19
Carregar a pilha incorporada 182
Cassete com duas faixas de som 171
Cassete estéreo 171
Codificação de dados 45
Codificação de tempo 35
Colour Slow Shutter 39
Condensação de humidade 179
Cópia simples 102
Copiar uma cassete 97
Correia para transporte a tiracolo 192
DEMO 150
DISPLAY 44
DNR 146
DOT 58

E

Ecrã LCD 31
EDIT 146
Efeito digital 63, 87
Emissor de raios infravermelhos 38, 106, 115
END SEARCH 42
Exposição 69

F, G, H

FADER 58
FLASH MOTION 63
Focagem manual 70
FOCUS 70
Gravação de fotografias em cassete 53
Grande angular 33
Gravação com intervalo 72
Gravação de fotogramas 75
HiFi SOUND 146

I, J, K, L

i.LINK 100, 176
Indicador de carga residual da bateria 35
Indicador de fita restante 35
Indicador do contador da fita ... 35
Indicadores de aviso 168
Indicadores de funcionamento 199
LUMINANCEKEY 63

M, N

Memória do ponto zero 91
Modo de espelho 31
Modo de gravação 30
Modo LP 148
Modo panorâmico 55
Mono 51
MONOTONE 59
Montagem de programa digital 111
NightShot 38

O, P, Q

OLD MOVIE 63
ORC 148
OVERLAP 58
Patilha de protecção contra gravação 28
Pausa na reprodução 47
PB ZOOM da cassete 89
Pega 196
PICTURE EFFECT 61, 86
Procura de fotografias 95
Procura de imagens 47
Procurar data 93
PROGRAM AE 66
Programações do menu 144

R

Regular visor electrónico 34
Reprodução em câmara lenta ... 48
RESET 196

S

Sensor remoto 193
Sistema digital 8 170
Sistema Hi8 172
Sistema PAL 178
Sistema standard 8 172
Sistemas de cor de televisão ... 178
Sistemas de gravação e de reprodução 170
SLOW SHUTTER 64
Som AFM HiFi 171
Som principal 146
Som secundário 146
SteadyShot 137
STILL 63
STRIPE 58
Super NightShot 38

T, U, V

TBC 146
Telecomando 197
Teleobjectiva 33
Tempo de gravação 21
Título 77
Tomada S VIDEO OUT 50, 51, 98
TRAIL 63
Transformador de CA 23
Transição 30
USB Streaming 123
Varrimento de fotografias 96
Varrimento por saltos 47
VF B.L. 34
Visor de auto-diagnóstico 167

W, X, Y, Z

WIPE 58
WORLD TIME 151
Zoom 33

Impreso en papel reciclado.

Impreso utilizando tinta a base de aceite vegetal sin compuesto orgánico volátil (VOC).

Impresso em papel reciclado.

Impresso com tinta à base de óleo vegetal sem COV (Composto Orgânico Volátil).

http://www.sony.net/

Sony Corporation Printed in Japan

307231841